



LIBRES
POR
LA GRACIA
DE DIOS

DUODÉCIMA ASAMBLEA
FEDERACIÓN LUTERANA MUNDIAL
2017 – WINDHOEK, NAMIBIA

ADORACIÓN ESTUDIOS BÍBLICOS HIMNOS

Duodécima Asamblea de la FLM,
Windhoek, Namibia, 10–16 de Mayo de 2017

Adoración, Estudios Bíblicos y Himnos



DUODÉCIMA ASAMBLEA
FEDERACIÓN LUTERANA MUNDIAL
2017 – WINDHOEK, NAMIBIA

© La Federación Luterana Mundial, 2017

Publicado por:

La Federación Luterana Mundial – Una comunión de Iglesias

Route de Ferney 150

P. O. Box 2100

1211 Ginebra 2, Suiza

Diseño gráfico:

Edwin Hassink/Brandious

Diseño:

Oficina de Comunicaciones de la FLM

Edited by:

International Worship Planning Committee

ISBN 978-2-940459-62-9

Contenidos

Reunidos bajo el árbol – Adoración en la Duodécima Asamblea.....	5
Día 1 – Libres por la gracia de Dios	6
Culto de Apertura.....	7
Oración de mediodía	16
Día 2 – Gracia liberadora: El don que recibimos	18
Oración Matutina.....	19
Estudio Bíblico – Gracia Liberadora—Para que la bendición de Dios llegue a todas las naciones	22
Oración Vespertina.....	29
Día 3 – La salvación no se vende	32
Oración Matutina.....	33
Estudio Bíblico – Un huésped inesperado y una visita inesperada	36
Eucaristía Vespertina	40
Día 4 – Los seres humanos no se venden.....	44
Oración Matutina	45
Estudio Bíblico – Dios nos libera porque los seres humanos no están en venta.....	50
Oración Vespertina	53
Día 5 – Domingo de Conmemoración de la Reforma.....	56
Día 6 – La creación no se vende	70
Oración Matutina.....	71
Estudio Bíblico – Un Ofrecimiento de Abundancia Libre y Glorioso para Todas las Personas Sedientas de la Gracia de Dios	74
Oración Vespertina.....	79
Día 7 – Gracia liberadora: El llamado que compartimos	82
Oración Matutina	83
Estudio Bíblico – El Llamado a Dar Fruto.....	84
Culto de clausura	88
Himnos.....	96

→ Los himnos se indican en este formato

↳ *Las instrucciones se indican en este formato*

Esta tipografía se usa para voz individual

Las negritas y cursivas significan que toda la congregación responde

Reunidos bajo el árbol

Adoración en la Duodécima Asamblea

Durante la Asamblea, nos congregamos todos los días para la adoración. Nos reunimos bajo el árbol, como es costumbre en gran parte de Namibia, para contar las historias de nuestra fe. Los árboles son el regalo de Dios en el centro de la creación para nosotros y nosotras. El árbol es la cruz sobre la cual colgó el Salvador del mundo. La cruz es también el árbol de la vida. El árbol en la tienda de adoración provee un punto focal para la liturgia. La mesa del altar, la fuente y el púlpito también están hechas de madera de árboles caídos, recogidos en los bosques de Namibia.

El árbol se nutre de corrientes de aguas vivas, como leemos en la Palabra de Dios, en el Salmo 1. Dios habla a Moisés en la zarza ardiente. Zaqueo sube a un árbol para ver a Jesús y recibe una nueva visión, que incluye una invitación para compartir una comida. La Reforma es como un árbol que extiende las ramas del Evangelio — libres por la gracia — en todo el mundo. En la conmemoración de la Reforma, escuchamos testimonios de fe de todo el mundo. Mientras nos preparamos para regresar a nuestros hogares, escuchamos de nuevo acerca del árbol en Apocalipsis. El árbol de la vida produce doce frutos diferentes para alimentar a todas las naciones y sus hojas son para la sanación de las naciones.

En el culto de clausura, escuchamos el texto de Juan 15. Jesús es la vid, nosotros y nosotras somos los pámpanos y nuestras buenas obras el fruto. Sin Jesús, nada podemos hacer.

Los árboles dan frutos. La nuez Makalani es nativa de Namibia. En el culto de apertura, compartimos un collar de nueces Makalani. Se nos llama de todos los rincones del mundo y devenimos un solo pueblo por medio del bautismo. A través del bautismo, Dios nos ha liberado de todas las formas de esclavitud y opresión. La promesa del bautismo declara una nueva creación: la salvación es un regalo de Dios, no está a la venta. Los seres humanos son la creación de Dios y se cuidan mutuamente. No están a la venta. La creación es la obra de Dios dada a los seres humanos para cuidarla y protegerla, sabiendo que todos y todas somos parte de una comunión universal. La nuez

Makalani es un recordatorio de nuestro ser, nombrado y amado por Dios. Ella nos acompañará a medida que avanzamos a través de las diversas liturgias. Será una imagen abierta y se invita a los y las participantes en la Asamblea a otorgarle más significados a medida que avanzamos e interactuamos con diferentes textos bíblicos.

En el árbol, vemos a Jesús, oímos a Jesús, encontramos a Jesús. En el árbol se nos llama a la comunión con Jesús. Jesús comparte una comida con nosotros. En la Santa Comunión, se nos llama a una comunidad, a sobrellevar la carga de cada uno y cada una (Gal 6: 2). Compartimos las nueces Makalani, usándolas para formar un vínculo comunitario mientras oramos. Los pueblos que han permanecido cerca de la tierra (por ejemplo, las Naciones Originarias en Norteamérica, o los Masáis) nos recuerdan que la comunidad es una con la creación. Las aguas de nuestro bautismo, el río de la vida, fluye en medio nuestro. Nuestras nueces y nuestros árboles aplauden juntos en alabanza. En la noche, con nuestras velas plantadas en las tierras rojizas de Namibia, confiamos a Dios todas las personas y la creación, mientras escuchamos la historia de la creación de Namibia.

En el culto de clausura, después de ser alimentados y alimentadas, se nos envía desde la Mesa Eucarística a los cuatro rincones del globo para comprometernos con la Reforma en curso.

“La fe toma al hacedor y lo convierte en un árbol, que produce el fruto. El árbol viene primero, luego el fruto. Pues las manzanas no hacen al árbol, sino que el árbol hace las manzanas. Así que primero la fe hace a la persona, la cual luego produce fruto.” (Martín Lutero, *Comentario sobre Gálatas* 3:10)

Prof. Dr Dirk Lange, Coordinador de culto de la Asamblea

Día 1
Libres por la gracia de Dios



Culto de Apertura

REUNIÓN

→ Preparación musical

‣ *En pie*

Saludo

Libres,
Cristo nos hizo libres para la libertad.

Liberados por Dios
nos mantenemos firmes.

Libres por la gracia de Dios
nos atrevemos a no someternos otra vez al yugo de la esclavitud.

La gracia de nuestro Señor Jesucristo,
La semilla de la nueva vida que crece en nosotros,

El amor de Dios,
uniéndonos mutuamente

y la comunión del Espíritu Santo
que nos envía a proclamar la libertad a los cautivos,

está en medio nuestro.

→ Hymn: *Hole inene* (himno 1)

Acción de Gracias por el Bautismo y Bienvenida

Martin Junge, Secretario General de la Federación Luterana Mundial

Del oriente y del occidente, del sur y del norte, Cristo nos reúne,
nos perdona, nos libera, nos limpia, nos renueva.

Invito a todas las personas de la región de América Latina y el Caribe a ponerse de pie y ser bienvenidas.

‣ *El/la representante de la región de América Latina y el Caribe va a la fuente y vierte el agua en la fuente durante la oración.*

El Señor sea con ustedes,
y con tu espíritu.

Oremos:
Dios de misericordia
en el principio tu Espíritu sopló sobre las aguas.
Del mar creaste células, plantas, criaturas.
en las tibias aguas del útero,
ya conocías lo que había en nuestro interior,
y nos formaste a tu imagen.
Te damos gracias por la vida.
Y que el pueblo diga: ¡Amén!
¡Amén!

El Espíritu del Señor está sobre ustedes.

→ Respuesta cantada: *For freedom Christ has set us free* (ver página siguiente)

Invito a todas las personas de la región de América del Norte a ponerse de pie y ser bienvenidas.

‣ *El/la representante de la región de América del Norte va a la fuente y vierte el agua en la fuente durante la oración.*

Oremos:
Dios de quienes sufren opresión,
a través de las aguas del mar tu pueblo se alejó de la esclavitud
a tierra firme.
Con Miriam se regocijaron en su libertad.

ADORACIÓN, ESTUDIOS BÍBLICOS Y HIMNOS

Galatians 5:1

Luis Olivieri: Puerto Rico

For free - dom Christ has set us free. For free - dom Christ has set us free. Stand firm there - fore, and nev - er a - gain put on, and nev - er a - gain put on the yoke of sla - ve - ry.

Printed under One License Lutheran World Federation Assembly, E-803640 for May 10, 2017 - May 17, 2017

Con las aguas del bautismo tú rompes las cadenas del pecado y de la muerte.

Te damos gracias por liberarnos.

Y que el pueblo diga: ¡Amén!

¡Amén!

El Espíritu del Señor está sobre ustedes.

→ **Respuesta cantada: For freedom Christ has set us free**

Invito a todas las personas de las tres regiones europeas: de Europa central y occidental, de Europa central y oriental, y de los países nórdicos, a ponerse de pie y ser bienvenidas.

↳ *El/la representante de una de las regiones va a la fuente y vierte el agua en la fuente durante la oración.*

Oremos:

Dios de amor inquebrantable, en las aguas del bautismo afirmaste que Jesús era tu amado

Y enviaste tu espíritu sobre él en forma de paloma.

A través de estas mismas aguas nos nombras tus hijas e hijos

Y nos revistes de justicia.

Te agradecemos que nos hayas hecho tuyos y tuyas.

Y que el pueblo diga: ¡Amén!

¡Amén!

El Espíritu del Señor está sobre ustedes.

→ **Respuesta cantada: For freedom Christ has set us free**

Invito a todas las personas de la región de Asia a ponerse de pie y ser bienvenidas.

↳ *El/la representante de la región de Asia va a la fuente y vierte el agua en la fuente durante la oración.*

Oremos:

Dios de salvación, que en una tormenta rescataste a San Pablo y a todos los demás en la nave.

Te alabamos porque en las aguas del bautismo nadie es abandonado/a.

Saliendo de esas aguas no somos ya hombres ni mujeres, ni jefe ni trabajador,

ni poderoso, ni empobrecido,

ni esclavos, sino todos y todas libres en los vínculos de Cristo.

Gracias porque tu amor borra toda parcialidad.

Y que el pueblo diga: ¡Amén!

¡Amén!

El Espíritu del Señor está sobre ustedes.

→ **Respuesta cantada: For freedom Christ has set us free**

Invito a todas las personas de la región de África a ponerse de pie y ser bienvenidas.

▶ *El/la representante de la región de África va a la fuente y vierte el agua en la fuente durante la oración.*

Oremos:

Dios de la esperanza,

Tú prometes arroyos en el desierto,
para que el desierto pueda florecer
y tu pueblo siga tu camino a casa.

Tú ofreces agua viva para que ya no sintamos sed.

Derrama sobre nosotros tus bendiciones, para que tu espíritu
nos llene de alegría, compasión, justicia.

Te damos gracias por los manantiales de vida eterna.

Y que el pueblo diga: ¡Amén!

¡Amén!

El Espíritu del Señor está sobre ustedes.

→ Respuesta cantada: For freedom Christ has set us free

Donde dos o tres estén reunidos en mi nombre,

Allí estoy yo en medio de ellos y ellas.

Les exhorto a vivir una vida digna del llamamiento que habéis
recibido, con humildad y mansedumbre, vehementes en
mantener la unidad del Espíritu a través del vínculo de la paz.

Busquemos la justicia y la paz, para la edificación mutua.

Oremos.

Señor Dios, envía tu Espíritu Santo sobre nosotros y sobre esta
Asamblea para que podamos discernir tu voluntad, por medio de
tu Hijo, Jesucristo, nuestro Señor.

Amén

Declaro que esta convención está en sesión en el nombre del
Padre, del Hijo y del Espíritu Santo.

Amén

Kyrie

En paz, oremos al Señor.

→ Respuesta cantada: Lord, have mercy

Por la paz, cuando nos reunimos,
por rectitud de espíritu y corazones abiertos,
por la compasión que conduce a la unidad,
oremos al Señor.

→ Respuesta cantada

Por la unidad de tu iglesia,
regocijándonos en la diversidad de dones del espíritu,
revelados cuando da testimonio del cuerpo único de Cristo,
oremos al Señor.

→ Respuesta cantada

Por el fin de la guerra y un compromiso común para forjar la paz,
por un respeto renovado por quienes son diferentes,
por el fin del odio
y la reconciliación justa que reduce la contienda,
oremos al Señor.

→ Respuesta cantada

Mabel Wu: Hong Kong

Lord, have mer - cy. Christ have mer - cy. Lord have mer - cy.
Ky - rie_e - le - i - son. Chris - te_e - le - i - son. Ky - rie_e - le - i - son.

ADORACIÓN, ESTUDIOS BÍBLICOS Y HIMNOS

Por esta carpa de reunión,
y por todas las canciones y oraciones ofrecidas aquí,
oremos al Señor.

→ Respuesta cantada

Ayúdanos, sálvanos, consuélanos y protégenos, buen Señor.
Amén.

→ Gloria: *Esimano* (himno 2)

Oración del día

El Señor sea con ustedes.
Y con tu espíritu.

Oremos:
Gran Libertador,
fructificando cada semilla que resiste al mal,
firme para la justicia como un árbol bien regado,
ramificándose con hojas para la sanidad de las naciones:
concédenos la libertad para entregarnos
por la cercanía de tu amado, Jesucristo,
nuestro juez y nuestro redentor,
en este día y siempre.
Amén.

PALABRA

Primera lectura: Isaías 61: 1-4

El espíritu de Jehová, el Señor, está sobre mí,
porque me ha ungido Jehová.
Me ha enviado a predicar buenas noticias a los pobres,
a vendar a los quebrantados de corazón,
a publicar libertad a los cautivos
y a los prisioneros apertura de la cárcel;
a proclamar el año de la buena voluntad de Jehová
y el día de la venganza del Dios nuestro;
a consolar a todos los que están de luto;

a ordenar que a los afligidos de Sión
se les dé esplendor en lugar de ceniza,
aceite de gozo en lugar de luto,
manto de alegría en lugar del espíritu angustiado.
Serán llamados “Árboles de justicia”,
“Plantío de Jehová”, para gloria suya.
Reedificarán las ruinas antiguas,
levantarán lo que antes fue asolado
y restaurarán las ciudades arruinadas,
los escombros de muchas generaciones.

¡Palabra de Dios! ¡Palabra de vida!
Demos gracias a Dios

Salmo 1: 1-6

Bienaventurado el varón
que no anduvo en consejo de malos,
ni estuvo en camino de pecadores,
ni en silla de escarnecedores se ha sentado,
sino que en la ley de Jehová está su delicia
y en su Ley medita de día y de noche.

→ Respuesta cantada: *Like a tree beside the waters*

Será como árbol plantado junto a corrientes de aguas, que da su
fruto en su tiempo
y su hoja no cae, y todo lo que hace prosperará.

→ Respuesta cantada: *Like a tree beside the waters*

No así los malos, que son como el tamo que arrebató el viento.
Por tanto, no se levantarán los malos en el juicio ni los pecadores
en la congregación de los justos,
porque Jehová conoce el camino de los justos, mas la senda de
los malos perecerá.

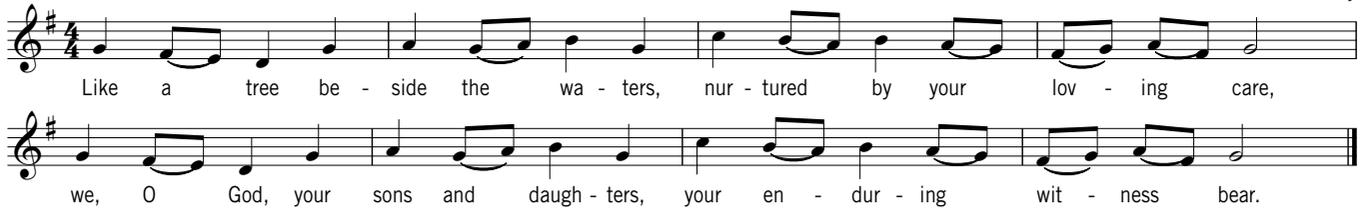
→ Respuesta cantada: *Like a tree beside the waters*

→ *Haleluya* (himno 3)

1

James Martin: USA

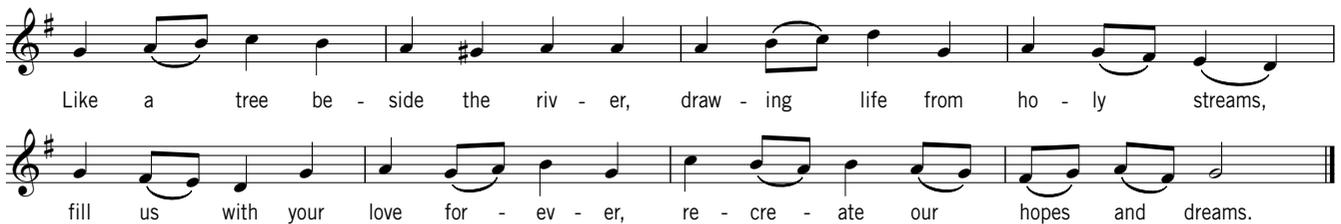
In Babilone: Dutch melody



Like a tree be - side the wa - ters, nur - tured by your lov - ing care,
we, O God, your sons and daugh - ters, your en - dur - ing wit - ness bear.

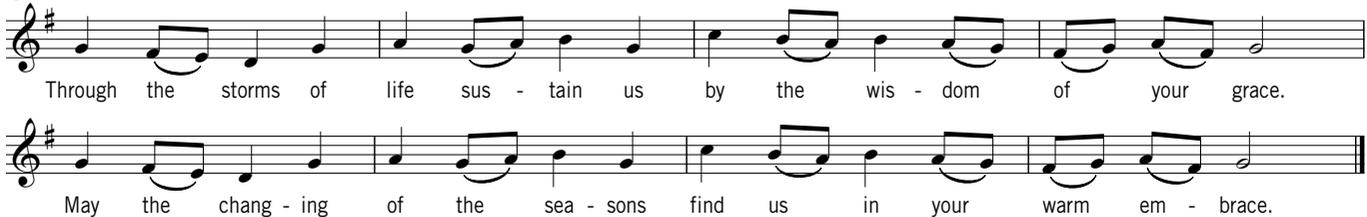
English © 1994 James F. D. Martin

2



Like a tree be - side the riv - er, draw - ing life from ho - ly streams,
fill us with your love for - ev - er, re - cre - ate our hopes and dreams.

3



Through the storms of life sus - tain us by the wis - dom of your grace.
May the chang - ing of the sea - sons find us in your warm em - brace.

Evangelio: Marcos 4: 30-32

El Santo Evangelio según Marcos
Gloria a ti, o Señor

Decía también: «¿A qué compararemos el reino de Dios? ¿Qué parábola nos servirá para representarlo? Es como el grano de mostaza, que cuando se siembra es la más pequeña de todas las semillas que hay en la tierra, pero después de sembrado crece y se hace la mayor de todas las hortalizas, y echa grandes ramas, de tal manera que las aves del cielo pueden morar bajo su sombra.»

El Evangelio del Señor
Alabado seas tú, o Cristo

→ **Haleluya (hymn 3)**

Sermón

→ **Himno del día: Que esta iglesia se un árbol (himno 5)**

Credo Apostólico

*Creo en Dios Padre Todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra;
y en Jesucristo,
su único Hijo, nuestro Señor;
que fue concebido por obra del Espíritu Santo,
nació de la virgen María,
padeció bajo el poder de Poncio Pilatos;
fue crucificado, muerto y sepultado;
descendió a los infiernos;
al tercer día resucitó de entre los muertos;
subió al cielo,
y está sentado a la diestra de Dios Padre Todopoderoso;
y desde allí ha de venir a juzgar a los vivos y a los muertos.*

*Creo en el Espíritu Santo,
la santa iglesia católica,
la comunión de los santos,
el perdón de los pecados,
la resurrección de la carne
y la vida perdurable.
Amén.*

Oraciones de intercesión

Con todo el pueblo de Dios en Cristo Jesús, oremos por la iglesia, por las personas necesitadas y por toda la creación de Dios.

Dios, que cuidas a las personas pobres y oprimidas,
¿cómo podemos hablar de paz sin justicia?
¿qué audacia podríamos descubrir, si tuviéramos menos miedo?
¿qué espíritu puede resplandecer en nosotros y nosotras, si tu abundante amor se derrama a través de nosotras y nosotros?

Sacude a nuestro mundo, Cristo Jesús, con tus palabras de aflicción para los ricos y tu bendición para los mansos.
Siembra las semillas de una nueva justicia, de una economía que cuida de los y las desfavorecidas
Escúchanos, oh Dios.

→ **Respuesta cantada:** *Oh Lord, Oh Lord, your mercy is great*

Dios de los árboles y de la lluvia,
¿Cómo pueden los árboles dar fruto cuando no llegan las lluvias?
¿Cómo pueden cosecharse las semillas cuando las inundaciones arrasan con el trabajo de quien trabaja la tierra?
¿Cómo pueden las raíces crecer profundamente cuando las nubes son inciertas?
Cámbianos, Dios, para que no destruyamos lo que has hecho para nosotros y nosotras.
Escúchanos, oh Dios.

→ **Respuesta cantada:** *Oh Lord, Oh Lord, your mercy is great*

Dios, que unes a quienes tienen el corazón quebrantado,
¿Cómo puede la persona solitaria encontrar un lugar, si los brazos acogedores no son visibles?
Concede sanación, Dios salvador, para que los ciegos florezcan, para que los cojos se regocijen con corazones capaces de saltar y cantar,
para que las personas que luchan descubran unas raíces fuertes, rodeadas por tu pueblo fiel.
Escúchanos, oh Dios.

→ **Respuesta cantada:** *Oh Lord, Oh Lord, your mercy is great*

↳ *Otras oraciones pertinentes para los acontecimientos del día.*

Escúchanos, oh Dios.

→ **Respuesta cantada:** *Oh Lord, Oh Lord, your mercy is great*

Bendice esta 12ª Asamblea de la Federación Luterana Mundial.
Derrama tu espíritu en cada persona aquí presente, para que hagamos tu voluntad:
que nuestras canciones de alabanza impregnen nuestras políticas,

Traditional Namibian melody

Oh Lord, Oh Lord, your mercy is great!

que nuestras oraciones de súplica prosperen en nuevas iniciativas de afecto,
que nuestras afirmaciones de fe sean como un árbol bien regado, colmado de un amor firme y contagioso.
Te damos gracias por las iglesias de Namibia, por su generosidad, su hospitalidad, su compromiso con el Evangelio.
Escúchanos, oh Dios.

Y con tu espíritu.

Eleven sus corazones.

Los elevamos al Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

Dárselas es digno y justo.

→ **Respuesta cantada: Oh Lord, Oh Lord, your mercy is great**

En tus manos, Dios de la gracia, encomendamos a todas las personas por quienes oramos, confiando en tu misericordia; por medio de Jesucristo, nuestro Salvador. Amén.

La paz

La paz de Cristo esté con ustedes

Y con tu espíritu.

▶ *Compartamos signos de paz*

Ofrenda

▶ *Estamos recaudando para el Fondo de Dotación de la FLM que provee para el futuro a largo plazo de la FLM*

→ **Cántico: Liberated by God's grace (himno 4)**

CENA

Que el señor esté con ustedes

Prefacio

En el principio, dijiste una palabra, y he aquí, hubo luz. Elegiste libremente formar el polvo a tu imagen, respirando en él tu espíritu, y he aquí, mujeres y hombres se levantaron para cantar tu alabanza.

Sacaste de la esclavitud a tu pueblo a través del mar y he aquí, Miriam bailó tu libertad.

Cuando el tiempo estaba cerca, enviaste a tu Amado, y he aquí la gracia y la verdad de tu presencia viviendo con nosotros.

Te agradecemos por quienes te han servido en la comunión de la Federación Luterana Mundial y que ahora descansan en tu gloria. Rodeados por aquellos y aquellas que han plantado la semilla de la fe entre nosotros y nosotras, y nos han animado a crecer, nos unimos a los cristianos y cristianas de todos los tiempos y lugares en un himno eterno a tu santo nombre.

→ **Sanctus: Omuyapuki Kalunga (himno 6)**

ADORACIÓN, ESTUDIOS BÍBLICOS Y HIMNOS

From the Mass of the Holy Family

Yusuf Khill: Palestine

Ya ha - ma - la - Lah al - ha - mel kha - ta - yal - 'a - lam Ir - ham - na.
O Lamb of God, you take a - way the sins of the world, have mer - cy on us.

Ya ha - ma - la - Lah God, al - ha - mel kha - ta - yal the - 'a - of the lam world,
O Lamb of God, you take a - way the sins of the world,

im - nah - na - sa - lam, im - nah - na - sa - lam, im - nah - na - sa - lam.
grant us your peace, grant us your peace, grant us your peace.

Music © Yusuf Khill.

Oración Eucarística

Bienaventurado el que vino en tu nombre,
liberando a todos y todas las que lo seguirían, predicando la
libertad para que pobres y oprimidos pudieran escuchar.
Tu Espíritu estaba sobre él.

Sus enseñanzas florecieron como un árbol de vida para proteger
a todos y todas las que anidan en su sombra.

Él dio su vida como siervo, muriendo para destruir la muerte,
resucitando para que seamos liberados por la gracia.

Palabras de Institución

Recordando

Recordando tu muerte, clamamos Amén.

Amén.

Celebrando tu resurrección, gritamos Amén.

Amén.

Confundiendo en tu presencia en cada momento y lugar, suplicamos
Amén.

Amén.

Oración al Espíritu Santo

Ven, Espíritu Santo, y haz aquí el cuerpo de Cristo.

Sopla sobre este alimento, para que nos traiga tu vida.

Espíritu, ven de los cuatro vientos y anima a esta 12^a Asamblea
de la FLM.

Conserva lo que es fiel; reforma lo que atesoramos; crea en
nosotros y nosotras lo que es vital y nuevo.

Que la gloria y la alabanza, la bendición y la adoración, el honor
y la energía y el poder sean para ti, nuestro Dios, Padre, Hijo y
Espíritu Santo, por los siglos de los siglos.

Amén.

→ El Padre Nuestro (en nuestros muchos idiomas)

→ Agnus Dei: *Ya hamalaLah*

Comunión

» *Para la comunión se le invita a ir a la estación más cercana. Después de recibirla, una persona de Namibia le entregará un collar con una nuez Makalani con las palabras 'El Espíritu del Señor está sobre usted', talladas en su primer idioma. Cantamos mientras venimos a recibir la comunión.*

Cánticos durante la comunión:

- *Schmücke dich* (himno 9)
- *Come let us eat* (himno 7)
- *Eat this bread* (himno 8)
- *Sina meid oled valinud* (himno 10)
- *Mhepo iyapuki* (himno 11)

Oración después de la comunión

Dios de gracia,
 en esta comida nos liberaste de todo aquello que nos mantiene
 en cautividad.

Danos un anticipo de esa comunidad reconciliada en ti.

Envíanos para dar a conocer tus hechos
 proclamando tu perdón en nuestras vidas,
 por medio de Jesucristo, nuestro Señor.

Amén.

ENVÍO

Benedición

- Cántico de envío: *Freedom is coming* (himno 12)

Oración de mediodía

(en plenario)

APERTURA

Sonido de tambores u otros instrumentos musicales llamando a la adoración

PALABRA

Gálatas 5:1 (en inglés y cuatro idiomas diferentes cada vez)

► Breve silencio (1-2 minutos)

ORACIÓN

→ Breves intercesiones con Kyrie (Hymnen 48 A, B, C o D) o respuesta hablada

Bendición de la Mesa (cantada)

→ *Bendice Señor* (1)

→ *Ciagły nepokój* (2)

→ *Urunk hála* (3)

► Por favor siga este modelo a diario para la oración del mediodía

1



Argentina

Ben - di - ce, Se - ñor nues - tro pan, y da pan a los que tien - en pan.
Lord, bless the bread you have given, and give bread to all who are
Lord, seg - ne uns un - ser Brot, und gib al - len Brot, die hung - rig
Sei - gneur viens bé - nir no - tre pain, et nour - ris tous ceux qui ont
ham - bre y ham - bre de jus - ti - cia a los que tien - en pan. Ben - di - ce Se - ñor nues - tro pan.
Lord, bless the bread you have given. Lord, bless the bread you have given.
Lord, seg - ne uns un - ser Brot. Sei - gneur viens bé - nir no - tre pain.
sind, und gib Hun - ger nach Ge - rech - tig - keit den Sat - ten. Gott, seg - ne uns un - ser Brot.
faim. Don - ne faim de jus - tice à ceux qui ont du pain. Sei - gneur viens bé - nir no - tre pain.

English, Donald Wetherick. Français, Marc Chambron.

2

Zofia Jasnota 1969

Ciąg - ty nie - po - kój na świe - cie, woj - ny i woj - ny bez koń - ca; Jak - że nie - pew - na jest
 Un - frie - de herrscht auf der Er - de, Krie - ge und Streit bei den Völ kern. Und Un - ter - drü - ckung und
 zie - mia, ję - kiem i gnie - wem drga - ją - ca. Po - kój zos - taw - iam wam,
 Fes - seln zwin - gen so wie - le zum Schwei - gen! Frie - de soll mit Euch sein,
 po - kój Mój da - je wam; nie tak, jak da - je dzi - siaj świat, po - wie - dział do nas Pan.
 Frie - de für al - le Zeit. Nicht so wie ihn die Welt Euch gibt, Gott sel - ber wird es sein.

Copyright © 1969 Zofia Jasnota

2. Ciągły niepokój w człowieku, ucieczka w hałas, zabawy;
szukamy wciąż nowych wrażeń, a w głębi ciszy pragniemy.

2. In jedem Menschen selber herrschen Unrast und Unruh oh'n Ende
Selbst, wenn wir ständig versuchen, Friede für alle zu schaffen.

3. Pokój budować na co dzień w sobie, w rodzinie, przy pracy;
nasze mozolne wysiłki Pan Swoją łaską wzbogaci.

3. Lass uns in Deiner Hand finden, was Du für alle verheißen,
Herr, fülle unser Verlangen, gib uns selber den Frieden.

3

Sulyok Imre: Hungary 1912-2008

Vainö Malmivaara: Finland

U - runk há - la, hogy Te táp - lász nap - ról nap - ra szün - te - len!
 For the food which you keep giv - ing day by day, we bless your name.
 God, our hearts are filled with long - ing, wait - ing to be tru - ly fed
 Áld - va légy, hogy min - den új nap új ö - röm, új ke - gye - lem!
 Joy and grace re - fresh each morn - ing, so your good - ness we pro - claim.
 with a taste of Je - sus Christ, the ev - er - giv - ing, liv - ing bread.

2. De a szivünk vágyakozva azért séhajt tefeléd: Engedd, Jézus, megizlenünk örök élet kenyérét!

English Frederick Schlagenhäft and Terry MacArthur © 2009 LWF. Permission sought for Hungarian and music.

Día 2
Gracia liberadora: El don que recibimos



Oración Matutina

APERTURA

→ Cántico: Love Divine

SALMODIO

Salmo 3

→ Antífona *Tu es pour moi un bouclier*

¡Jehová, cuánto se han multiplicado mis adversarios!
Muchos son los que se levantan contra mí;
muchos son los que dicen de mí:
«No hay para él salvación en Dios.»

→ Antífona

Mas tú, Jehová, eres escudo alrededor de mí;
mi gloria, y el que levanta mi cabeza.
Con mi voz clamé a Jehová
y él me respondió desde su monte santo.

→ Antífona

Yo me acosté y dormí,
y desperté, porque Jehová me sustentaba.
No temeré ni a una gran multitud
que ponga sitio contra mí.

→ Antífona

Psalm 3:3



Tu es pour moi un bou - cli - er, ta gloi - re qui me tient la tê - te hau - te.
You are a shield a - round me, Lord, my glo - ry and the one, who lifts my head high.

Joseph Gelineau: France

¡Levántate, Jehová! ¡Sálvame, Dios mío!
Tú heriste en la mejilla a todos mis enemigos;
los dientes de los perversos rompiste.
La salvación es de Jehová.
¡Sobre tu pueblo sea tu bendición!

→ Antífona

PALABRA

Gálatas 3: 10-14

Todos los que dependen de las obras de la Ley están bajo maldición, pues escrito está: «Maldito sea el que no permanezca en todas las cosas escritas en el libro de la Ley, para cumplirlas.» Y que por la Ley nadie se justifica ante Dios es evidente, porque «el justo por la fe vivirá». Pero la Ley no procede de la fe, sino que dice: «El que haga estas cosas vivirá por ellas.» Cristo nos redimió de la maldición de la Ley, haciéndose maldición por nosotros (pues está escrito: «Maldito todo el que es colgado en un madero»), para que en Cristo Jesús la bendición de Abraham alcanzara a los gentiles, a fin de que por la fe recibiéramos la promesa del Espíritu.

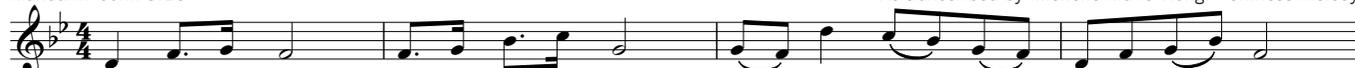
Juan 3: 14-17

De tal manera amó Dios al mundo, que ha dado a su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él cree no se pierda, sino que tenga vida eterna. Y como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así es necesario que el Hijo del hombre sea levantado,

ADORACIÓN, ESTUDIOS BÍBLICOS Y HIMNOS

Mandarin John 3:16

As transcribed by Michelle Mu le Wong: Chinese melody



神 愛 世 人 甚 至 將 祂 的 獨 生 愛 子 賜 給 他 們
Shen ai shi ren shen zhi jiang ta de du sheng ai zi ci gei ta men
God loved the world. God so loved the world that he gave his on - ly son.



叫 一 切 信 祂 的 不 至 滅 亡 不 至 滅 亡 反 得 永 生
jiao yi qie xin ta de bu zhi mie wang bu zhi mie wang fan de yong sheng.
Those who be - lieve in him will not per - ish, but will have life, life e - ter - nal.

para que todo aquel que en él cree no se pierda, sino que tenga vida eterna.

Que a través de sus manos el Espíritu del amor de Dios alcance a todo su cuerpo.

→ Cántico: *Shen ai shi ren*

Dios no envió a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para que el mundo sea salvo por él

Recuerde un momento en que experimentó ser libre por la gracia de Dios.

▶ *Momento de silencio*

Respuesta a la Palabra

▶ *Sostenga la nuez de Makalani en su mano por un momento.*

▶ *Ahora se le invita a hacer el signo de la cruz*

▶ *Quedamente, en su propia lengua, diga Juan 3: 16.*

→ **Canciones Procesionales: *For freedom Christ has set us free* (ver pag. 8) y *Freedom is coming* (himno 14)**

De tal manera amó Dios al mundo, que ha dado a su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él cree no se pierda, sino que tenga vida eterna.



Estudio Bíblico

Gálatas 3:10-14

Todos los que dependen de las obras de la Ley están bajo maldición, pues escrito está: “Maldito sea el que no permanezca en todas las cosas escritas en el libro de la Ley, para cumplirlas”. Y que por la Ley nadie se justifica ante Dios es evidente, porque “el justo por la fe vivirá.” Pero la Ley no procede de la fe, sino que dice: “El que haga estas cosas vivirá por ellas.” Cristo nos redimió de la maldición de la Ley, haciéndose maldición por nosotros (pues está escrito: “Maldito todo el que es colgado en un madero”), para que en Cristo Jesús la bendición de Abraham alcanzara a los gentiles, a fin de que por la fe recibiéramos la promesa del Espíritu.

Gracia Liberadora—Para que la bendición de Dios llegue a todas las naciones

Dennis Olson

Gálatas 3:10–14 es un texto difícil de interpretar. Un estudioso de la Biblia ha observado que en los comentarios bíblicos no hay casi ninguna frase de Gálatas 3:10-14 cuyo significado no esté en discusión.¹ Una cuestión importante tiene que ver con las distintas maneras en que el apóstol Pablo usa la palabra “ley” (en griego *nomos*). A lo largo de sus cartas, el apóstol Pablo usa el término “ley” con distintos significados según el contexto. Dependiendo del contexto, “ley” puede referirse a las leyes y mandamientos del Antiguo Testamento (Gá 3:17), a la totalidad del Antiguo Testamento (Ro 3:19), a los cinco libros del Génesis al Deuteronomio (Ro 3:21), a una norma o principio general (Ro 3:27), o a una compulsión o hábito de la mente (Ro 7:21). Además, la “ley,” para Pablo, puede tener distintas funciones, algunas positivas (Ro 7:10; 10:4) y otras negativas (2 Co 3:7-9; Ro 3:20; 5:20; 7:7–8). Esta variedad de significados y funciones de la palabra “ley” ha abierto el texto de Gálatas 3:10-14 a la posibilidad de más de una interpretación. El modesto esfuerzo de considerar los detalles del texto que presentamos en este estudio de Gálatas 3 tiene el propósito de servir como punto de partida para su propia interacción con el texto de Gálatas y la consideración de sus implicaciones para su contexto.

En Gálatas 3:10–14, el apóstol les presenta a las iglesias de Galacia un argumento acerca de la naturaleza del verdadero evangelio. El argumento de Pablo se basa en cuatro citas de cuatro textos distintos del Antiguo Testamento.

Todos los que dependen de las obras de la Ley están bajo maldición, pues escrito está: “Maldito sea el que no permanezca en todas las cosas escritas en el libro de la Ley, para cumplirlas”. Y que por la Ley nadie se justifica ante Dios es evidente, porque “el justo por la fe vivirá.” Pero la Ley no procede de la fe, sino que dice: “El que haga estas cosas vivirá por ellas.” Cristo nos redimió de la maldición de la Ley, haciéndose maldición por nosotros (pues está escrito: “Maldito todo el que es colgado en un madero”), para que en Cristo Jesús la bendición de Abraham alcanzara a los gentiles, a fin de que por la fe recibiéramos la promesa del Espíritu.

Las tres historias en el trasfondo de Gálatas: la historia local, la historia de Abraham y la historia cósmica/apocalíptica

Para comenzar a comprender el argumento de Pablo en este texto y su uso de las citas del Antiguo Testamento, tenemos que dar un paso hacia atrás y considerar cuál es su trasfondo. Mientras escribe su carta, el apóstol Pablo parece tener en el trasfondo tres niveles de historias que operan al mismo tiempo. Las llamaría la *Historia Local* (Gá 2), la *Historia de Abraham* (Gá 3:6–9, 19), y la *Historia Cósmica y Apocalíptica* (Gá 1:4; 6:15) que está orientada hacia el futuro.

En primer lugar, la *Historia Local* que Pablo discute en Gálatas 2 tiene que ver con dos incidentes, uno en Jerusalén y el otro en Antioquía. El apóstol Pablo se sentía llamado por Cristo para una misión especial, la de predicar el evangelio de Jesucristo, no sólo a personas judías, sino también a personas gentiles incircuncisas, no judías. Es difícil exagerar cuán radical era esta idea para algunas de las primeras personas judías que se habían convertido al cristianismo—la noción de que, por causa de Cristo, la promesa especial de Dios a Israel y al pueblo judío debía ser ofrecida ahora de manera libre a gentiles de todas las naciones y pueblos. Tradicionalmente las personas judías ni siquiera podían comer en una habitación en la que también lo hicieran gentiles. Después de mucho debate en la primitiva comunidad judeo-cristiana, Pablo tuvo una reunión crucial en Jerusalén con sus más importantes líderes, incluyendo a Pedro y a Santiago, el hermano de Jesús. Al final de la reunión en Jerusalén, Pedro y Santiago le dieron a Pablo “la diestra en señal de compañerismo.” Pablo comprendió este gesto del apretón de manos como una confirmación de su misión evangélica a la gentilidad de todas las naciones (Gá 2:9).

Luego Pablo narra un segundo encuentro que tuvo lugar en la ciudad de Antioquía en la región de Galacia un tiempo más tarde. El apóstol Pedro (también conocido en Gálatas por su nombre arameo Cefas) era de origen judío, al igual que Pablo. Resulta que Pedro estaba de visita en la congregación de Antioquía al mismo tiempo que Pablo. Pablo describe cómo Pedro al principio no tenía ningún problema en estar sentado a la mesa y comer con miembros gentiles de la joven comunidad cristiana en Antioquía. Pedro compartía la cena del Señor y otras comidas con estas personas. Pero unos días después, mientras Pedro y Pablo todavía estaban ahí, llegaron de visita desde Jerusalén a la misma comunidad cristiana en Antioquía, un grupo de representantes enviados por Santiago, el hermano de Jesús. Todos y todas alababan a Dios en conjunto, creyentes en Cristo de origen judío y gentil, excepto cuando llegaba el momento de la cena del Señor. En ese momento, el grupo que representaba a Santiago, integrado exclusivamente por personas cristianas de origen judío, instaba a Pedro y a las demás personas cristianas de origen judío a separarse de cristianos y cristianas gentiles para tomar parte en la cena del Señor y la comida comunitaria. Y Pedro y otros miembros de origen judío les hacían caso. Se separaban de las y los gentiles. Creyentes de origen judío por aquí—creyentes gentiles por allá, en otra habitación. Esto enojó a Pablo. Antes, en Jerusalén, Pedro y Santiago habían dado su aprobación a la misión evangélica de Pablo a la gentilidad. Y en Antioquía Pedro al principio no había tenido

ningún inconveniente en comer con gentiles mientras otras personas cristianas de origen judío no estuvieran cerca. Sin embargo, cuando arribó a la escena el grupo cristiano de origen judío más estricto enviado por Santiago, Pedro de repente comenzó a separarse de las personas gentiles en el momento de las comidas. Para Pablo, la acción de Pedro era hipócrita y falsa. La segregación entre personas cristianas de origen judío y las de origen gentil dentro de la misma congregación era una negación del núcleo mismo del evangelio—la justificación por la gracia a través de la fidelidad de Cristo aparte de “las obras de la Ley” (Gá 2:16; 3:2, 5). La “ley” a la que Pablo se refiere aquí son las leyes y mandamientos del Antiguo Testamento, incluyendo la ley de la circuncisión, que había sido usada erróneamente y malinterpretada por un grupo de hermanos cristianos de origen judío.

Luego, lo que enojó aún más a Pablo fue que algunos maestros falsos llegaron a Galacia después de que él partiera a predicar el evangelio en otras ciudades. Estos maestros falsos comenzaron a enseñar y a persuadir a las congregaciones gálatas de que las personas gentiles debían cumplir con el prerrequisito de obedecer la ley judía de la circuncisión antes de que pudieran ser creyentes a pleno en el evangelio de Cristo. Enseñaban que las personas conversas no judías debían someterse primero al requisito de la circuncisión y sólo después podrían recibir el evangelio y el don de la fe y del Espíritu, y llegar a ser miembros plenos del cuerpo de Cristo. Como respuesta, Pablo escribe esta apasionada carta a las iglesias de Galacia para tratar de llevarlas de vuelta al verdadero evangelio de la gracia absolutamente libre de Dios en Cristo aparte del prerrequisito de obedecer la ley de la circuncisión. Esta es la historia local que está en el trasfondo de la carta a los gálatas.

Esta historia local de lo sucedido en las antiguas comunidades cristianas en Antioquía y Galacia provee una ilustración de las tendencias humanas divisionistas que a veces se dan en nuestras propias comunidades y congregaciones cristianas hoy. Como seres humanos, naturalmente nos gusta con frecuencia estar con gente que conocemos bien y que se nos parece. Si somos parte del círculo más íntimo de un grupo, el “rebaño escogido,” a veces nos sentimos tentados a aferrarnos a este estatus que nos hace “especiales,” y que nos da más poder, o acceso o prestigio que otros miembros de la comunidad que supuestamente están más “alejados,” más “en la periferia,” y que de algún modo son diferentes de “nosotros y nosotras.” Como seres humanos, tenemos el impulso pecaminoso de marcar la división y el contraste entre “ellos” y “nosotros.” Lo que Pablo busca proclamar en su carta a los gálatas es que una comunidad que recibe el poder del Espíritu de

ADORACIÓN, ESTUDIOS BÍBLICOS Y HIMNOS

Cristo continuamente debe trabajar para resistir las tendencias humanas que llevan a dividir entre “nosotros/as” los/as escogidos/as y “ellos/as,” los/as de segunda clase. Somos uno en el cuerpo de Cristo y todos los miembros tienen el mismo valor a los ojos de Dios.

En segundo lugar, junto con esta historia local de lo que les pasó personalmente a Pablo y a Pedro en Antioquía, Pablo tiene en mente la *Historia de Abraham* cuando escribe su carta. Para Pablo, el primer punto de inflexión definitivo en la interacción de Dios con los humanos y con el mundo se remonta a lo que se nos relata en el primer libro de la Biblia, en el Génesis, en el capítulo 12, cuando Dios por primera vez le hizo esta promesa a Abraham, el antepasado primigenio de Israel, el pueblo de Dios:

Jehová había dicho a Abram: “Vete de tu tierra, de tu parentela y de la casa de tu padre, a la tierra que te mostraré. Haré de ti una nación grande, te bendeciré, engrandeceré tu nombre y serás bendición. Bendeciré a los que te bendigan, y a los que te maldigan maldeciré; y serán benditas en ti todas las familias de la tierra.” (Gn 12:1–3).

Tres cosas son importantes para Pablo respecto de esta promesa. En primer lugar, la promesa de bendición para Abraham es pronunciada directamente por boca de Dios; no llega a través de un mediador de ningún tipo. No intervienen un ángel ni un mediador humano. La promesa es transmitida directamente por Dios a Abraham. Esta palabra divina y directa tiene una autoridad y una prioridad especiales para Pablo. En segundo lugar, la promesa de bendición llega a Abraham antes de que este haya obedecido ninguna ley ni satisfecho ninguna otra condición previa (como la ley de la circuncisión—que sólo llega más tarde en Génesis 17). La promesa a Abraham es puro don, sin ninguna condición. En tercer lugar, para Pablo la promesa a Abraham y en él a Israel incluía una apertura futura de la misma un día a “todas las familias de la tierra,” es decir, a la gentilidad, a todas las naciones del mundo (Gá 3:6-9).

A continuación Pablo muestra la diferencia entre esta promesa bíblica a Abraham y el pacto de la ley y los mandamientos que Dios dio a Israel en el Monte Sinaí (Gn 15:13–14; Ex 19:1; Gá 3:17). Hay tres cosas importantes acerca de la transmisión de la ley a Israel según Pablo. En primer lugar, Pablo sigue un número de tradiciones judías muy antiguas según las cuales la ley en el Sinaí no fue dada directamente por Dios al pueblo israelita, sino que fue dada por medio de ángeles de nivel inferior a un mediador humano, Moisés (Gá 3:19).² En segundo lugar,

según los libros de Éxodo, Levítico, Números y Deuteronomio, la ley en el monte Sinaí fue dada a Israel mucho después de la promesa previa de bendición a Abraham en Génesis 12. En tercer lugar, para Pablo, la promesa de Dios conduce a bendición y vida. La ley, en cambio, si es infringida, conduce a maldición y muerte (Deuteronomio 27:26). De manera que para Pablo la historia de Abraham pone de relieve la promesa incondicional de bendición como un marco previo y definitivo para entender la labor de Dios entre las personas que siguen a Cristo, sean de origen judío o de origen gentil.

Ahora detenernos y mencionar algo importante respecto de la comprensión que tiene Pablo de su propia tradición judía puesto que afecta la manera como entendemos hoy la fe de nuestros hermanos y nuestras hermanas del judaísmo. Algunos cristianos y cristianas han caracterizado erróneamente al judaísmo como una religión legalista. Interpretaciones equivocadamente antijudías de ciertos textos bíblicos, incluyendo la carta a los Gálatas, han sido utilizadas para demonizar a las personas judías y alimentar el sentimiento antijudío a lo largo de los siglos. Con frecuencia, las lecturas antijudías de la Biblia han acusado a las personas judías de poner toda la atención en la obediencia orgullosa de las leyes de Dios como la manera de ganarse el amor y la salvación de Dios. Esta errónea caracterización se opone al evangelio cristiano de la promesa y misericordia libres e inmerecidas de Dios en Cristo. La falsa acusación de que el judaísmo es ante todo legalista no es, sin embargo, la visión que tiene Pablo del judaísmo ni la descripción predominante de Israel en el Antiguo Testamento. Según Pablo, Dios les hizo una promesa libre e incondicional a Abraham y sus descendientes, es decir, a los judíos y las judías, en Génesis 12. Y Pablo creía que siempre que Dios hace una promesa, la cumple. Por eso es que, según la comprensión de Pablo, las personas judías siguen siendo beneficiarias de la incondicional promesa evangélica que Dios le hizo a Abraham (véase Ro 9-11). Para el judaísmo, la obediencia a la ley es importante, pero la obediencia es ante todo una expresión de acción de gracias y devoción a Dios en respuesta al amor y a la promesa manifestados previamente por Dios al pueblo judío.³ Lo que enojó a Pablo en Galacia era que personas cristianas de origen judío (no personas judías) estaban haciendo un mal uso de la ley. Los maestros falsos eran cristianos de origen judío que pretendían obligar a las personas cristianas de origen gentil a obedecer la ley judía de la circuncisión como una condición, como un requisito previo antes de que pudieran recibir la promesa del evangelio y ser plenamente aceptadas como hermanos y hermanas en la fe en Cristo. Gálatas trata de un conflicto dentro del cristianismo, no de conflicto entre judíos y cristianos.

La tercera capa narrativa en la que se basa Pablo en Gálatas es la *Historia Cósmica y Apocalíptica* orientada al futuro.⁴ Esta última historia interpela a los futuros lectores y lectoras de Gálatas, incluyéndonos a nosotros y nosotras hoy, dado que también nuestras vidas e historias pueden ser incorporadas en el futuro más grande y espléndido de Dios para todas las personas y el cosmos entero. Con un pie estamos en lo que Pablo llama “el presente siglo malo” (Gá 1:4). El presente siglo es un tiempo en el que los poderes y principados, las fuerzas del mal, del pecado y la muerte, siguen causando estragos a la humanidad y en la tierra. Aunque el caos y el sufrimiento “del presente siglo malo” a veces parezcan insoportables, al final sólo constituyen el último gemido del mal, los estertores de la muerte. El mal y la muerte no tienen la última palabra en el drama cósmico de Dios. A través de la muerte de Cristo en la cruz, Dios ha hecho todo lo necesario para derrotar las fuerzas del pecado y la muerte en el mundo. Mientras que con un pie estamos en “el presente siglo malo,” con el otro ya somos lo que Pablo llama “nuevas criaturas” (Gá 6:15). Pablo está convencido de que esta nueva creación está por llegar y ya se está manifestando. Los frutos del Espíritu creados por Dios en las comunidades de fe son componentes esenciales de esta nueva creación, y Pablo los enumera en Gálatas 5-6: “El fruto del Espíritu,” escribe Pablo, “es amor, gozo, paz, paciencia, benignidad, bondad, fe, mansedumbre, templanza... Sobrellevad los unos las cargas de los otros, y cumplid así la ley de Cristo” (Gá 5:22–23; 6:2).

De tanto en tanto podemos tener la bendición de vislumbrar en nuestras propias vidas y comunidades estos “frutos del Espíritu” dados por Dios. ¿Cuáles podrían ser algunos ejemplos de pequeños signos de la futura nueva creación de Dios que irrumpen hoy en nuestro mundo? Una comunidad de fe profundamente dividida, dañada por un acalorado conflicto, emprende la lenta y dura tarea de construir la paz y restaurar una cultura de amor y alegría. Una experiencia de reconciliación como esta es un destello de la futura nueva creación de Dios que invade nuestro tiempo presente. Una comunidad de fe escucha pacientemente cuáles son las necesidades del barrio que rodea la iglesia, y como resultado, inicia un ministerio de cuidado y generosidad. Puede ser un programa de cuidado infantil después del horario escolar pensado para padres y madres sobrecargados. Puede ser un banco de alimentos para almas hambrientas. Puede ser la promoción ante autoridades locales de mejores condiciones de vivienda para indigentes. En otra comunidad de fe pueden tener un talento especial para ayudarse entre sí a sobrellevar las cargas, sea por causa

de aflicción, enfermedad, conflicto familiar, divorcio, o adicción, o para colaborar con el asentamiento de refugiados o visitar a quienes están en la cárcel, haciéndose presentes de este modo junto a las personas más humildes en un espíritu de mansedumbre, fidelidad, amor y justicia. En estos y en infinidad de otros ejemplos, nuestra esperanza segura y certera en la nueva creación prometida por Dios es lo que alimenta y sostiene nuestros pequeños ministerios de paz, amor y fidelidad hechos en el nombre de Cristo y guiados por el Espíritu.

Al pasar ahora a Gálatas 3:10–14, tengan en mente estas tres historias entrelazadas—la historia local, la historia de Abraham y la última historia cósmica y apocalíptica del futuro esperanzador de Dios para el mundo.

Gálatas 3:10-14: El argumento de Pablo con cuatro citas del Antiguo Testamento

Nuestro texto de Gálatas 3 comienza en el versículo 10 con la afirmación de Pablo de que todas aquellas personas que hacen depender su identidad de las obras de la ley y basan en ellas su posición delante de Dios están bajo maldición. Están bajo una constante amenaza de juicio y de muerte. Para respaldar su argumento, Pablo cita la ley misma, la Torá—Deuteronomio 27:26: “Maldito el que no confirme las palabras de esta Ley para cumplirlas.” Pablo pasa en el versículo 11 a su siguiente afirmación de que ninguna persona es justificada ni hecha justa delante de Dios por obedecer la ley. Pablo respalda su afirmación en palabras del libro del profeta Habacuc en el Antiguo Testamento, capítulo 2, versículo 4. Pablo encuentra en Habacuc una formulación clara del evangelio: “el justo por su fe vivirá.” La fe en la promesa de Dios es lo que nos hará justos y justas delante de Dios y nos dará vida. Para Pablo, el evangelio que se encuentra en Habacuc 2 funciona como un punto de referencia y un criterio que usará para juzgar la veracidad de otros textos bíblicos. Si otro texto de las Escrituras no se ajusta a este evangelio como está expresado en Habacuc 2, entonces Pablo va a argumentar que el otro texto bíblico es falso. Para Pablo, la Escritura se interpreta a sí misma.

En el versículo 12, Pablo argumenta en contra de quienes afirman (como los falsos maestros en Galacia) que para las personas gentiles la obediencia de la ley (como por ejemplo la ley de la circuncisión) es el único medio por el cual pueden ser hechas justas y justificadas delante de Dios. Pablo reconoce que los falsos maestros pueden estar apuntando a otros versículos en las Escrituras que sugieren que la

ADORACIÓN, ESTUDIOS BÍBLICOS Y HIMNOS

obediencia de la ley nos justifica delante de Dios y nos da vida. Uno de esos textos es Levítico 18:5, que es citado por Pablo: “Guardaréis mis estatutos y mis ordenanzas, porque el hombre que los cumpla, gracias a ellos vivirá.” Respecto de este versículo Pablo sin embargo dice: “¡No! ¡Absolutamente no!” Habacuc anuncia el verdadero evangelio: “El justo por la fe vivirá.” Levítico 18 promete falsamente la vida a través de la obediencia a las palabras de la ley. La afirmación antievangélica de Levítico 18, sostiene Pablo, debe ser rechazada por más que se encuentre en la Escritura.

Pablo continúa en el versículo 13 con una descripción más detallada de lo que Dios pretendía con la muerte de Jesús en la cruz. Pablo escribe: “Cristo nos redimió [nos restauró/ pagó un precio/ nos rescató—a todos nosotros y todas nosotras, personas judías y gentiles] de la maldición de la Ley.” ¿Cómo? Haciéndose maldición por nosotros y nosotras. Jesús, que estaba sin pecado, asumió en su cuerpo nuestro pecado, nuestra maldición, nuestra muerte. Esto es lo que Martín Lutero con frecuencia llama el “maravilloso intercambio” en el que nosotros los seres humanos pecadores intercambiamos lugares con Cristo. Los pecadores y pecadoras recibimos la justicia plena de Cristo, y Cristo por su parte se hace cargo de nuestro pecado. En su comentario sobre los Gálatas Lutero dice:

Así que Él, hizo un intercambio favorable para nosotros. Tomó sobre Él nuestra persona de pecado, y nos dio su persona inocente y victoriosa. [...] Pues Cristo de su propia libre voluntad fue hecho maldición por nosotros, diciendo [...] “Pero me despojaré, y pondré sobre mí tu persona (Filipenses 2:7). Es decir, tu naturaleza humana, y asimismo caminaré entre ustedes, y sufriré la muerte para librarlos de la muerte.”⁵

Cristo murió en nuestro lugar, bajo la maldición de la ley, para que nosotros y nosotras pudiéramos vivir. Y la maldición de la ley bajo la que Cristo sufrió y murió puede ser localizada en un versículo crucial de la ley, de la Torá, esta vez en Deuteronomio 21:23: “Maldito por Dios es el colgado.” Para Pablo todo está contenido en este versículo: La cruz es el madero, el árbol. El árbol del que es colgado el maldito por Dios apunta a la ejecución y muerte sufrida por Jesús en la cruz. La maldición, para Pablo, es la maldición de la ley que conduce a la muerte, una muerte que fue devorada y derrotada de una vez y para siempre mediante la muerte de Cristo en la cruz.

Finalmente, el versículo 14 nos lleva al punto culminante del argumento de Pablo aquí: ¿Cuál fue el propósito de la muerte de Jesús en

la cruz? ¿Por qué Jesús tomó sobre sí la maldición de la humanidad? Pablo escribe: “para que en Cristo Jesús la bendición de Abraham [la promesa de bendición de Dios enunciada en Génesis 12 para “todas las familias de la tierra”] alcanzara a los gentiles, a fin de que por la fe recibiéramos [tanto las personas gentiles como las judías] la promesa del Espíritu” de manera totalmente independiente de las obras de la ley. La muerte de Jesús en la cruz abrió las compuertas de la promesa de bendición vivificante y libre de Dios no sólo para las personas judías, sino para cada ser humano en cada rincón del globo—judío o griego, hombre o mujer, esclavo o libre (Gá 3:28). Jesús, en la plenitud de su humanidad, cargó con la maldición de la ley todo el camino hasta la muerte. Y en la simultánea plenitud de su divinidad, Jesús devoró y derrotó el poder del pecado y la muerte. Por medio de la cruz, Dios ha introducido una sorprendente nueva creación que constituye un segundo punto de inflexión en la historia en curso de Dios y el mundo. El primer punto de inflexión fue la promesa a Abraham en Génesis 12. El segundo es la muerte de Jesús que abrió la promesa de Dios a todas las personas. El tercer y último punto de inflexión será la futura consumación de la nueva creación de Dios en la cual, como Pablo escribe en Romanos 8, “la creación misma será libertada de la esclavitud de corrupción a la libertad gloriosa de los hijos de Dios” (Ro 8:21). ¡Toda la creación será hecha nueva!

Preguntas para la discusión

- Discuta uno o dos ejemplos de cómo ciertas iglesias o congregaciones podrían imponer prerequisites o barreras (sea de manera explícita o implícita) que de hecho dividan al cuerpo de Cristo en miembros de la comunidad “de segunda clase” menos aceptables versus aquellos y aquellas que se consideran miembros de pleno derecho. Si conoce ejemplos de la vida real, compártalos. ¿Cómo estos ejemplos podrían ser análogos a lo descrito por Pablo en Gálatas? ¿Cómo podrían ser entendidos como ejemplos en los que se niega el evangelio?
- Pablo habla en Gálatas del fruto del Espíritu que incluye “amor, gozo, paz, paciencia, benignidad, bondad, fe, mansedumbre, templanza” (Gá 5:22–23). Sin embargo, el tono enojado de Pablo es bien severo contra los maestros falsos, al punto de que lanza una anatema contra ellos (Gá 1:9) y se dirige a las iglesias en Galacia que los siguen llamándolas “¡Gálatas insensatos!” (Gá 3:1). ¿Cómo

explicaría esta aparente contradicción entre los frutos del Espíritu recomendados por Pablo a los Gálatas versus la actitud combati-va y las palabras severas del propio Pablo? ¿Cómo armonizamos la necesidad de tener claridad en la proclamación del evangelio con la importancia de mantener una comunidad de amor, paz, mansedumbre y paciencia en nuestras congregaciones e iglesias?

- ¿Cómo relaciona los ministerios específicos que Ud. ejerce o lidera (su propia historia local) con los otros niveles de historias que Pablo supone en Gálatas: la historia de la promesa de Dios a Abraham y la promesa de Dios en la cruz, por un lado, y la historia cósmica y apocalíptica orientada al futuro de la “nueva creación” de Dios que está llegando, por el otro?

Referencias

- ¹ Norman Young, “Who’s Cursed—and Why? (Galatians 3:10-14),” en *Journal of Biblical Literature* 117 (1998), 79–92.
- ² Por ejemplo, en la Septuaginta griega Dt 33:2 puede leerse: “y dijo: ‘Señor de Sinaí ha venido; y despuntádonos de Seir... a su diestra, ángeles

con él” (Versión de la Septuaginta al Español de Guillermo Jünemann Beckschaefer). En *Antigüedades Judías* 15:136, Josefo pone estas palabras en boca del rey Herodes: “...hemos aprendido la más noble de nuestras doctrinas y la parte más santa de nuestra ley por ángeles ó embajadores...” Véase también Hans Dieter Betz, *Galatians*, Hermeneia Commentary (Philadelphia: Fortress, 1979), 168–69.

- ³ Véase Jon Levenson, *The Love of God: Divine Gift, Human Gratitude, and Mutual Faithfulness in Judaism* (Princeton, NJ: Princeton University Press, 2015).
- ⁴ Sobre el carácter apocalíptico de Gálatas, veáse J. Louis Martyn, *Galatians*, Anchor Yale Bible Commentaries (New York: Doubleday, 2004).
- ⁵ *El Comentario De Martin Lutero Sobre La Epístola A Los Gálatas (1535/2011): Justificados por la FE sola*, Haroldo S. Camacho, Ph.D., traductor (Bloomington, IN: Palibrio, 2011), 266.
- ⁷ *Ibid.*, p. 287.

→ El Padre Nuestro (en nuestros muchos idiomas)

Bendición en el idioma de quien preside

→ Himno: *En medio de la guerra* (himno 15)

↳ *Oración del mediodía en aldeas (grupos temáticos): Vea página 16*

Oración Vespertina

APERTURA

→ Música de apertura: un coro local

Cuando volvemos la mirada para presenciar lo maravilloso

Estamos en tierra sagrada.

Cuando volvemos la mirada para escuchar los llantos y conocer el dolor

Estamos en tierra sagrada.

Cuando volvemos la mirada al llamado de nuestros nombres y escuchamos a la libertad proclamando: Yo soy el que soy.

Estamos en tierra sagrada.

SALMODIO

Salmo 104: 10-24

Tú eres el que viertes los manantiales en los arroyos; van entre los montes, dan de beber a todas las bestias del campo, mitigan su sed los asnos monteses.

→ Respuesta cantada: *Silence my soul* (himno 13)

Se llenan de savia los árboles de Jehová, los cedros del Líbano que él plantó. Allí anidan las aves; en las hayas hace su casa la cigüeña.

→ Respuesta cantada: *Silencio mi alma*

¡Cuán innumerables son tus obras, Jehová! Hiciste todas ellas con sabiduría; ¡la tierra está llena de tus beneficios!

→ Respuesta cantada: *Silencio mi alma*

Oración

“Yo seré lo que seré”, la fuente de la libertad y la fuerza de la liberación. Oh Dios, despierta nuestros ojos y oídos, para que nos apartemos de nuestras tareas y miedos cotidianos, para poder conocer tu gracia tan cercana como un nombre: Jesucristo.

Amén.

Palabra

Lectura: adaptada de Éxodo 3: 1-12

llama
fuego
del arbusto
flameante
no consumido
no consumido

Aquí estoy
No te acerques
Quita las sandalias de tus pies
tierra sagrada

Yo soy el Dios de tu padre
El Dios de Abraham
El Dios de Isaac
Y el Dios de Jacob.

He visto la aflicción de mi pueblo.
He oído su clamor
Conozco sus sufrimientos.
He venido a liberarles.
para llevarles
a una tierra que fluye leche y miel.

ADORACIÓN, ESTUDIOS BÍBLICOS Y HIMNOS

Simeí Monteiro: Brazil

Ky - ri - e. Tem pi - e - da - de de nós ó Sen - hor. E - le - i - son.

Ky - ri - e. Tem pi - e - da - de de nós ó Sen - hor. E - le - i - son.

Music and Portuguese © Simeí Monteiro, World Council of Churches, Geneva, Switzerland.

Lord, have mercy.

Yo estaré contigo.
esta será una señal.
Adorarás a Dios en este monte.

¿Cuál es tu nombre?

Yo soy el que soy
Yo seré el que seré
Yo soy lo que soy.

Te sacaré de la miseria.
Ellos escucharán tu voz
Yo extenderé mi mano.

La palabra del Señor
Demos gracias a Dios

→ Song: *Püha* (himno 16)

ORACIÓN

Oraciones de intercesión

“Yo soy el que soy”
declara los nombres de todos y todas quienes rechazan su propia identidad,
que se pierden, bajo el peso de problemas demasiado grandes,
fuerzas demasiado fuertes,
con la maldición de nunca pertenecer, no importa cuánto lo intenten.

Reclama a tu pueblo sin nombre, Dios, y reúnelo bajo el árbol de la gracia.

Amén.

→ Respuesta cantada: *Kyrie Tem piedade de nós ó Senhor*

Yo seré lo que seré,
En los vientos del desierto, enciende cada arbusto con los gritos sin respuesta,
heridas abiertas enrojeciendo,
las promesas no cumplidas
hasta que sepamos que tú llamas
Y dance la liberación en nuestros pies, nuestros brazos, y nuestras cabezas,
Para que todos tus hijos e hijas encuentren el calzado que difunda las buenas nuevas de tu justicia y tu amor.

→ Respuesta Cantada: *Kyrie Tem piedade de nós ó Senhor*

Yo soy el que soy
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros.
Escribe tu nombre en nuestros corazones
para que veamos con tus ojos,£
mirando hacia abajo desde la cruz, ardiendo de sed y dolor,
pero con el amor intacto.

→ Respuesta Cantada: Kyrie Tem piedade de nós ó Senhor

Oraciones por los acontecimientos del día.

→ Respuesta Cantada: Kyrie Tem piedade de nós ó Senhor

Con los pies descalzos, pero rodeados de tu presencia, encomendamos a todos y todas por quienes oramos, poniéndolos en tus manos, en el nombre de Jesucristo.

Amén.

→ Canción: *Whoa whoa rumbow* (himno 17; refrain)

→ El Padre Nuestro (en nuestras muchos idiomas)

→ Himno: Coro local

Bendición



Día 3
La salvación no se vende

Oración Matutina

APERTURA Y SALMODIO

→ Himno: *Aus tiefer Not* (himno 18)

Vendiendo salvación

Parte 1: Vendiendo salvación: Un monje en Alemania vendiendo indulgencias.

“Tan pronto como una moneda suena en el cofre, el alma salta del purgatorio.”

→ Respuesta cantada: *Salvation is not for sale*

Parte 2: Vendiendo salvación: un médico especialista

¿Usted no está contento con su aspecto? Reserve ahora con Lasar Jones, especialista en cirugía plástica. Usted podría tener

una nueva apariencia, y prácticamente sin dolor. Nuestras imágenes de computadora pueden ayudarle a elegir la apariencia que desea. Solo piense en la libertad que tendrá cuando sienta que ya no tiene que ocultar su rostro. Lasar Jones, le aseguramos una hermosa sonrisa.

→ Respuesta cantada: *Salvation is not for sale*

Parte 3: Vendiendo salvación: un ganador de la lotería

Imagine lo que podría hacer con un millón de dólares. Todos sus sueños podrían hacerse realidad. Usted podría tener la casa perfecta, tomar esas vacaciones que siempre quiso, decirle a su jefe que puede irse al infierno. Imagine lo que podría hacer si gana la lotería esta semana. Este podría ser su día de suerte. Pero tiene que jugar para ganar.

→ Respuesta cantada: *Salvation is not for sale*

1

♩ = 120

Sal - va - tion is a gift. Sal - va - tion is for free. Je - sus died up - on the cross
so re - joice in the Lord. Sal - va - tion is not for sale. God's hand is ev - ery - where.
God's mer - cy is with all. Re - demp - tion is not for sale. Sal - va - tion is not for sale.

2

Sal - va - tion is a gift. Sal - va - tion is for free. Je - sus died up - on the cross

3

Sal - va - tion is a gift. Sal - va - tion is for free.

4

God's hand is ev - ery - where. God's mer - cy is with all. Re - demp - tion is not for sale. Sal - va - tion is not for sale. We say, "Ho - ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly." We say, "Ho - ly is the Lord." Re - demp - tion is not for sale. Sal - va - tion is not for sale. We say "Ho - ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly." We say, "Ho - ly is the Lord." Re - demp - tion is not for sale. Sal - va - tion is not for sale.

Parte 4: Vendiendo salvación: un predicador con una promesa

Dios ama al dador alegre. Cuanto más le das a Dios, más obtienes a cambio. Envíame algo, y te prometo que tendremos gente orando por ti ahora mismo. ¿Cuánto dinero semilla estás dispuesto a sembrar para que las bendiciones comiencen a fluir? ¿Estás buscando sanación, un buen trabajo, una vida mejor? Simplemente envíanos algo, y nuestras oraciones abrirán la tienda del cielo.

→ Respuesta cantada: *Salvation is not for sale*

Una lectura adaptada de Lucas 19: 1-10 (por favor observe la acción)

Jesús entró en Jericó e iba atravesando la población. Había allí un hombre llamado Zaqueo; era un jefe recaudador de impuestos y era rico. Estaba tratando de ver quién era Jesús,

pero no podía debido a la multitud, porque era bajo de estatura. Así que se adelantó y subió a un sicómoro para verlo, porque iba a pasar por allí. Cuando Jesús llegó al lugar, levantó la vista y le dijo: "Zaqueo, desciende de prisa; porque hoy tengo que hospedarme en tu casa." Así que se apresuró y se alegró de darle la bienvenida. Todos los que lo vieron empezaron a murmurar, y dijeron: "Ha ido a ser huésped de un pecador. Ha ido a ser huésped de un pecador". Zaqueo se paró allí y le dijo al Señor: "Mira, Señor, la mitad de mis posesiones las daré a los pobres; y si he defraudado en algo a alguna persona, le pagaré cuatro veces más." Entonces Jesús le dijo: "Hoy ha llegado la salvación a esta casa, porque también él es hijo de Abraham. Porque el Hijo del Hombre vino a buscar y a salvar lo que se había perdido."

→ Himno: *Un camino se abre (hymn 19)*

Lectura: Efesios 2: 4-10

Pero Dios, que es rico en misericordia, por su gran amor con que nos amó, aun estando nosotros muertos en pecados, nos dio vida juntamente con Cristo (por gracia sois salvos). Juntamente con él nos resucitó, y asimismo nos hizo sentar en los lugares celestiales con Cristo Jesús, para mostrar en los siglos venideros las abundantes riquezas de su gracia en su bondad para con nosotros en Cristo Jesús, porque por gracia sois salvos por medio de la fe; y esto no de vosotros, pues es don de Dios. No

por obras, para que nadie se gloríe, pues somos hechura suya, creados en Cristo Jesús para buenas obras, las cuales Dios preparó de antemano para que anduviéramos en ellas.

¡Palabra de Dios! ¡Palabra de vida!

¡Demos gracias a Dios!

→ **Canción Procesional: *Whoa whoa rumbow* (himno 17)**

Estudio Bíblico

Lucas 19:1–10

¹Habiendo entrado Jesús en Jericó, iba pasando por la ciudad. ²Y sucedió que un hombre llamado Zaqueo, que era jefe de los publicanos, y rico, ³procuraba ver quién era Jesús, pero no podía a causa de la multitud, pues era pequeño de estatura. ⁴Y, corriendo delante, se subió a un sicómoro para verlo, porque había de pasar por allí. ⁵Cuando Jesús llegó a aquel lugar, mirando hacia arriba lo vio, y le dijo: --Zaqueo, date prisa, desciende, porque hoy es necesario que me hospede en tu casa. ⁶Entonces él descendió aprisa y lo recibió gozoso. ⁷Al ver esto, todos murmuraban, diciendo que había entrado a hospedarse en casa de un hombre pecador. ⁸Entonces Zaqueo, puesto en pie, dijo al Señor: --Señor, la mitad de mis bienes doy a los pobres; y si en algo he defraudado a alguien, se lo devuelvo cuadruplicado. ⁹Jesús le dijo: --Hoy ha venido la salvación a esta casa, por cuanto él también es hijo de Abraham, ¹⁰porque el Hijo del hombre vino a buscar y a salvar lo que se había perdido.

Un huésped inesperado y una visita inesperada

Bernd Oberdorfer

Zaqueo—una figura cómica

¿No es esta una historia graciosa? La Biblia no es—y se supone que no debe ser—una colección de chistes e historias cómicas, y no le recomendaría que elija la Biblia si lo único que desea es entretenerse y reír. Pero esta es ciertamente una historia graciosa. Lucas tiene un maravilloso sentido del humor. De manera muy sutil, subraya los detalles cómicos e incluso inserta ciertos elementos bufonescos. Sin embargo, como toda buena comedia, también involucra una tragedia; es una historia de risa y temor, de poder y pobreza, de explotación y recompensa, de codicia y generosidad. Es una historia acerca de una vida renovada. Es una historia acerca de lo difícil que es—y lo fácil que puede ser—cambiar de vida.

Empecemos con Zaqueo. ¡Qué figura controvertida, cómica! No es solo un simple cobrador de impuestos, lo que ya sería bastante malo en una sociedad en la que reinan la injusticia, la desigualdad y la corrupción. Es el jefe de los cobradores de impuestos. La gente le teme y lo desprecia al mismo tiempo. Representa el poder opresivo al que todas las personas están sometidas. Dependen de él porque puede fijar el monto de los impuestos que tienen que pagar. Por el otro lado, él depende de la autoridad del estado romano que le ha encargado la tarea. Como judío, a los ojos de sus compatriotas, ha vendido su alma

a los opresores y ha traicionado a su pueblo. Hoy lo llamaríamos un subcontratista. Ha comprado la licencia para recaudar los impuestos. Por eso es que, al final del día, tiene que recuperar al menos lo que pagó por la licencia, y todo lo que recaude más allá de eso es suyo. Esta es, por supuesto, una tentación para cobrar impuestos más altos que los demandados por el estado y para aceptar sobornos. Como jefe de cobradores de impuestos, difícilmente seas popular, pero puedes hacerte rico. Y Zaqueo es rico.

Pero es “pequeño de estatura.” Este contraste lo convierte en una figura cómica. Es rico y poderoso, pero su apariencia no es para nada impactante. Y definitivamente está en desventaja en una multitud. En medio de personas más altas, puede ser ignorado y quedar incapacitado para ver. Por ello, si quiere ver y ser visto, necesita una buena estrategia.

Sorprendentemente, este hombre exitoso y poderoso quiere ver y ser visto cuando Jesús está en la ciudad. La fama de este profeta, taumaturgo y sanador se ha expandido por todo el país. Por eso, también en Jericó todo el mundo está alborotado, tratando de ver a Jesús, aunque sea de lejos. Zaqueo es parte de ese “despliegue.” Tiene curiosidad, y quizás hasta siente que necesita a Jesús. Sin embargo, toda la ciudad, las calles y las plazas, están bloqueadas, y Zaqueo, que es pequeño de estatura, no puede acceder a la primera fila para ver a Jesús.

No obstante, Zaqueo no se rinde. Tiene una idea. Conoce el itinerario que seguirá Jesús y sabe de un lugar que concuerda con los planes de Jesús: un lugar con un árbol. Corre por delante y encuentra que dicho lugar no está ocupado todavía. Se trepa al árbol. Por cierto que es una escena muy graciosa: el jefe de los cobradores de impuestos—siempre me lo imagino llevando un moderno uniforme—subiendo con esfuerzo, de una rama a la otra, respirando pesadamente y buscando un lugar seguro con una buena vista. De seguro que se lo ve ridículo. Pero no le importa. Tiene tantas ganas de ver a Jesús que no le preocupa su apariencia. No es así como debería verse a un alto funcionario del estado. Él prefiere pasar vergüenza antes que quedarse sin ver a Jesús. Así que se pone a esperar.

“Hoy es necesario que me hospede en tu casa”: Jesús se invita a sí mismo a cenar

Finalmente, en medio de la multitud, arriba Jesús. Todas las personas quieren que se les acerque. Pero él levanta la vista y viendo a Zaqueo, le dice: “Zaqueo, date prisa, desciende, porque hoy es necesario que me hospede en tu casa.” Esto es muy extraño. Ante todo, Jesús lo conoce por el nombre. Quizás alguien de entre la multitud había gritado: “Miren, en el árbol, ¿no es ése Zaqueo?” Y entonces otros estallaron en una carcajada. O quizás la mala reputación de Zaqueo era bien conocida en toda la región mucho más allá de Jericó y por eso Jesús sabe quién es. Sea como sea, Jesús se dirige a él de manera personal. Deliberadamente quiere dirigirse a él. Y lo que es aún más sorprendente es cómo se dirige a él: “Date prisa, desciende, porque hoy es necesario que me hospede en tu casa.” Jesús parece necesitar de Zaqueo de manera urgente en ese mismo momento. ¡Apúrate, no vaciles! ¡Baja ahora mismo! ¡Necesito quedarme en tu casa hoy! No mañana, no la próxima semana, sino ¡hoy! No hay tiempo para pensarlo mejor, no hay tiempo para pensarlo dos veces, no hay tiempo para dudar (“¿Seré digno de ello?”). Solamente: ¡desciende ahora mismo!

Lo más sorprendente de todo es que Jesús revierte el orden correcto. No espera a ser invitado, sino que se invita a sí mismo. En circunstancias normales, no sería lo más educado. Si te dijera: “Esta noche debo cenar en tu casa,” lo más probable es que no te pondrías demasiado contento. Tratarías de rehusarte formulando excusas como: “Lo lamento, pero la heladera está vacía;” o “Lo lamento, pero primero tendría que limpiar la casa.” Zaqueo, en cambio, no vacila un segundo. Siente que sus sueños más profundos se están haciendo realidad. Está feliz.

Invitándose a sí mismo, Jesús nos desafía. Esto significa que desafía nuestras expectativas religiosas. Tenderíamos a pensar que es Zaqueo quien necesita a Jesús. Por supuesto que esto es cierto y es la razón por la que Zaqueo está tan feliz. Pero Jesús lo formula exactamente al revés: ¡Te necesito a ti! ¡Necesito que me invites a cenar! Jesús dignifica a Zaqueo pidiéndole que sea su anfitrión. Jesús convierte a Zaqueo en una persona a la que alguien necesita. Y esto es exactamente lo que trae salvación a su casa.

Yo enseñé dogmática en la universidad. Trabajo con conceptos e ideas. Y siendo luterano, mi enseñanza teológica se centra en la doctrina de la justificación sólo por la fe. Seguramente conoces la idea central de esta doctrina casi de memoria: Estamos atrapados por el pecado, no podemos liberarnos por nuestros propios medios, no podemos activamente hacer nada por nuestra salvación, dependemos de manera absoluta de la gracia de Dios quien nos perdona nuestros pecados porque Cristo carga en la cruz con el pecado del mundo. Todo esto es cierto. Pero a veces tengo la sensación de que hemos creado con esto una imagen unilateral y demasiado oscura. Hay una “agenda oculta” en nuestros discursos: eres una persona pecadora; no eres capaz de hacer nada bien; has perdido toda tu dignidad; sólo Dios actúa por ti; etc.

La historia de Zaqueo podría ayudarnos, pues, a construir una imagen más apropiada y más completa de la salvación, porque ¿qué pasaría si “la justificación solo por la fe”, qué pasaría si “la salvación—no está en venta,” no fueran más que otras maneras de decir: “Jesús se invita a sí mismo a quedarse en mi casa”? No espera a que yo lo invite. De la nada, me dignifica como su anfitrión o anfitriona, independientemente de mi reputación, apariencia, estatus, poder económico, etc. Confía en mi capacidad para hospedarlo y con ello me habilita para que efectivamente lo haga. Jesús representa una gracia que confiere poder, no una gracia que quita el ánimo. Y no representa a un Dios que gobierna a distancia, que perdona a sus criaturas en lugar de castigarlas, sino a un Dios que necesita a sus criaturas, que quiere compartir la vida con ellas, que quiere ser su huésped y cambiar sus vidas mediante su presencia viva. ¡La salvación supone un gran gozo! Sin embargo, es un gozo que no todas las personas comparten.

“¿Huésped de un pecador”?!: El escándalo

Por el contrario, la multitud está indignada. En tan solo un minuto, la excitación se convierte en decepción. Cualquiera de nosotros y nosotras, ¿no habría invitado a Jesús a cenar por propia voluntad? Cualquiera de

ADORACIÓN, ESTUDIOS BÍBLICOS Y HIMNOS

nosotros y nosotras, ¿no habría sido un anfitrión o una anfitriona más pertinente que este hombre tramposo y traidor, que esta figura despreciable y ridícula que está trepada al árbol? Se comparan con Zaqueo, y la comparación no beneficia a Zaqueo. “Había entrado a hospedarse en casa de un hombre pecador.” Cuestionan la capacidad de juicio de Jesús. ¿Cómo es que no pudo darse cuenta del verdadero carácter de su anfitrión? ¿O es que no se dio cuenta de nada? Ponemos en duda su discernimiento moral. Y él arriesga su reputación: siendo huésped de un tramposo, podría ser considerado él mismo un tramposo, o al menos, un amigo y simpatizante de un tramposo.

Es fácil menospreciar a quienes formulan estas críticas, porque conocemos el final de la historia, y porque pensamos que conocemos a Jesús. Pero seamos justos: estas personas no están animadas solamente por la envidia. Al contrario, las motiva un profundo deseo de tener comunión con Jesús. Y sus esperanzas se han visto frustradas porque piensan que están mejor preparadas y que tienen mejores razones que Zaqueo para esta comunión con Jesús. Se sienten repudiadas por Jesús.

Seguramente no soy la única persona que prefiere pensarse a sí misma como alguien que se parece a las mujeres y los hombres a quienes se honra con la presencia de Cristo en las narraciones bíblicas. No resulta muy confortable, pues, descubrir y admitir que con frecuencia en realidad nos cabe mucho mejor el rol de los espectadores frustrados y envidiosos. ¿Será que Cristo realmente prefiere la presencia de un refugiado musulmán de Siria, o la de un banquero neoliberal en un vehículo utilitario deportivo, o la de una madre soltera con niños de más de un padre, antes que favorecer nuestro bien establecido estilo de vida cristiano? Y al revés: ¿Cuánta vergüenza podemos y estamos dispuestos a pasar para ver a Jesús cuando esté “por la ciudad”? ¿Cuánta risa burlona podemos aceptar? ¿Qué altura tienen los árboles que estaríamos dispuestos a trepar?

Una cena que cambia una vida

Para Zaqueo todo cambia. El hecho de haber sido abordado por Jesús, así como el de hospedar a Jesús y compartir una cena con él, cambian su vida y transforman su actitud hacia la vida. Ante todo, Zaqueo es liberado y, como consecuencia, puede aceptar y confesar que en realidad ha acumulado su fortuna por medios injustos. Ya no siente la necesidad de negarlo—de justificarse a sí mismo por ello. Es libre para admitirlo ahora que se siente bienvenido y honrado por Jesús. Por supuesto que ya sabía de qué era acusado por la gente y por qué razón

lo odiaban. Pero no es la reprobación y el desprecio de la gente sino el gozo de Jesús al ser hospedado por él, lo que ayuda a Zaqueo a admitir que sus acusaciones eran ciertas.

Por otro lado, ahora está listo para asumir la responsabilidad por sus actos indebidos. Su riqueza, en parte, resulta de la injusticia. Ha obligado a la gente a pagar más impuestos de lo que era necesario y legítimo. Su riqueza está basada en la pobreza de otras personas. Está listo para devolver su fortuna mal habida. Está listo para compartir. Y lo que es más, está listo para compensar a las víctimas de su injusticia. Esto significa que ahora es capaz de aceptar que les ha causado daño y perjuicio. Ha empequeñecido sus vidas. “Si en algo he defraudado a alguien,” promete, “se lo devuelvo cuadruplicado.” Hospedar a Jesús transforma su vida. El hecho de ser honrado por Jesús cambia su actitud social. Ahora siente que es parte de una comunión. Ahora, lleno de gozo, Jesús comenta: “Hoy ha venido la salvación a esta casa, por cuanto él también es hijo de Abraham.” Es hijo de Abraham porque ha renovado su compromiso con la comunión de los hijos e hijas de Abraham.

Una vez más me siento animado a hablar como un maestro de dogmática. Desde el comienzo, los luteranos y las luteranas han sido blanco de críticas por minimizar la relevancia de la ética al sostener “la justificación sólo por la fe independientemente de las obras.” Sin embargo, siempre han insistido en que las “buenas obras” son esenciales en la vida cristiana. No obstante, las “buenas obras” no son el prerrequisito, sino los frutos de la salvación. No amamos y servimos al prójimo para alcanzar la salvación, sino que el acceso a la salvación nos libera y nos abre para amar y servir a nuestro prójimo con gratitud y gozo, como Lutero lo expresara. Zaqueo es un maravilloso ejemplo de ello. Podemos sentir su alivio, su gratitud y su gozo cuando promete compartir su riqueza y compensar con el bien el mal que ha hecho.. Salvación significa: compartir con gozo. “Hoy ha venido la salvación a esta casa.”

Compartir con gozo—esta es la fuente de la ética. Gozo, sin embargo, no implica euforia ciega. Zaqueo no promete regalar todo lo que tiene. “La mitad de mis bienes,” anuncia, “doy a los pobres.” Jesús no lo censura por quedarse con la otra mitad. La ética cristiana no es perfeccionista; respeta nuestros límites humanos. La vida cristiana no comienza con demandas excesivas. No se espera ni estamos autorizados a salvar el mundo. Lo que sí podemos y debemos hacer es compartir—a causa del gozo y con gozo. Y al hacerlo, propagamos el gozo del propio Jesús que ha venido “a buscar y a salvar lo que se había perdido.”

→ El Padre Nuestro (en nuestros muchos idiomas)

Bendición

→ Himno: *Nun freut euch* (himno 20)

↳ *Oración del mediodía en aldeas (grupos temáticos): Vea página 16*

Eucaristía Vespertina

REUNIÓN

→ Himno: *Anaweza* (himno 21)

Saludo

Salvación,
don de Dios.

Rescate
don de Dios.

Sanación
don de Dios.

Liberación
don de Dios.

Un nuevo corazón, y un nuevo espíritu,
don de Dios.

Perdón del pecado,
don de Dios.

Pan y el vino
don de Dios.

Agua
don de Dios.

Plenitud
don de Dios.

Reconciliación,
don de Dios.
Amén.

→ Himno: Coro local

PALABRA

Lucas 19: 5-10

El Evangelio según Lucas
¡Gloria a ti, oh Dios!

Cuando Jesús llegó a aquel lugar, mirando hacia arriba lo vio, y le dijo: —Zaqueo, date prisa, desciende, porque hoy es necesario que me hospede en tu casa. Entonces él descendió aprisa y lo recibió gozoso. Al ver esto, todos murmuraban, diciendo que había entrado a hospedarse en casa de un hombre pecador. 8 Entonces Zaqueo, puesto en pie, dijo al Señor: —Señor, la mitad de mis bienes doy a los pobres; y si en algo he defraudado a alguien, se lo devuelvo cuadruplicado. Jesús le dijo: —Hoy ha venido la salvación a esta casa, por cuanto él también es hijo de Abraham, porque el Hijo del hombre vino a buscar y a salvar lo que se había perdido.

¡El Evangelio de nuestro Señor!
¡Alabado sea Cristo!

→ ***Halleluia Pujilah Tuhanmu*** (himno 22)

Respuesta a la Palabra:

Hermanas y hermanos, a veces olvidamos el poder absoluto de la afirmación que viene del evangelio. Les invito a que sostengan en su mano la semilla que ha estado con ustedes durante esta reunión.

Dejen que la semilla les recuerde un momento en que se dieron cuenta de que eran un hijo o una hija de Dios, cuando experimentaron la afirmación del evangelio,

cuando sintieron los ojos de Jesús alzándose para mirarle como cuando buscaba a Zaqueo.

▶ *Silencio*

▶ *Vuélvase a la persona a su lado. Coloque suavemente la semilla, representando la gracia, alrededor de su cuello. Mire a esa persona y dígame en su propia lengua: “Tú también eres un hijo/a de Abraham”. Su vecino/a puede ir a otra persona y repetir esta afirmación. Si no tiene semilla, espere a que alguien venga a usted. Al final, cada uno y cada una debe tener una semilla que representa la aceptación de Dios, la salvación que es gratuita, demasiado valiosa para ser puesta en venta.*

Tú también eres un hijo/a de Abraham

→ **Himno: Coro local**

Oraciones de Intercesión con el Salmo 130:

De lo profundo, Señor, a ti clamo.

¡Señor, oye mi voz!

Escucha las voces, Señor,

la voz de una madre soltera avergonzada de reclamar tu amor,
la voz de un padre ausente que no sabe cómo amar a sus hijos,
la voz de un joven deprimido que no encuentra ningún sentido o energía,

y no hay quien les hable de tus buenas nuevas,

→ **Respuesta cantada: We wait**

Pero en ti hay perdón,

para que podamos venerarte.

Suelta las voces quienes han recibido perdón,

para que un canto de misericordia supere toda maldición

2 Peter 3:13 a tempo Christian I. Tamaela: Indonesia

We wait, for new heavens and a new earth. We wait,

We wait, we wait, we wait, etc.

where righteousness is at home. We wait.

we wait, we wait, we wait.

Based on a Central Moluccas traditional melody (Huele). Composed for Tainan Theological Seminary Advent 2. © 1999 Christian I. Tamaela.

ADORACIÓN, ESTUDIOS BÍBLICOS Y HIMNOS

Reajusta a tu comunidad
para acoger a pecadores
derogando juicios abiertos no cicatrizados.
Enséñanos a permanecer en tu gracia
A que los perdonados practiquen el perdón
de cara a un mundo implacable.

→ Respuesta cantada: *We wait*

Espero al Señor, mi alma espera,
y en su palabra yo espero;

mi alma espera al Señor
**más que vigías de la mañana,
más que vigías de la mañana.**

Te esperamos Señor.
Esperamos por tu amor inquebrantable,
un amor que no se desvanece.
Esperamos tu poder redentor,
un poder que se inclina para cuidar al más pequeño
y susurrar palabras de esperanza a los olvidados.

Esperamos más que quienes esperan la mañana
la sanación de nuestro mundo, de nuestras iglesias, de nuestras
vidas
por medio de Jesucristo.

→ Respuesta cantada: *We wait*

¡Oh Israel, espera en el Señor!
Porque el Señor es amor inquebrantable

Dios tiene gran poder para redimir
Es Dios quien redimirá a todas las personas de sus iniquidades.

Esperamos en el Señor
esperamos en su amor inquebrantable.

A los ojos del mundo,
el amor es impotente.

Pero el amor de Dios redime,
Redime a todos y todas de sus pecados,
del mal que les aprisiona,
haciendo de todas las naciones el pueblo de Dios.

→ Respuesta cantada: *We wait*

CENA

Prefacio

Con una palabra:
luz

Con sopro:
humanidad.

Con un viento poderoso abriendo un camino seco a través del
mar:
libertad.

Con una visión del camino a través del desierto:
regreso del exilio.

Con carne y sangre, morando en medio nuestro,
un cuerpo que se da, mostrando lo que significa estar vivo:
salvación.

Con una admirable acción de gracias,
un coro reunido de todos los tiempos y lugares,
proclamando tus buenas noticias:
La salvación ha llegado a nuestra casa hoy.

→ Sanctus: *Änglarna i himlen* (himno 23)

Bienaventurado Aquel
que visita a un recaudador de impuestos,
que mira a su alrededor para bendecir a los niños,
que desfavorece a ricos y egoístas,
que espera un reino de justicia y paz,

que mira más allá del poder para declarar a los que mansos heredarán la tierra,
Levantado, como la serpiente en el desierto,
para que quienes lo miren y crean, reciban sanación.

Palabras de la Institución

Recordando

En esta mesa se nos invita a la casa de Cristo Jesús.
Con este pan Cristo nos da su cuerpo.
Con este vino Cristo nos ofrece el gozo de festejar con él.
Recordamos el don gratuito de Dios.

La salvación,
presente en medio nuestro cuando comemos y bebemos hoy.
Cristo murió por todos y todas. Cristo ha resucitado para todos y todas. Cristo viene para todos y todas.
Para nuestras vidas, nuestros hogares, nuestro mundo.

Oración para el Espíritu Santo

Ven, Espíritu Santo,
renueva en nosotros y nosotras el poder de entregar lo que tenemos,
para romper las reglas de la compra y venta,
para entrar en el reinado de la alegría,

donde se alaba la gracia de Cristo Jesús,
el amor de Dios resuena,
y la comunión del Espíritu Santo nos hace uno,
ahora y siempre.

Amén

- El Padre Nuestro (en todos nuestros idiomas)
- Agnus Dei: *Christus, Antlitz Gottes* (himno 24)

Cánticos durante la Comunión:

- *We are coming Lord to the table* (himno 25)
- *Mhepo* (himno 11)
- *Amazing Grace* (himno 26)

- Himno: Coro local

Oración después de la Comunión

ENVÍO

Bendición

Día 4^a
Los seres humanos no se venden



Oración Matutina

APERTURA

→ Cántico: Liberated by God's Grace

SALMODIO

Salmo 139

Jehová, tú me has examinado y conocido.
Tú has conocido mi sentarme y mi levantarme.
Has entendido desde lejos mis pensamientos.
Has escudriñado mi andar y mi reposo,
y todos mis caminos te son conocidos,
pues aún no está la palabra en mi lengua
y ya tú, Jehová, la sabes toda.
Detrás y delante me rodeaste,

y sobre mí pusiste tu mano.
Tal conocimiento es demasiado maravilloso para mí;
¡alto es, no lo puedo comprender!

→ Respuesta cantada: *You unravel me (1)*

¿A dónde me iré de tu espíritu?
¿Y a dónde huiré de tu presencia?
Si subiera a los cielos, allí estás tú;
y si en el Seol hiciera mi estrado, allí tú estás.

Si tomara las alas del alba
y habitara en el extremo del mar,
aun allí me guiará tu mano
y me asirá tu diestra.

1

Jonathan David Helsner, Joel Case, Brian Johnson

Refrain

You un - rav - el me with a mel - o - dy. You sur - round me with a song
of de - liv - er - ance from my en - e - mies 'til all my fears are gone.
I'm no long - er a slave to fear I am a child of God.
I'm no long - er a slave to fear I am a child of God.

2

Instrumental

2. From my moth - er's womb you have cho - sen me. Love has called my name.

Refrain

I've been born a - gain in - to your fam - i - ly. your blood flows through my veins.

3

3. I am sur - round - ed by the arms of the Fa - ther. I am sur - round - ed by
songs of de - liv - er - ance. We've been lib - er - at - ed from our bond - age.
We're the sons and the daugh - ters. Let us sing our free - dom.

Si dijera: «Ciertamente las tinieblas me encubrirán»,
aun la noche resplandecerá alrededor de mí.
Aun las tinieblas no encubren de ti,
y la noche resplandece como el día;
¡lo mismo te son las tinieblas que la luz!

Tú formaste mis entrañas;
me hiciste en el vientre de mi madre.
Te alabaré, porque formidables y maravillosas son tus obras;
estoy maravillado
y mi alma lo sabe muy bien.

→ **Con estribillo: *I'm no longer a slave to fear..***

No fue encubierto de ti mi cuerpo,
aunque en oculto fui formado
y entretejido en lo más profundo de la tierra.
Mi embrión vieron tus ojos,
y en tu libro estaban escritas todas aquellas cosas
que fueron luego formadas, sin faltar ni una de ellas.
¡Cuán preciosos, Dios, me son tus pensamientos!
¡Cuán grande es la suma de ellos!
Si los enumero, se multiplican más que la arena.
Yo despierto y aún estoy contigo.

→ **Respuesta cantada: *From my mother's womb... (2)***

4

4. You split the sea so I could walk right through it. My fears were drowned in perfect love.

You rescued me and I could stand and sing I am a child of God.

→ Respuesta cantada: *I am surrounded...* (3)

Examíname, Dios, y conoce mi corazón;
 Pruébame y conoce mis pensamientos.
 Ve si hay en mí camino de perversidad
 y guíame en el camino eterno.

→ Con estribillo: *You split the sea* (4)

Salmo de oración

Cada niño y niña refleja tu imagen, tu cuentas cada cabello.
 Rompes las cadenas, la profunda desesperación, restauras el
 cuidado humano, y comprendemos:
 Que nadie está a la venta.
 porque somos liberados por tu gracia,
 hijos e hijas amadas,
 libres por la gracia.
 Amén.

PALABRA

Primera Lectura: Génesis 1:27

Y creó Dios al [ser humano] a su imagen, a imagen de Dios lo
 creó; varón y hembra los creó.

¡Palabra de Dios! ¡Palabra de vida!
¡Demos gracias a Dios!

→ Respuesta cantada: *From my mother's womb...* (2)

Segunda Lectura: Hechos 16: 16

Aconteció que mientras íbamos a la oración, nos salió al
 encuentro una muchacha que tenía espíritu de adivinación, la
 cual daba gran ganancia a sus amos, adivinando.

Una mujer sin pasaporte — ¡en venta!
 Trabajo infantil — ¡en venta!
 Pescadores camboyanos — ¡en venta!

Todos y todas somos creados a imagen de Dios

ADORACIÓN, ESTUDIOS BÍBLICOS Y HIMNOS

Shirley Erena Murray: Aoteroa/New Zealand

Carlton R. Young: USA

1. God weeps at love with-held, at strength mis-used, at chil-dren's
 2. God bleeds at an-ger's fist, at trust be-trayed, at wom-en
 3. God cries at hun-gry mouths, at run-ning sores, at crea-tures
 4. God waits for stones to melt, for peace to seed, for hearts to

in-no-cence a-bused, and till we change the way we love, God weeps.
 bat-tered and af-raid, and till we change the way we win, God bleeds.
 dy-ing with-out cause, and till we change the way we care, God cries.
 hold each oth-er's need, and till we un-der-stand the Christ, God waits.

© 1996 Hope Publishing Co., Carol Stream IL. USA. 'Printed under One License Lutheran World Federation Assembly', E-803640 for May 10, 2017 - May 17, 2017

Refugiados/as — ¡en venta!

Niños y niñas soldados — ¡en venta!

Niños y niñas de la calle — ¡en venta!

Todos y todas somos creados a imagen de Dios

Albinos/as en Tanzania — ¡asesinados/as!

Denunciantes — ¡despedidos/as!

Activistas de derechos humanos — ¡encarcelados/as!

Médicos sin fronteras — ¡bombardeados/das!

Voceros/as de la justicia — ¡silenciados/as!

Buscadores/as de la paz — ¡asesinados/as!

► *Silencio*

→ **Cántico: God Weeps**

Lectura: Hechos 16: 17-26

Ésta, siguiendo a Pablo y a nosotros, gritaba: — ¡Estos hombres son siervos del Dios Altísimo! Ellos os anuncian el camino de salvación. Esto lo hizo por muchos días, hasta que, desagradando a Pablo, se volvió él y dijo al espíritu: —Te mando en el nombre de Jesucristo que salgas de ella. Y salió en aquella misma hora. Pero al ver sus amos que había salido la esperanza de su ganancia, prendieron a Pablo y a Silas, y los trajeron al foro, ante las autoridades. Los presentaron a los magistrados y dijeron: — Estos hombres, siendo judíos, alborotan nuestra ciudad y enseñan costumbres que no nos es lícito recibir ni hacer, pues somos romanos. Entonces se agolpó el pueblo contra ellos; y los magistrados, rasgándoles las ropas, ordenaron azotarlos con varas. Después de haberlos azotado mucho, los echaron en la cárcel, mandando al carcelero que los guardara con seguridad. El cual, al recibir esta orden, los metió en el calabozo de más adentro y les aseguró los pies en el cepo. Pero a medianoche, orando Pablo y Silas, cantaban himnos a Dios; y los presos los

oían. Entonces sobrevino de repente un gran terremoto, de tal manera que los cimientos de la cárcel se sacudían; y al instante se abrieron todas las puertas, y las cadenas de todos se soltaron.

Kein Mensch ist für Geld zu haben!

2. ¡Nadie está a la venta!

3. Personne n'est à vendre!

4. No one is for sale!

¡Nadie está a la venta!

→ **Canto procesional: *I'm determined to walk with Jesus* (himno 29)**

Estudio Bíblico

Hechos 16:16–34

¹⁶ Aconteció que mientras íbamos a la oración, nos salió al encuentro una muchacha que tenía espíritu de adivinación, la cual daba gran ganancia a sus amos, adivinando. ¹⁷ Esta, siguiendo a Pablo y a nosotros, gritaba: --¡Estos hombres son siervos del Dios altísimo! Ellos os anuncian el camino de salvación. ¹⁸ Esto lo hizo por muchos días, hasta que, desagradando a Pablo, se volvió él y dijo al espíritu: --Te mando en el nombre de Jesucristo que salgas de ella. Y salió en aquella misma hora. ¹⁹ Pero al ver sus amos que había salido la esperanza de su ganancia, prendieron a Pablo y a Silas, y los trajeron al foro, ante las autoridades. ²⁰ Los presentaron a los magistrados y dijeron: --Estos hombres, siendo judíos, alborotan nuestra ciudad ²¹ y enseñan costumbres que no nos es lícito recibir ni hacer, pues somos romanos. ²² Entonces se agolpó el pueblo contra ellos; y los magistrados, rasgándoles las ropas, ordenaron azotarlos con varas. ²³ Después de haberlos azotado mucho, los echaron en la cárcel, mandando al carcelero que los guardara con seguridad. ²⁴ El cual, al recibir esta orden, los metió en el calabozo de más adentro y les aseguró los pies en el cepo. ²⁵ Pero a medianoche, orando Pablo y Silas, cantaban himnos a Dios; y los presos los oían. ²⁶ Entonces sobrevino de repente un gran terremoto, de tal manera que los cimientos de la cárcel se sacudían; y al instante se abrieron todas las puertas, y las cadenas de todos se soltaron. ²⁷ Se despertó el carcelero y, al ver abiertas las puertas de la cárcel, sacó la espada y se iba a matar, pensando que los presos habían huido. ²⁸ Pero Pablo le gritó: --¡No te hagas ningún mal, pues todos estamos aquí! ²⁹ Él entonces pidió una luz, se precipitó adentro y, temblando, se postró a los pies de Pablo y de Silas. ³⁰ Los sacó y les dijo: --Señores, ¿qué debo hacer para ser salvo? ³¹ Ellos dijeron: --Cree en el Señor Jesucristo, y serás salvo tú y tu casa. ³² Y le hablaron la palabra del Señor a él y a todos los que estaban en su casa. ³³ Él, tomándolos en aquella misma hora de la noche, les lavó las heridas, y en seguida se bautizó con todos los suyos. ³⁴ Luego los llevó a su casa, les puso la mesa y se regocijó con toda su casa de haber creído a Dios.

Dios nos libera porque los seres humanos no están en venta

Rospita Siahaan

Introducción

Este pasaje está construido alrededor de dos milagros: en los versículos 16 a 24, la liberación mediante un exorcismo de una niña esclava poseída por un espíritu; y en los versículos 25 a 34, la liberación de un carcelero a través de un terremoto.

El contexto de estas dos historias es el ministerio de Pablo en Filipos. En los versículos 11 a 15 leemos que Pablo y Silas tienen un encuentro con Lidia que lleva a su conversión. En el pasaje que tenemos delante, Pablo expulsa un espíritu malo de una niña esclava, lo que resulta en que Pablo y Silas son enviados a la cárcel (versículos 16 a 34). Al día siguiente, los magistrados los sacan de la cárcel (versículos 35 a 40).

Comentario y notas

Mientras que encontramos muchos personajes en este texto, como la niña esclava, sus amos, los magistrados y el pueblo, sólo describiré a los que nos permiten desarrollar nuestro tema: “Los seres humanos no están en venta.”

Una niña esclava: los seres humanos no están en venta, sino que deben ser liberados

El versículo 16 nos cuenta que la niña esclava estaba siendo doblemente oprimida: en primer lugar por el espíritu malo, y en segundo

lugar, por sus amos. Está completamente poseída por un espíritu y por otros seres humanos. Es una mujer que no tiene libertad, ni estatus ni control sobre su destino. Siguiendo a Pablo y a Silas por la ciudad, la muchacha esclava gritaba: “¡Estos hombres son siervos del Dios altísimo! Ellos os anuncian el camino de salvación” (versículo 17). Pablo deja que esto suceda por varios días, pero al final, no lo soporta más. No se desprende claramente del texto si lo que molesta a Pablo es lo que la niña dice o el hecho de que grite. Lo que es claro es que Pablo se irrita con ella. Por consiguiente, en el nombre de Jesús, libera a la mujer del espíritu que había tomado posesión de su vida.

En este momento es muy interesante preguntar: ¿cómo continúa la vida de la niña después del exorcismo? ¿Es liberada por sus amos o sigue siendo una esclava? La historia no nos dice más nada acerca de la niña. No nos enteramos si accede a la libertad completa. De repente, desaparece de la escena, aunque la escena sigue presente. Probablemente el final de la historia se deja intencionalmente abierto para recordarnos la necesidad de liberación que tienen tantas personas.

Hay muchas personas alrededor del mundo que, como aquella muchacha esclava, son propiedad de poder(es) que están fuera de las propias personas. Nos rodean muchas personas cuyas acciones están controladas por otras. No tienen el poder para controlar sus propias vidas. Están “ocupadas” por otros. Viven en distintas formas de servidumbre. Todas estas personas necesitan ser puestas en libertad, independientemente de cuál sea la clase de poder que las oprime. Lo que es evidente es que necesitan liberación. A medida que se desarrolla la historia, queda claro que la liberación llega en el nombre de Jesús. El corazón de esta escena es el poder de Jesús para liberar a los seres humanos.

Los amos: los seres humanos no están la venta sino para ser liberados

En el versículo 19 leemos que los amos de la niña esclava están ganando mucho dinero a su costa. Al liberarla de la posesión por el espíritu, Pablo ha puesto fin a la fuente de ganancias de sus amos. Por eso, en lugar de estar llenos de temor y asombro por el exorcismo, sus amos arden de furia. Cuando la niña es salvada, ellos se enfurecen porque ya no puede generarles ningún dinero. En consecuencia, inventan cargos contra Pablo y Silas. Es evidente que sus amos son indiferentes a ella. Ella no les importa; sólo cuenta en términos de dinero y ganancias. En otras palabras, los amos tratan y consideran a la muchacha esclava

como una mercancía y no como un ser humano, como un objeto para generar dinero, no como una persona ni como un sujeto que tiene derecho a la libertad.

¿Hay personas como esos amos a nuestro alrededor? ¿Quiénes son? Quizás tengamos la sorpresa de descubrir que nosotros mismos y nosotras mismas estamos entre esos “amos.” Quizás descubramos que tenemos un impedimento para reconocer que Dios está trabajando en medio nuestro, especialmente cuando el trabajo de Dios altera nuestros planes y nuestras ganancias. Estamos llamados a poner seres humanos en libertad, no a venderlos. Los empleados y las empleadas, al igual que los empleadores y las empleadoras, son seres humanos. Todas las personas, independientemente de su nacionalidad, raza, o estatus social o económico, son seres humanos. Así como nosotros y nosotras necesitamos nuestra libertad, también la necesitan los y las demás.

El carcelero: No vivimos para trabajar sino que trabajamos para vivir

La vida del carcelero es transformada por el evangelio. Antes de su encuentro con el evangelio a través de Pablo y Silas, el carcelero compartía la creencia común de que la muerte era el castigo adecuado por no cumplir con su deber. La responsabilidad por una fuga de presos era interpretada como una falta de este tipo (véase Hechos 12:19). El carcelero decide suicidarse cuando se da cuenta de que con motivo del terremoto las puertas se habían abierto y las cadenas de todos los presos se habían soltado. Da por sentado que los presos se habían fugado. Pero en el versículo 28 leemos que Pablo impidió que se matara. En el versículo 30 el carcelero pregunta: “Señores, ¿qué debo hacer para ser salvo?” La pregunta del guardia es compleja: quizás se refiera a su seguridad física o, quizás, pasando por un momento de desesperación, no entiende plenamente qué es lo que está preguntando. Es obvio que la respuesta que recibe se refiere a su destino eterno: “Cree en el Señor Jesucristo, y serás salvo tú y tu casa (versículo 31). Pablo salva al guardia tanto del suicidio como de una vida sin fe en Cristo. Recibe una salvación holística. Es salvado de una comprensión equivocada de la vida y del trabajo; es liberado de la posesión y el control ejercidos por el deber. En Jesús el guardia recupera su vida y su mente es renovada.

Esta historia revela que en Jesús la vida no está al servicio del trabajo, sino que el trabajo está al servicio de la vida. Por eso, el fracaso en el cumplimiento de tu deber no equivale a la pena de muerte. En efecto, poseemos trabajo/obligaciones; sin embargo, el trabajo y las

ADORACIÓN, ESTUDIOS BÍBLICOS Y HIMNOS

obligaciones no nos poseen. “Porque para mí el vivir es Cristo y el morir, ganancia” (Flp 1:21).

Pablo y Silas: servidores de Dios que no escapan sino que rescatan

Los sorprendentes himnos que Pablo y Silas cantan en sus celdas oscuras son el primer signo de que los poderes de este mundo no tienen de hecho el control: no entonan cantos de lamento por su encarcelamiento; lo que hacen en cambio es cantar alabanzas a Dios. Creemos que cantan alabanzas por el privilegio de ser servidores de Dios frente a la injusticia. El segundo signo es el repentino terremoto, que es la manifestación visible de que Dios sacude los cimientos de los poderes de este mundo. El milagro del terremoto no tiene tanto que ver con la seguridad de Pablo y de Silas como con la salvación del carcelero.

Los versículos 24 a 34 son la historia de una fuga sin una real fuga. Pablo y Silas no escapan, sino que rescatan. Si hubieran escapado, ¿qué habría sucedido con el guardia? Su vida se habría perdido. Pero como no escapan, la vida del guardia y las vidas de todos los miembros de su familia se salvan (versículo 33). Pablo y Silas experimentan que ser servidores de Dios no significa escapar de los lugares peligrosos. Más bien les da la oportunidad de ser la voz y las manos de Cristo. A medida que se desarrolla la experiencia de Pablo y de Silas, vemos

que el hecho de ser portadores de la salvación y la libertad de Dios no necesariamente los libera de los problemas. Habrá momentos en que experimentaremos rechazo, persecución e injusticias; sin embargo, nada de esto tiene que detenernos. Al contrario, debemos continuar transmitiendo el mensaje de la liberación de Dios en Jesús. Dios quiere liberarnos de muchas maneras. Ser salvo significa estar llamados y llamadas a difundir el evangelio—las buenas nuevas de la liberación. Tú y yo somos servidores de Dios. Nuestro compromiso con el ministerio de Dios salvará muchas vidas.

Reflexión y discusión

- ¿Hay mucha gente viviendo en servidumbre hoy? ¿Qué clases de esclavitud? Nómbralas.
- En su propio contexto y experiencia de vida, ¿ha visto gente que oprime a otros para su propia ganancia sin considerar su humanidad? ¿Hay circunstancias en que trata a otras personas como objetos en lugar de tratarlas como seres humanos? ¿De qué maneras?
- ¿Cuáles son nuestras obligaciones y responsabilidades en este mundo? ¿Estamos llamados y llamadas a ser portadores y portadoras de la salvación de Dios? ¿Cómo?

→ El Padre Nuestro (en todos nuestros idiomas)

Bendición

→ Cántico: *Chon rizad* (himno 28)

› *Oración del mediodía en aldeas (grupos temáticos): Vea página 16*

Oración Vespertina

Communauté de Grandchamp: Switzerland



Lu - miè - re de Dieu, in - on - de la ter - re, vi - si - te nos cœurs et de - meure a - vec nous.
Come light, light of God, give light to cre - a - tion, en - light - en our hearts and re - main with your world.

© Communauté de Grandchamp.

APERTURA

→ Himno: *Lumière de Dieu*

En el nombre del Padre – creador y protector de la vida
“Creador y protector de la vida”

En el Nombre de Cristo – luz del mundo
“Lumière du Monde”

En el nombre del Espíritu Santo – la sabiduría de nuestro corazón

“Weisheit des Herzens”

Cantemos

→ Himno: *Christ be our light*

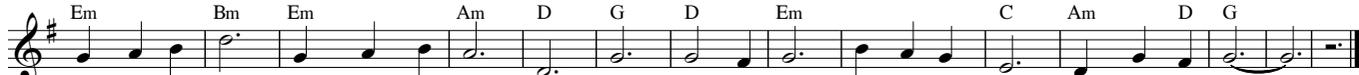
Bernadette Farrell: England



1. Long - ing for light, we wait in dark - ness. Long - ing for truth, we turn to you.
 2. Long - ing for peace, our world is trou - bled. Long - ing for hope, man - y de - spair.
 3. Long - ing for food, man - y are hun - gry. Long - ing for wa - ter, man - y still thirst.
 4. Long - ing for shel - ter man - y are home - less. Long - ing for warmth, man - y are cold.
 5. Man - y the gifts, man - y the peo - ple, man - y the hearts that yearn to be - long.



Make us your own, your ho - ly peo - ple, light for the world to see. Christ, be our light!
 Your word a - lone has power to save us. Make us your liv - ing voice.
 Make us your bread, bro - ken for oth - ers, shared un - til all are fed.
 Make us your build - ing, shel - ter - ing oth - ers, walls made of liv - ing stone.
 Let us be ser - vants to one an - oth - er, signs of your king - dom come.



Shine in our hearts. Shine through the dark - ness. Christ, be our light! Shine in your church gath - ered to - day.

SALMODIO

Introducción a las diferentes estaciones para este culto

Les damos la bienvenida a este servicio vespertino. Nuestra tienda de culto tiene un ambiente especial. Está preparada con seis estaciones, vinculadas al Salmo 139. Esas estaciones le invitan de maneras diferentes a tener un momento de oración y reflexión.

Me has buscado, Señor, y me conoces.

Aún no está la palabra en mi lengua y ya tú, Señor, la sabes toda.

‣ *En la estación de confesión y perdón, recoja una piedra. Reflexione sobre lo que quiere que Dios le perdone. Cuando ponga esa piedra en el agua; sepa que ha recibido el perdón.*

Detrás y delante me rodeaste,
pones tu mano sobre mí.

‣ *El conocimiento de Dios es maravilloso y una bendición. La estación de bendición está marcada por paraguas.*

¿A dónde me iré de tu espíritu? ¿Y a dónde huiré de tu presencia?

Si subo a los cielos, tú estás allí; y si en el seol hiciera mi estrado, tú estás allí.

‣ *Dios está presente en nuestras vidas cotidianas, y así como el Señor mismo lavó los pies de sus discípulos, ustedes pueden tener sus pies lavados en la estación de lavado de pies, como una señal del cuidado de Dios por ustedes.*

Porque tú formaste mis entrañas; me entretejiste en el vientre de mi madre.

Te alabo porque me has hecho maravillosamente.

‣ *Dios ha creado nuestros cuerpos para que demos gracias por ellos, cuerpos que necesitan ser sanados. Siga el camino de la vida, en el cual le recordarán diferentes historias donde Jesús sanó a personas de sus enfermedades, sufrimientos y cargas. Al final del camino, usted puede recibir una oración personal de sanación.*

¡Cuán preciosos son para mí tus pensamientos, oh Dios! ¡Cuán grande es la suma de ellos!

Si los contara, superarían en número los granos de arena; cuando me despierto, todavía estoy contigo.

‣ *En la estación de oración se le invita a escribir sus oraciones. También puede sentarse, dejarse llevar por la música, o participar en el canto. Le invitamos a visitar las estaciones.*

‣ *Esta tarde la oración no tiene hora fija de terminación. Tómese su tiempo, visite las estaciones, puede salir de la tienda cuando lo sienta apropiado.*

→ **Cántico: *For the healing of the nations* (himno 30)**

PALABRA Y ORACIÓN

Cánticos (continuamente):

- ***Be Still* (himno 31)**
- ***Ubi caritas* (himno 32)**
- ***Magnificat* (himno 33)**
- ***Es señor és la meva força* (himno 34)**
- ***Nada te turbe* (himno 35)**
- ***Silence my soul* (himno 14)**
- ***Santo, santo mi Corazon* (himno 36)**
- ***I will live for you alone* (himno 37)**
- ***I'm deep in love with you Lord* (himno 39)**
- ***Ten thousand reasons* (himno 40)**
- ***Laudate omnes gentes* (himno 38)**

‣ *Puede partir cuando lo desee.*



Día 5
Domingo de Conmemoración de la Reforma



REUNIÓN

→ Coros locales y orquesta de bronce

Procesión

→ Himnos de apertura: *A Mighty Fortress* (himno 41) and *Liberated by God's Grace* (himno 4)

► *Formación de la Rosa de Lutero por estudiantes que se preparan para la confirmación en las parroquias en Windhoek.*

Saludos — Obispo Munib Younan y Secretario General Martin Junge

Obispo Munib Younan: ¡Bienvenidas y bienvenidos! Bienvenidas y bienvenidos en el nombre de Jesucristo que nos reúne aquí desde todas partes del mundo. ¡Bienvenidas y bienvenidos a esta liturgia de la Palabra y del sacramento, en la que conmemoramos el 500 Aniversario de la Reforma! Bienvenidos y bienvenidas a nuestros huéspedes ecuménicos. ¡Bienvenidas

y bienvenidos a los representantes de Windhoek y Namibia! Bienvenidos y bienvenidas a quienes han viajado desde países cercanos para estar aquí hoy. Podrían por favor ponerse de pie para que podamos reconocerles. Bienvenidos y bienvenidas a quienes vienen de la iglesia de Namibia. ¿Podrían ponerse de pie para que podamos verles a todos y todas? Gracias por todo su apoyo para hacer este día posible.

El 500 aniversario de la Reforma se conmemora en una era de responsabilidad ecuménica. Recibimos los muchos frutos de la Reforma y nos arrepentimos por nuestros actos indebidos y nuestra división. Nos comprometemos en un reto espiritual y teológico: contar nuestra historia desde una perspectiva de unidad, no de división. La conmemoración conjunta en Lund, Suecia, marcó este nuevo comienzo, a medida que avanzamos en un común testimonio y servicio con nuestras hermanas y hermanos en la Iglesia Católica y en otras denominaciones. Y ahora, hoy, aquí en Namibia, juntos todos nosotros y nosotras somos un signo de que la Reforma es verdaderamente continua y ciudadana del mundo.

→ Canción: *Re a mo leboga*

Setswana Traditional melody Botswana

Re a mo le - bo - ga. Re a mo le - bo - ga.
We give our thanks - to God. We give our thanks - to God.

Re a mo le - bo - ga. Mo - di - mo wa ro - na.
We give our thanks to God. We give thanks to our God.

2. Ga a yo yo tshwanang le wena. 3x 3. Re pholositse ke wena. 3x 2. There is no one like God. 3x 3. We have been saved by God. 3x
Modimo wa rona. Modimo wa rona. There's no one like our God. We've been saved by our God.

African American spiritual

Wade in the wa - ter, wade in the wa - ter, chil - dren,
 Wa - tet in dem Was - ser, Wa - tet in dem Was - ser, Kin - der

wade in the wa - ter, God's a - gon - na trou - ble the wa - ter.
 Wa - tet in dem Was - ser, Gott ist da - bei das Was - ser auf - zu - re - gen.

Martin Junge: Cuando entramos en procesión al estadio cantamos *Castillo Fuerte*, un estandarte musical de la Reforma a través de los siglos, un fundamento musical con el que luteranos y luteranas se identificaron y donde encontraron refugio. Martín Lutero basó su himno en el Salmo 46, que afirma una y otra vez que sólo Dios es nuestro refugio; no nuestra música, no los signos de nuestra identidad, no nuestro nombre “luterano”, sino sólo Dios. El himno de Lutero nos dirige a la sola Palabra de Dios, lo que paradójicamente exige el desmantelamiento de las murallas y fortalezas que construiríamos. Somos libres por la gracia de Dios y no por una fortaleza. La nueva canción de Namibia se une a la de Lutero señalando hacia los próximos 500 años, hacia un futuro que luteranas y luteranos afirmamos con valentía que no está a la venta.

Ahora vamos a escuchar las historias de cómo Dios ha obrado a través de luteranos y luteranas en muchos tiempos y lugares. Nos recordarán que formamos parte de una gran herencia y de una comunión global. Los siete testimonios de todas las regiones de la FLM hablan de la huella de las iglesias luteranas en muchos contextos y culturas. Estas son historias de aliento e inspiración. Mientras escuchamos, recordamos los comienzos de la fe: se nos renueva a través del bautismo; somos lavados y lavadas en las aguas de la regeneración. Damos gracias a Dios

que nos llama en este tiempo y lugar para ser su pueblo, lleno de gracia y de verdad.

Introducción

Testimonio: Región Nórdica

► *Se vierte agua en la fuente*

Persona que da testimonio: Lavadas y lavados por el Espíritu Santo, recibimos el don de la fidelidad.

En Cristo Jesús somos libres por la gracia.

→ **Canción: *Wade in the Water* (Estribillo, estrofa1, estribillo)**

Testimonio: Región de Asia

► *Se vierte agua en la fuente*

Persona que da testimonio: Lavados y lavadas por el Espíritu Santo, recibimos el don del amor.

En Cristo Jesús somos libres por la gracia.

→ Canción: *Wade in the Water* (estrofa 2 y estribillo)

Testimonio: África

‣ *Se vierte agua en la fuente*

Persona que da testimonio: Lavadas y lavados por el Espíritu Santo, recibimos el don de la paciencia.

En Cristo Jesús somos libres por la gracia.

→ Canción: *Wade in the Water* (estrofa 3 y estribillo)

Testimonio: América del Norte

‣ *Se vierte agua en la fuente*

Persona que da testimonio: Lavados y lavadas por el Espíritu Santo, recibimos el don de la paz y la reconciliación.

En Cristo Jesús somos libres por la gracia.

→ Canción: *Wade in the Water* (estrofa 4 y estribillo)

Testimonio: Europa Central y del Este

‣ *Se vierte agua en la fuente*

Persona que da testimonio: Lavadas y lavados por el Espíritu Santo, recibimos el don de la alegría y la libertad en el Espíritu.

En Cristo Jesús somos libres por la gracia.

→ Canción: *Wade in the Water* (estrofa 5 y estribillo)

Testimonio: América Latina

‣ *Se vierte agua en la fuente*

Persona que da testimonio: Lavados y lavados por el Espíritu Santo, recibimos el don de la esperanza.

En Cristo Jesús somos libres por la gracia.

→ Canción: *Wade in the Water* (estrofa 5 y estribillo)

Testimonio: Europa Occidental

‣ *Se vierte agua en la fuente*

Persona que da testimonio: Lavados y lavados por el Espíritu Santo, recibimos el don de la mansedumbre y la bondad.

En Cristo Jesús somos libres por la gracia.

→ Canción: *Wade in the Water* (estribillo)

‣ *Durante este último estribillo, todas las personas que dieron testimonio se reúnen para formar un marco alrededor de la fuente.*

Creación Colectiva, Matanzas, Cuba

G A/G F#m Bm Em A7 D D7
 ¡Glo - ria en lo al - to a Dios y en la tie - rra vi - da nue - va y paz!
 Glo - ry be to God on high and on earth new life and last - ing peace!
 Eh - re in der Höh' sei Gott, neu - es Le - ben wird auf Er - den sein.
 Gloire à Dieu dans les hauts cieux ! Et sur ter - re vie nou - velle et paix !

G A/G F#m Bm Em A7 D
 ¡Glo - ria en lo al - to a Dios y en la tie - rra vi - da nue - va y paz!
 Glo - ry be to God on high and on earth new life and last - ing peace!
 Eh - re in der Höh' sei Gott und auf Er - den zieht der Frie - de ein.
 Gloire à Dieu dans les hauts cieux ! Et sur ter - re vie nou - velles et paix !

Creative Commons 2008. Creación Colectiva, Matanzas, Cuba. Collective Creation, Matanzas, Cuba.

Acción de Gracias por el Bautismo

Oficiante (en la fuente):

Dios santo: Te damos gracias porque en el principio tu Espíritu se movió sobre las aguas y tú creaste los cielos y la tierra. Con el don del agua nos alimentas y nos sostienes, y a todos los seres vivos. ¡Alabado seas por todas las aguas de esta tierra! En las aguas del Jordán, tu amado hijo Jesús fue bautizado por Juan y ungido con el Espíritu. Toda la creación te alaba.

→ **Respuesta cantada: Gloria en lo alto a Dios (ver estribillo abajo)**

Por el bautismo de su propia muerte y resurrección, Jesús nos liberó de la esclavitud y nos descubrió una nueva creación. Tu Palabra llama a todos los seres humanos a esta libertad. Alabado seas por todos y todas las que han respondido a tu llamado, Martin y Katharina, y los muchos testigos a través de los siglos que viven su vocación bautismal en todas partes del mundo. Tu palabra nos salva de nuestro pecado, haciéndonos un pueblo nuevo, convertido a tu camino de misericordia, justicia y amor.

→ **Respuesta cantada: Gloria en lo alto a Dios (ver estribillo abajo)**

Gracias por tu Palabra creadora que hace brotar la nueva vida. Por medio del bautismo tú has removido la carga que nos oprime. La salvación es declarada por el perdón de los pecados y la reconciliación. Obedeciendo a tu misericordia, salimos a hacer discípulos y discípulas en esta nueva creación, bautizándoles en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.

→ **Respuesta cantada (ver refrán abajo):**

Ahora continuamos nuestro culto presentándonos ante Dios en adoración.

Kyrie (Salmo 130) (de Hong Kong)

1. ¡De las profundidades clamamos a ti, o Señor! ¡Escucha nuestra voz! ¡Que tus oídos estén atentos a la voz de nuestras súplicas!

→ **Respuesta cantada: Lord have mercy**

Mabel Wu: Hong Kong

Lord, have mer - cy. Ky - rie_e - le - i - son. Christ have mer - cy. Chris - te_e - le - i - son. Lord have mer - cy. Ky - rie_e - le - i - son.

Melody, Mabel Wu © 1994 Taosheng Publishing House, Hong Kong.

2. Si tú, o Señor, tomaras en cuenta las iniquidades, ¿quién podría soportarlo? Pero contigo hay perdón,

→ **Respuesta cantada: Lord have mercy**

3. ¡Espera en el Señor! Porque con el Señor hay misericordia. Contigo, oh Dios, hay abundante redención.

→ **Respuesta cantada: Lord have mercy**

→ **Gloria: Esimano (himno 2)**

Saludo Apostólico

Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo estén con todos ustedes.

¡Y con tu espíritu!

Oración del día

Oremos

▶ *(Breve silencio)*

Dios, renovador de la vida y único reformador, tú nos rodeas con una gran nube de testigos a través del tiempo y de espacio a quienes has llamado a tu obra, dando testimonio de tu Evangelio de liberación sólo por la gracia. Ahora continúa levantando testigos para tu obra de renovación y reforma, a fin de que todos y todas podamos crecer más profundamente en ese misterio de comunión que es tu iglesia. Ven ahora y sustenta la reforma continua de tu iglesia. Todo esto lo pedimos en el nombre de tu hijo Jesucristo, nuestro Señor y Salvador.

Amén.

→ **Coro de niños y niñas canta el primero de los Soli**

PALABRA

Primera lectura: Jeremías 31: 31-34

Una lectura de Jeremías:

Vienen días, dice Jehová, en los cuales haré un nuevo pacto con la casa de Israel y con la casa de Judá. No como el pacto que hice con sus padres el día en que tomé su mano para sacarlos de la tierra de Egipto; porque ellos invalidaron mi pacto, aunque fui yo un marido para ellos, dice Jehová. Pero éste es el pacto que haré con la casa de Israel después de aquellos días, dice Jehová: Pondré mi ley en su mente y la escribiré en su corazón; yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo. Y no enseñaré más ninguno a su prójimo, ni ninguno a su hermano, diciendo: “Conoce a Jehová”, porque todos me conocerán, desde el más pequeño de ellos hasta el más grande, dice Jehová. Porque perdonaré la maldad de ellos y no me acordaré más de su pecado.

¡Palabra de Dios! ¡Palabra de Vida!

¡Demos gracias a Dios!

→ **Coro de niños y niñas canta el segundo verso de los Soli**

ADORACIÓN, ESTUDIOS BÍBLICOS Y HIMNOS

Salmo 51

▶ *Leído alternativamente usando las estrofas del himno como antifona – ver orden debajo*

→ *Kosketa minua Henki*

Ten piedad de mí, Dios, conforme a tu misericordia; conforme a la multitud de tus piedades borra mis rebeliones.
¡Lávame más y más de mi maldad y límpiame de mi pecado!

→ Himno estrofa 2

Porque yo reconozco mis rebeliones, y mi pecado está siempre delante de mí.
Contra ti, contra ti sólo he pecado; he hecho lo malo delante de tus ojos, para que seas reconocido justo en tu palabra y tenido por puro en tu juicio.
En maldad he sido formado y en pecado me concibió mi madre. Tú amas la verdad en lo íntimo y en lo secreto me has hecho comprender sabiduría.

→ Himno estrofa 1

Purifícame con hisopo y seré limpio; lávame y seré más blanco que la nieve.
Hazme oír gozo y alegría, y se recrearán los huesos que has abatido.
Esconde tu rostro de mis pecados y borra todas mis maldades.
¡Crea en mí, Dios, un corazón limpio, y renueva un espíritu recto dentro de mí!

→ Himno estrofa 3

No me eches de delante de ti y no quites de mí tu santo espíritu. Devuélveme el gozo de tu salvación y espíritu noble me sustente. Entonces enseñaré a los transgresores tus caminos y los pecadores se convertirán a ti.

→ Himno estrofa 4

Líbrame de homicidios, oh Dios, Dios de mi salvación; cantará mi lengua tu justicia.
Señor, abre mis labios y publicará mi boca tu alabanza.

→ Himno estrofa 5

Porque no quieres sacrificio, que yo lo daría; no quieres holocausto.
Los sacrificios de Dios son el espíritu quebrantado; al corazón contrito y humillado no despreciarás tú, oh Dios.

▶ *Silencio*

→ Coro de niños y niñas canta el tercer verso de los *Soli*

Segunda Lectura: Romanos 1: 16-17

Una lectura de la carta de Pablo a los romanos:
No me avergüenzo del evangelio, porque es poder de Dios para salvación de todo aquel que cree, del judío primeramente y también del griego, pues en el evangelio, la justicia de Dios se revela por fe y para fe, como está escrito: «Mas el justo por la fe vivirá».

¡Palabra de Dios! ¡Palabra de Vida!
¡Demos gracias a Dios!

→ Coro de niños y niñas canta la combinación de todos los *Soli*

Testimonio

En tiempos de opresión y persecución, las mujeres cocinaban grandes panes y escondían la Biblia dentro de ellos. Así ellas podían hacer llegar la Biblia a los cristianos y cristianas dondequiera que estuvieran. Las Escrituras seguían circulando y ayudaban a las comunidades a permanecer firmes en la fe.

Pia Perkiö

Ilkka Kuusisto: Finland

Kos - ke - ta, Ju - ma - lan Hen - ki, sy - väl - le sy - dä - meen.
 Touch me, God's Spi - rit, and soothe me Deep in my re - stless soul.
 Au fond du cœur, Es - prit de Dieu, viens dé - po - ser ta paix;

Sin - ne pai - na hil - jaa luot - ta - mus Jee - suk - seen.
 Give me trust in Je - sus. Heal me and make me whole.
 grave en lui la con - fian - ce, la con - fiance en Jé - sus.

Melody © Suomen Evankelis-Luterilainen Kirkko, Virsien Julkaisuoikendet, PL 185, 00161 Helsinki 16, Finland. Finnish © Pia Perkiö. English © Matti Kilpiö
 Français © Sr. Evangeline, Communauté des Diaconesses de Reuilly, 10 rue Porte de Buc, 78000 Versailles, France.

2. Kosketa, Jumalan Henki,
 Kosketa, kirkkaus!
 Anna elämälle
 suunta ja tarkoitus.

2. Touch me, God's Spirit eternal.
 Touch me, resplendent Light.
 Give my life new meaning,
 show me the true and right.

2. Descends sur moi, Esprit de Dieu,
 et transforme ma vie.
 Sois le chemin sous mes pas,
 le but où tu m'attends.

3. Rohkaise minua, Henki,
 murena pelkoni.
 Tässä maailmassa
 osoita paikkani.

3. Spirit of God, give me courage,
 Banish my doubts and fears.
 Show me my vocation
 Through all my days and years.

3. Brise mes peurs, Esprit de Dieu,
 encourage ma foi.
 Au milieu de mes frères
 tu me veux serviteur.

4. Valaise, Jumalan Henki,
 silmäni aukaise,
 että voisin olla
 ystävä toisille.

4. Spirit of God, brightly shining,
 Open my eyes to see/
 Those who need my friendship:
 Join us in unity.

4. Ouvre mes yeux, Esprit de Dieu,
 fais que vraiment je voie
 ceux qui, sur ma route,
 attendent un ami.

5. Kosketa minua, Henki!
 Herätä kiittämään,
 sinun lähelläsi
 armosta elämään.

5. Touch me, God's Spirit eternal.
 Teach me to thank and praise.
 By your grace be near me,
 Guide me in all my ways.

5. Descends sur moi, Esprit de Dieu,
 que te chante ma voix.
 Près de toi je veux vivre
 dans la grâce et la joie.

ADORACIÓN, ESTUDIOS BÍBLICOS Y HIMNOS

► *Procesión del Evangelio con el **Aleluya de Namibia** (la procesión incluye a una mujer que trae el Evangelio dentro de una hogaza de pan).*

Evangelio: Juan 8: 31-36

El Santo Evangelio según Juan
Gloria a ti, o Señor

Dijo entonces Jesús a los judíos que habían creído en él: —Si vosotros permanecéis en mi palabra, seréis verdaderamente mis discípulos; y conoceréis la verdad y la verdad os hará libres. Le respondieron: —Descendientes de Abraham somos y jamás hemos sido esclavos de nadie. ¿Cómo dices tú: “Seréis libres”? Jesús les respondió: —De cierto, de cierto os digo que todo aquel que practica el pecado, esclavo es del pecado. Y el esclavo no queda en la casa para siempre; el hijo sí queda para siempre. Así que, si el Hijo os liberta, seréis verdaderamente libres.

¡El Evangelio del Señor!
¡Alabados seas tú, oh Cristo!

→ *Haleluya* (himno 3)

Sermón – Obispo Zephania Kameeta

→ Himno del día: *Nun danket alle Gott* (himno 44)

El Credo Apostólico

¿Creen en Dios Padre?
**Creo en Dios Padre Todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra;**

→ Respuesta cantada: *We believe Maranatha light of the day* (himno 43)

¿Creen en Jesucristo, hijo único de Dios, nuestro Señor?
**Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor;
que fue concebido por obra del Espíritu Santo,**

**nació de la virgen María,
padebió bajo el poder de Poncio Pilatos;
fue crucificado, muerto y sepultado;
descendió a los infiernos;
al tercer día resucitó de entre los muertos;
subió a los cielos, y está sentado a la diestra de Dios Padre
Todopoderoso;
y desde allí ha de venir a juzgar a los vivos y a los muertos.**

→ Respuesta cantada: *We believe Maranatha light of the day*

¿Creen en el Espíritu Santo?
**Creo en el Espíritu Santo,
la santa iglesia católica,
la comunión de los santos,
el perdón de los pecados,
la resurrección de la carne
y la vida perdurable. Amén.**

→ Respuesta cantada: *We believe Maranatha light of the day*

Oración de intercesión

Confianto todas las cosas al Dios Trino, oremos ahora por el mundo, por la iglesia y por todas las personas necesitadas.

1. Oremos, hermanos y hermanas, por la santa iglesia en todo el mundo.

► *Oración silenciosa.*

¡Alabado seas, oh Dios, que llamas y envías a tus discípulos y discípulas, a tus siervos y siervas, a proclamar el gozo del Evangelio en todos los confines de la tierra! Fortalece a tu iglesia para que proclame continuamente tus Buenas Nuevas a tiempo y fuera de tiempo. Sostenenos y a nuestros compañeros ecuménicos, animanos e inspíranos en el testimonio común. Oramos especialmente por nuestras hermanas y hermanos en. ¡Ven Espíritu Santo!

→ **Respuesta cantada: *Mhepo iyapuki* (hymn 11)**

2. Oremos y demos gracias por la Reforma

‣ *Oración silenciosa.*

Te alabamos, oh Dios, por tu Palabra viva entre nosotros. ¡Somos libres por tu gracia! Te alabamos por los muchos aportes y pautas teológicas y espirituales que hemos recibido a través de la Reforma: el contacto vivo con la Sagrada Escritura, los catecismos y los himnos, el sacerdocio de todos y todas las creyentes bautizados y bautizadas, y su llamado a la misión común de la Iglesia. Arráiganos siempre en tu Palabra, solo Cristo, y guíanos en tu camino: ¡sola fe, sola gracia, sola Escritura! ¡Ven, Espíritu Santo!

→ **Respuesta cantada: *Mhepo iyapuki***

3. Oremos por el perdón

‣ *Oración silenciosa.*

Oh Dios de misericordia, lamentamos que incluso las buenas acciones de reforma y renovación tuvieran muchas veces consecuencias negativas no deseadas. Traemos delante de ti las cargas de la culpa del pasado, cuando quienes nos precedieron no siguieron tu voluntad de que todos y todas seamos uno en la verdad del Evangelio. Confesamos nuestras propias maneras de pensar y de actuar que perpetúan las divisiones del pasado. Perdónanos y sánanos. ¡Ven, Espíritu Santo!

→ **Respuesta cantada: *Mhepo iyapuki***

4. Oremos por todas nuestras hermanas y hermanos

‣ *Oración silenciosa.*

Dios de amor, tu hijo Jesús revela el misterio del amor entre nosotros y nosotras, fortalece esa unidad que solo tú sostienes en nuestra diversidad. Transforma toda complacencia,

indiferencia e ignorancia, derrama un espíritu de reconciliación. Vuélvénos a ti y los unos y unas a los otros.

Reúnenos en tu mesa eucarística. ¡Ven, Espíritu Santo!

→ **Respuesta cantada: *Mhepo iyapuki***

5. Oremos por la justicia.

‣ *Oración silenciosa.*

Dios de todos y todas, tú has creado a todas las personas iguales. Capacítanos para trabajar por la dignidad y el respeto de cada ser humano. Ayúdanos a reconocer nuestra profunda conexión con todas las personas. Los seres humanos no se venden. Libera a quienes sufren de explotación, ya sea por las duras condiciones de trabajo, el desempleo u otras formas de opresión. ¡Ven, Espíritu Santo!

→ **Respuesta cantada: *Mhepo iyapuki***

6. Oremos por la paz.

‣ *Oración silenciosa.*

Dios de paz, dobla lo que es inflexible, las barreras que dividen, los apegos que frustran la reconciliación. Trae paz a este mundo, especialmente en [países, lugares.]. Protege, guía y fortalece a nuestra nación anfitriona, Namibia, sus pueblos, sus iglesias, su gobierno e instituciones. Abre para ellos y ellas sendas de abundancia, igualdad, justicia y paz. ¡Ven, Espíritu Santo!

→ **Respuesta cantada: *Mhepo iyapuki***

7. Oremos por la creación de Dios.

‣ *Oración silenciosa.*

Dios creador, conviértenos de la codicia y la explotación de tu creación que gime por el abuso. ¡La creación no se vende!

ADORACIÓN, ESTUDIOS BÍBLICOS Y HIMNOS

Cambia nuestra forma de vivir para legar un planeta saludable a las generaciones futuras. ¡Ven, Espíritu Santo!

→ Respuesta cantada: *Mhepo iyapuki*

8. Oremos por quienes sufren enfermedad y abandono.

▶ *Oración silenciosa.*

Dios, roca y fortaleza, protege a los refugiados y las refugiadas, a las personas que no tienen hogar ni seguridad, a todos los niños y niñas abandonadas. Ayúdanos siempre a defender la dignidad humana. Sana a quienes sufren de enfermedad, pobreza, soledad y exclusión. Sostén a las personas ancianas. Apresura la justicia para quienes sufren bajo el poder del mal. Da nueva vida a todos y todas. ¡Ven, Espíritu Santo!

→ Respuesta cantada: *Mhepo iyapuki*

9. Oremos por las mujeres y por las generaciones más jóvenes

▶ *Oración silenciosa.*

Dios de continuos nuevos comienzos, afirma y apoya a las mujeres en su llamado al ministerio, guiando a tu iglesia. Guíanos a través de su visión y a través de la visión de nuestros jóvenes que ya están comprometidos con la reforma continua. ¡Ven, Espíritu Santo!

→ Respuesta cantada: *Mhepo iyapuki*

10. Oremos y demos gracias por la reforma continua en la iglesia y el mundo.

▶ *Oración silenciosa.*

Te alabamos, oh Dios, por las buenas transformaciones y cambios que fueron puestos en marcha por la Reforma y por la lucha con sus desafíos. Te alabamos por quienes han trabajado y siguen trabajando para llevar a todos los pueblos tu mensaje del Evangelio — que la salvación no se vende. Mantén

tu permanente poder transformador entre nosotras y nosotros. Dirígenos y guíanos en una Reforma continua que siga avivando, afirmando y fortaleciendo la fe de todas las personas. ¡Ven, Espíritu Santo!

→ Respuesta cantada: *Mhepo iyapuki*

¡Te encomendamos todas estas oraciones confiando en que tú, oh Dios, escuchas y respondes! Amén.

Saludo de la Paz

Ofrenda y recolección de los dones

→ Coro: *Creation Not For Sale* (himno 45)

SANTA CENA

Plegaria eucarística

El Señor sea con ustedes.

Y con tu espíritu.

Eleven sus corazones.

Los elevamos al Señor.

Demos gracias al Señor nuestro Dios.

Es justo darle gracias y alabanza.

Prefacio

Es verdaderamente digno, justoy saludable que en todo tiempo y en todo lugar te demos gracias y alabanza, Dios todopoderoso y misericordioso, por medio de Jesucristo nuestro Salvador.

Él fue manifestado a todas las naciones, en las aguas del Jordán tú lo proclamaste como tu Hijo amado, y en el milagro del agua convertida en vino él reveló tu gloria.

Y así con toda la comunión de los santos de todos los tiempos y de todos los rincones de este planeta, con Pedro y Pablo, con María y Elisabet, con todos los santos y las santas que han esperado por tu día, con toda la creación, del desierto de Namib hasta las montañas de los Andes, desde el árbol baobab Ombalantu hasta el más pequeño diente de león, desde los ríos Nilo hasta el Yangtzé, hasta el Ganges, el Éufrates, el Rin y el Amazonas y el Mississippi, desde la salida del sol hasta su ocaso, las obras de tus manos claman de alegría y con todos los coros de ángeles cantamos un himno eterno.

→ Sanctus: *Omuyapuki* (himno 6)

Eucaristía

Gracias y alabanza a ti, oh Señor, con todo nuestro corazón.
Grandes son tus obras, consideradas por todos y todas quienes se deleitan en ellas.

Tu justicia, oh Dios, permanece para siempre.
Has ganado renombre por tus maravillosas obras; eres clemente y misericordioso.
Tú formaste el cosmos del caos,
Creando a la humanidad y confiándole tu obra.
Tú rechazaste el sacrificio de Isaac, un niño.
Salvaste a los israelitas, conduciéndolos a través de las aguas.

Miriam guió a los fieles en la canción y la danza.
La fidelidad de Ruth vio a lo lejos a tu hijo, Jesús.
La canción de Ana preparó a María para tu nacimiento.
Jonás pasó tres días en el vientre de la ballena, esperando su liberación.

Los huesos secos se conmovieron y tú les insuflaste vida.
Los tres jóvenes confiaron en ti antes que en las cosas de este mundo y danzaron contigo en el horno ardiente.
La sabiduría continúa clamando en las calles para que todos y todas puedan prestar atención a tu dádiva.
Se acordó para siempre de su pacto; de la palabra que mandó para mil generaciones (Sal 105: 8)

Abres tu mano, y todos y todas se sacian de bien.
Proporcionas alimento a quienes te temen; tú estás siempre atento a tu pacto.

Palabras de Institución

La noche en que fue entregado, nuestro Señor Jesús tomó pan, y dio gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, diciendo: “Tomen y coman, este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto en memoria de mí”.

De igual manera, después de haber cenado, tomó la copa, dio gracias y la dio a beber a todos diciendo: “Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre; derramada por ustedes y por todas las personas para el perdón de los pecados. Hagan esto en memoria de mí.”

Anamnesis

Con este pan y esta copa, proclamamos la redención que enviaste a tu pueblo:
Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. ¡Cristo vendrá otra vez!

Tú has dispuesto tu pacto para siempre. Santo y maravilloso es tu nombre.



Njo - o, njo - o, njoo, Ro - ho Mwe - ma.
 Lov - ing, komm Spir - it, fill us with your life.
 Komm, komm Heil' ger Geist.

© 1989 Lutheran Theological College, Makumira, ELCT., P.O. Box 55, Usa River, Tanzania. English Fred Kaan © 1990 Stainer & Bell, England.
 'Printed under One License Lutheran World Federation Assembly', E-803640 for May 10, 2017 - May 17, 2017

Epiclesis

¡Ven ahora, oh Espíritu Santo! Bendícenos y a estos tus propios dones de pan y vino para que tu alabanza esté siempre en nuestros labios y en nuestros corazones y tu justicia toque todas las vidas, todas las ciudades, todas las naciones y toda la creación.

→ **Respuesta cantada: Jho Jho**

Doxología

A ti, oh Dios, Padre, Hijo y Espíritu Santo,
 Sean todo honor y gloria en tu santa iglesia, ahora y siempre.

→ **Canción: Masithi Amen (himno 46)**

Reunidos en unidad, oremos como Jesús nos enseñó

→ **El Padre Nuestro (en nuestros muchos idiomas)**

Invitación a la mesa

¡Prueben y vean que el Señor es bueno!

↳ *La comunión es por intinción. Quien sirve le dará una hostia para sumergirla en el cáliz.*

→ **Agnus Dei: Jesus O Lamb of God (himno 47)**

Distribución de la Comunión – Himnos de la Comunión

→ **Coro local**

→ **Let us break bread together (himno 49)**

→ **Coro local**

→ **Vamos todos al banquete (himno 50)**

→ **Coro local**

→ **Laudate omnes gentes (himno 38)**

→ **We are coming Lord to the table (himno 25)**

→ **Halelujah! Pelo tsa rona (himno 51)**

El Cuerpo y la Sangre de nuestro Señor Jesucristo sean para ustedes una puerta, una nave, un puente desde esta vida a la vida eterna.

Discusión

↳ *Acción intergeneracional: diálogo entre jóvenes reformadores y “reformadores” de mayor edad.*

→ **Canción: Haleluya (hymn 3)**

↳ *Se forma una nueva rosa basada en el logotipo de la FLM y en los colores de la Asamblea.*

Oración después de la comunión

Dios santo, en esta comida nos das un anticipo del día en que todas y todos se reunirán en paz, cuando la justicia abrace toda la tierra. Envíanos para dar a conocer tus obras salvíficas y proclamar la grandeza de tu misericordia; por Jesucristo, nuestro Señor.

Amén.

ENVÍO

Bendición

¡Te alabamos, oh Dios, tú eres la esperanza de todos los confines de la tierra y de los océanos lejanos!

¡Amén!

¡Te alabamos, oh Dios, que borras nuestras transgresiones, que respondes a la oración y a quien todos los pueblos acuden!

¡Amén!

¡Alabado seas, oh Dios, tus caminos rebosan de abundancia y cubres toda la tierra con tu misericordia.

¡Amén!

¡Dios Santo, tres en uno, Padre, Hijo y Espíritu Santo (+)

¡bendícenos y guárdanos, en este día y todos los días, ahora y siempre!

¡Amén!

→ **Himno de clausura: *Lobe den Herren* (himno 53)**

Despedida

¡Vayan en paz para amar y servir a Dios y al prójimo!

¡Demos gracias a Dios!

→ **Himno de fin del culto: *Siyahamb'* (himno 54)**

→ **Coros locales y orquesta de bronces.**



Día 6
La creación no se vende

Oración Matutina

APERTURA Y SALMODIO

Ven de los cuatro vientos, oh Espíritu.

Renueva toda tu creación y sopla de nuevo en nosotros y nosotras tu aliento de vida.

Ven de los cuatro vientos, oh Espíritu.

Sana la creación que gime, los mares que suspiran, la atmósfera recalentada.

Ven de los cuatro vientos, oh Espíritu.

Sopla y libera las aguas de contaminación para alimentar la tierra.

Ven de los cuatro vientos, oh Espíritu.

Redíme nuestros cuerpos para que clamemos: la creación no se vende.

→ **Himno: God marked a line (hymn 52)**

Confesión y Perdón

Dios de misericordia y justicia

Confesamos nuestros boletos aéreos,

Darle más importancia a la necesidad de apresurarnos que a sanar la fiebre de la tierra.

Confesamos nuestras baterías,

electrones disponibles, pero que con demasiada frecuencia envenenan luego los patios traseros de los más pobres.

Confesamos nuestros jabones, nuestros cosméticos, nuestras camisas y blusas sintéticas,

ignorando que sus microesferas plásticas, invisibles, corren a nuestros arroyos y océanos, residiendo ahora en los peces, y probablemente en algunos de nosotros y nosotras.

Confesamos nuestra basura, las montañas de deshechos,

las aguas residuales tienen el olor de nuestra falta de preocupación.

Confesamos nuestra mentalidad,

con frecuencia nos concentramos demasiado en nuestra capacidad de compra, en lugar de preguntarnos lo que realmente necesitamos, lo que nuestro mundo necesita.

Confesamos nuestra infidelidad,

no amarte con todo nuestro corazón, toda nuestra fuerza y toda nuestra mente,

No amar a nuestros prójimos como a nosotros mismos, **no cuidar de la creación que nos has regalado.**

Apártanos de nuestras prácticas nefastas **a una vida que es vivida realmente entregándonos, siguiendo a Jesucristo, en cuyo nombre oramos. Amén.**

→ **Cántico: Senzenina (3 veces) (himno 55)**

Absolución

De igual manera, el Espíritu nos ayuda en nuestra debilidad, pues qué hemos de pedir como conviene, no lo sabemos, pero el Espíritu mismo intercede por nosotros con gemidos indecibles. Pero el que escudriña los corazones sabe cuál es la intención del Espíritu, porque conforme a la voluntad de Dios intercede por los santos. (Romanos 8: 26-27)

Amén

PALABRA

Lectura de Isaías 55: 1-3

«¡Venid, todos los sedientos, venid a las aguas! Aunque no tengáis dinero, ¡venid, comprad y comed! ¡Venid, comprad sin dinero y sin pagar, vino y leche! ¿Por qué gastáis el dinero en lo que no es pan y vuestro trabajo en lo que no sacia? ¡Oídmeme atentamente: comed de lo mejor y se deleitará vuestra alma con manjares! Inclinaid vuestro oído y venid a mí; escuchad y vivirá vuestra alma. Haré con vosotros un pacto eterno, las misericordias firmes a David.

¡Palabra de Dios! ¡Palabra de Vida!

¡Demos gracias a Dios!

Breve Reflexión

Juliana de Norwich escribe: “Y en esto me mostró algo pequeño, no mayor que una avellana, en la palma de mi mano, según me pareció; era redondo como una bolita. Lo miré con el

ojo de mi entendimiento y pensé: «¿Qué puede ser?». Se me respondió, de manera general: «Es todo lo que ha sido creado». Me quedé asombrada de que pudiera durar, pues una cosa tan insignificante, pensaba yo, podía desvanecerse en un instante. Y se me respondió en mi entendimiento: «Permanece y permanecerá siempre, porque Dios lo ama; de este modo, todo tiene su ser a través del amor de Dios».

En esa pequeña nada vi tres propiedades. La primera es que Dios la ha creado, la segunda, que Dios la ama, la tercera, que Dios la conserva. Mas ¿qué vi yo en ello? Que Dios es el Creador, el protector y el amante. Hasta que no esté unida substancialmente a él, nunca podré tener perfecto reposo ni verdadera felicidad; es decir, hasta que no esté tan unida a él que no pueda haber cosa alguna creada entre mi Dios y yo.”

→ **Cántico: Procession *No ro tomaj au* (himno 56)**



Estudio Bíblico

Isaías 55

¡Venid, todos los sedientos, venid a las aguas! Aunque no tengáis dinero, ¡venid, comprad y comed! ¡Venid, comprad sin dinero y sin pagar, vino y leche! ¿Por qué gastáis el dinero en lo que no es pan y vuestro trabajo en lo que no sacia? ¡Oídme atentamente: comed de lo mejor y se deleitará vuestra alma con manjares! Inclinad vuestro oído y venid a mí; escuchad y vivirá vuestra alma. Haré con vosotros un pacto eterno, las misericordias firmes a David. He aquí que yo lo di por testigo a los pueblos, por jefe y por maestro a las naciones. He aquí, llamarás a gente que no conociste y gentes que no te conocieron correrán a ti por causa de Jehová, tu Dios, y del Santo de Israel, que te ha honrado. ¡Buscad a Jehová mientras puede ser hallado, llamadle en tanto que está cercano! Deje el impío su camino y el hombre inicuo sus pensamientos, y vuélvase a Jehová, el cual tendrá de él misericordia, al Dios nuestro, el cual será amplio en perdonar. Porque mis pensamientos no son vuestros pensamientos ni vuestros caminos mis caminos, dice Jehová. Como son más altos los cielos que la tierra, así son mis caminos más altos que vuestros caminos y mis pensamientos más que vuestros pensamientos. Porque como descien- de de los cielos la lluvia y la nieve, y no vuelve allá, sino que riega la tierra y la hace germinar y producir, y da semilla al que siembra y pan al que come, así será mi palabra que sale de mi boca: no volverá a mí vacía, sino que hará lo que yo quiero y será prosperada en aquello para lo cual la envié. Porque con alegría saldréis y con paz regresaréis. Los montes y los collados levantarán canción delante de vosotros, y todos los árboles del campo darán palmadas de aplauso. En lugar de la zarza crecerá ciprés, y en lugar de la ortiga crecerá arrayán; y será a Jehová por nombre, por señal eterna que nunca será borrada.

Un Ofrecimiento de Abundancia Libre y Glorioso para Todas las Personas Sedientas de la Gracia de Dios

Mercedes L. García Bachmann

Este tema, “La Creación No Se Vende” demanda que miremos la creación que nos rodea. Lo que vemos cuando miramos el mundo a través de los lentes de este tema es muy feo: cambio climático y crisis ecológica; ingeniería genética para el lucro de las multinacionales y en detrimento de la gente; hambre y consumo excesivo; etc.

¿Participó Ud. alguna vez de un evento de la FLM del que se retiró con hambre? Tal vez no seamos capaces de imaginarnos el impacto de las palabras del profeta:

¡Venid, todos los sedientos, venid a las aguas! Aunque no tengáis dinero [plata], ¡venid, comprad y comed! ¡Venid, comprad sin dinero y sin pagar, vino y leche! ¿Por qué gastáis el dinero en lo que no es pan y vuestro trabajo en lo que no sacia? ¡Oídme atentamente: co-

med de lo mejor y se deleitará vuestra alma con manjares! Inclinad vuestro oído y venid a mí; escuchad y vivirá vuestra alma (Is 55:1-3).

El capítulo 55 del libro de Isaías comienza con estos tres versículos. El capítulo puede dividirse en dos unidades (vs 1-5; 6-13) o en cinco (vs 1-3a; 3b-5; 6-9; 10-11; 12-13). Esta separación está basada en el cambio de persona (por ejemplo, el texto pasa del “yo” que les dice “venid a mí” a un grupo desconocido de sirvientes en los vs. 1-3 a la referencia en tercera persona al ciprés y al arrayán que darán honra al “nombre” de Dios según el v. 13) y en el cambio de tema: la invitación a una comida gratuita; un nuevo pacto; un llamado al arrepentimiento—un cambio de escenario del desierto al bosque. Dado que ciertos temas están presentes a lo largo de todo el capítulo, consideraremos el texto sin prestar la misma atención a cada versículo.

El capítulo 55 concluye la segunda parte del libro de Isaías que se inició en el capítulo 40 con otro imperativo: “¡Consolad, consolad a mi pueblo!” En el capítulo 55, como en el 40, alguien da una orden y espera obediencia: “¡Oídme atentamente...! Inclinaid vuestro oído y venid a mí...” Hay por lo menos once imperativos en Isaías 55:1-3a. ¿Pero a quién se dirigen dichos imperativos? Como no se lo explicita, quien lee puede interpretar las órdenes de diferentes maneras, dependiendo de cómo percibe la estructura del capítulo, sus múltiples voces y pronombres (“tú,” “vosotros,” “yo,” “ellos,” ...) y la relación con otras secciones del libro de Isaías. ¿No es esto parte de lo que habitualmente hacemos al leer? ¿No preguntamos acaso a quién se está refiriendo o a quién se dirige o quién está hablando? ¿Hay algo que no entiendo? Aquí es donde comienza nuestra tarea hermenéutica, precisamente en tratar de entender lo que leemos antes de aplicar su enseñanza a nuestra propia situación.

¿Quién ofrece comida libre en Isaías 55? El sujeto puede ser la Sacerdotía (como en Proverbios 9), un rey (como en Ester 1; véase también Lucas 14), o un comerciante. Quizás todas estas posibilidades vinieron a la mente de la audiencia. Probablemente recordaron no sólo a quienes les ofrecieron agua, sino también situaciones de necesidad en sus vidas.

Al dirigirse a la audiencia como los [sedientos] en 55:1, se invita a un lector o una lectora secuencial a recordar cómo la sed ha sido una metáfora para el anhelo de cambio. Al ofrecer [agua] a dicha gente, se espera que el lector o la lectora secuencial rememoren imágenes de agua convirtiendo desiertos en paraísos y transformando el viaje por un terreno anteriormente impasible en un paseo de lujo que incluye todo-lo-que-puedas-beber-y-comer. Esto alienta ciertamente la esperanza. Se le pide a la audiencia, pues, que responda a dichas imágenes a través de esta invitación.¹

La Palabra de Dios es percibida en situaciones socio-políticas específicas, no en un vacío celestial. Dios habló y sigue hablando a gente ubicada en situaciones muy diferentes—sean de felicidad o de estrés; de riqueza o pobreza; tiempos de guerra o de paz; de juventud o de vejez; en las que se lleva las de ganar o las de perder.

Pregunta

Después de leer el capítulo 55, ¿qué cuestiones (tensiones) sociales, económicas y políticas pueden haber estado en la mente de la/el profeta?

Imagine que Ud. está en un lugar árido, que su garganta está seca y que es un día de mucho calor. ¿Qué no daría por un vaso de agua? ¿Cuánto pagaría por él? Pero resulta que viene libre de cargo para Ud. y para toda persona sedienta. Y no sólo agua, sino también cereal, leche y vino. No pude dejar de preguntarme por qué el texto habla de comprarlo cuando es gratuito: ¿es una transacción comercial o es un regalo? ¿Por qué habla Isaías de “comprar” y no de “recibir”? Quizás sea una manera de marcar el contraste entre quienes no han estado en condiciones de comprar por falta de plata (v. 1) y quienes han dispuesto de recursos para realizar la compra: “¿Por qué gastáis el dinero en lo que no es pan y vuestro trabajo en lo que no sacia?,” pregunta la/el profeta en el versículo 2. Estos versículos nos recuerdan que en tiempos de escasez de alimentos (por causa de sequías o plagas, por ejemplo) los precios suben de manera exponencial, alcanzando niveles inmorales; los ricos pueden comprar y acumular reservas mientras que los pobres pasan hambre. Para Dios, estas compras no son provechosas.

Podemos notar una progresión en el pensamiento de esta/este profeta—desde el grito del vendedor callejero para que fueran a comprarle agua, aun cuando no tuvieran dinero, hasta la evaluación ética de la pulsión para acumular. El texto no enumera los objetos adquiridos: ¿se trata de alimentos, como lo imaginamos al contraponer el versículo 1 con el 2? ¿Se trata de objetos suntuarios, como los criticados por el profeta Amós (3:15; 6:4) cuando se refirió a las “casas de marfil”? ¿Aparatos electrónicos? ¿Autos? ¿Diamantes? ¿Dinero en efectivo en el banco? ¿Tierras? ¿La anexión de “casa a casa... hacienda a hacienda hasta ocuparlo todo” para habitar “solos en medio de la tierra,” que Isaías denunció en 5:8? ¿Qué es lo que buscamos poseer cuando sentimos incertidumbre o estamos de malhumor?

Independientemente de lo que la/el profeta haya visto que codiciara la gente, lo que se nos cuenta es que nada de ello les llenaba la “garganta” (como la garganta es también el lugar por donde pasa el aire que necesitamos para vivir, en hebreo la misma palabra “garganta” se usa para hacer referencia al ser viviente, al “alma,” al propio ser). Todo ello nos dejará con hambre, porque sólo la palabra de Dios nos puede saciar: YHWH “te afligió, te hizo pasar hambre y te sustentó con maná, comida que ni tú ni tus padres habían conocido, para hacerte

¹ Andrew T. Abernethy, *Eating in Isaiah: Approaching the Role of Food and Drink in Isaiah's Structure and Message* (Leiden: Brill, 2014), 131.

ADORACIÓN, ESTUDIOS BÍBLICOS Y HIMNOS

saber que no sólo de pan vivirá el hombre, sino de todo lo que sale de la boca de Jehová [YHWH] vivirá el hombre” (Dt 8:3).

Por favor nótese que el texto no dice “vete con hambre y vive de la Palabra de Dios,” ni “serás saciado en el reino que viene; mientras tanto quédate con sed.” No, por el contrario, lo que la/el profeta imagina es un programa político que le permita comer en abundancia a cada persona, pero no a expensas de otras personas ni explotando a la creación. Para Isaías (y ahora hablo de todas las voces contenidas en el libro—la de Jerusalén en el siglo VIII, la del tiempo del exilio; y la del tiempo de la restauración cuando parecía que habían vuelto los malos hábitos del pasado), escuchar la palabra de Dios significa vivir en justicia y rectitud, ayunar y darse un banquete, pero en justicia y rectitud.

No tuvieron sed cuando los llevó por los desiertos; les hizo brotar agua de la piedra; abrió la peña y corrieron las aguas. “¡No hay paz para los malos!”, ha dicho Jehová [YHWH] (Is 48:21–22).

“Paz, paz para el que está lejos y para el que está cerca”, dice Jehová [YHWH]. “Yo lo sanaré.” Pero los impíos son como el mar en tempestad, que no puede estarse quieto y sus aguas arrojan cieno y lodo. “¡No hay paz para los impíos!”, ha dicho mi Dios (Is 57:19–21).

En la Biblia, no es común la expresión “no hay paz” con la partícula negativa y *shālôm*. En total, sólo ocurre seis veces. La expectativa era tener paz, no “no paz.” El lenguaje hebreo tiene varias palabras para expresar el desequilibrio en las relaciones humanas, con la creación y con el Creador, como “abominación,” “mal,” o “clamor” (véase el lindo juego de palabras entre *mišpāt* “justicia” *ymišpāh* “opresión,” y entre *sēdāqā* “rectitud” *ysē’āqā* “un grito,” en Is 5:7).² “No paz” podría incluir guerra así como otras experiencias menos perjudiciales. Sin embargo, en las aseveraciones en Isaías 55 el contraste no es con la guerra sino con una vida de abundantes bendiciones expresada como agua en el desierto, en contraposición con disturbios y enfermedad. Nos hemos encontrado con varias oposiciones—la de comprar sin dinero; la de adquirir vino y leche sin pagar por ellos; la de gastar el salario sin satisfacción. Esta es una forma de expresión típicamente bíblica; no hay tonos grises, sólo blancos y negros.

² En la versión Reina Valera 1995 estas cuatro palabras se traducen, respectivamente, como “juicio,” “vileza,” “justicia,” y “clamor.”

¿Qué es lo que la/el poeta quiere expresar? Que prestar atención a la Palabra de Dios significa tener una conducta justa respecto del prójimo. Y aquí Isaías no está hablando en términos individuales, sino en términos de sociedad, cultura, reino: los versículos 3b-5 hablan de un pacto entre el pueblo y Dios; un pacto que también atraerá a otras naciones a Dios (vs 6-9). Israel fue una vez exiliado, expulsado de su territorio y de su templo, pero ahora el movimiento será centrípeta y naciones desconocidas se verán atraídas otra vez hacia Israel y su Dios, siempre y cuando Israel no se comporte como los malvados para quienes no hay paz.

Acaba de ser sugerido que Isaías no habla en términos individuales, sino en términos generales, concretamente en términos de cultura. Dele Ud. una nueva mirada a nuestro texto:

“¡Buscad a Jehová [YHWH] mientras puede ser hallado...! Deje el impío su camino y el hombre inicuo sus pensamientos... Porque mis pensamientos no son vuestros pensamientos ni vuestros caminos mis caminos, dice Jehová [YHWH]. Como son más altos los cielos que la tierra, así son mis caminos más altos que vuestros caminos y mis pensamientos más que vuestros pensamientos. Porque como desciende de los cielos la lluvia y la nieve, y no vuelve allá, sino que riega la tierra y la hace germinar y producir, y da semilla al que siembra y pan al que come, así será mi palabra que sale de mi boca: no volverá a mí vacía, sino que hará lo que yo quiero y será prosperada en aquello para lo cual la envié (Is 55:6–11).

La lluvia no produce pan; produce el lodo, que eventualmente permite que la semilla germine y produzca el cereal. Pero el pan es un producto de fabricación humana; como tal es parte de la cultura. Y aquí Dios declara que la Palabra de Dios es como la lluvia o la nieve. Sí, el agua es vital para la vida—de plantas y animales; para beber; para limpiar; para mantenerse saludable. Para que la lluvia produzca pan se requiere esfuerzo humano. De la misma manera, para que fructifique la Palabra de Dios también es necesaria la agencia humana. Sin embargo, debemos confesar que con frecuencia, al “crear pan” los esfuerzos humanos dañan y abusan de la creación, en lugar de estar en sintonía con el plan de Dios. En este contexto, la manipulación genética, el monocultivo y la privatización del agua son los ejemplos que vienen a la mente. Los disturbios, la enfermedad, la insatisfacción y el consumo excesivo pueden convertirse en perdón, una vida con sentido, pan y vino, agua y leche para todas las naciones, incluso las que el sistema

religioso previamente había excluido (Dt 23). Cuando Dios deja sentir su presencia, la gente se vuelve receptiva a la misma (vs 6–7) y entonces la cultura se pone en sintonía con la voluntad de Dios.

Los últimos dos versículos sirven como cierre para nuestro capítulo, para la sección de libro que trata del retorno del exilio (Is 40-55), y también para el tiempo presente, dado su tono escatológico. Incluyen a toda la creación en la celebración de las grandes hazañas de Dios. Otra vez, como al principio, las personas a las que están destinados son el plural e indeterminado “vosotros/as.” Sólo que esta vez se formula una promesa en vez de una orden: “con alegría saldréis.” No se nos revela adonde, pero esta indeterminación nos ayuda a asirnos de una promesa que quizás se cumpla en nuestro propio tiempo y en todos los tiempos. Seréis apartados de cualquier situación de opresión (desierto) “y con paz regresaréis. Los montes y los collados levantarán canción delante de vosotros, y todos los árboles del campo darán palmadas de aplauso. En lugar de la zarza crecerá ciprés, y en lugar de la ortiga crecerá arrayán” (vs. 12-13a). Zarcas y ortigas eran las plantas que crecían en las ruinas de la ciudad que había sido destruida y abandonada (Os 10:8); cipreses y arrayanes, en cambio, simbolizan abundancia y estabilidad (Is 41:19, Os 14:8). Para la Biblia Hebrea, la salvación implica liberación del mal, del peligro, de la sed, de la muerte, de la esclavitud; la salvación requiere de estabilidad para crecer, como los árboles. Significa sentir en la propia piel, garganta y abdomen que Dios no duerme cuando estamos en peligro. YHWH se mantiene vigilante.

Preguntas

1. ¿Qué significa para Ud. que la naturaleza acompañe a su salvación? ¿Qué experiencias de *shālôm* (salvación, liberación, vida saludable) de Dios puede compartir? Y al compartir sus experiencias, piense especialmente en la creación, no sólo en seres humanos.
2. ¿Hay aspectos de *shālôm* que están especialmente determinados por el género?

Al acercarnos al final de este estudio bíblico, notamos que la/el poeta se pregunta cuál es el propósito de esta transformación de la naturaleza. Las últimas palabras de este versículo declaran que “será a Jehová [YHWH] por nombre, por señal eterna que nunca será borrada» (v. 13b). Mientras que muchas versiones traducen “nombre” como “memorial”,

el nombre de alguien es mucho más que un memorial. La expresión “por nombre” (en hebreo *lěšēm*) aparece treinta y nueve veces en la Biblia Hebrea, de las cuales todas con excepción de una se refieren al honor, la santidad, la presencia o la gloria de YHWH. Por ejemplo:

En aquel tiempo llamarán a Jerusalén Trono de Jehová [YHWH], y todas las naciones vendrán a ella en el nombre de Jehová [YHWH], a Jerusalén; y no andarán más tras la dureza de su malvado corazón (Jer 3:17).

Mi padre David tuvo en su corazón edificar una casa al nombre de Jehová, Dios de Israel (1 R 8:17).

Con frecuencia Dios promete transferir dicho honor divino al pueblo de Dios:

Sálvanos, Jehová [YHWH], Dios nuestro, y recógenos de entre las naciones, para que alabemos tu santo nombre, para que nos glorieemos en tus alabanzas (Sal 106:47).

En aquel tiempo yo os traeré; en aquel tiempo os reuniré, y os daré renombre y fama entre todos los pueblos de la tierra, cuando levante vuestro cautiverio ante vuestros propios ojos, dice Jehová [YHWH] (Sof 3:20).

Otro profeta, Ezequiel, imaginó la misericordia de YHWH en términos de proveer “un plantío de renombre” por medio del cual otras naciones pasarían del desprecio a la admiración de la nación escogida de YHWH:

Prepararé para ellos un plantío de renombre, y nunca más serán consumidos por el hambre en el país ni nunca más serán afrentados por las naciones (Ez 34:29).

“La Creación No Se Vende” es el tema de hoy. Hemos visto que Dios no planea vender su creación. Por el contrario, Dios pretende compartir sus recursos de manera gratuita, especialmente con quienes de otra manera serían incapaces de sobrevivir: agua para quienes tienen sed; cereal para quienes tienen hambre; salvación para todos y todas. La pregunta que cada generación debe contestar de nuevo es cómo vamos a responder al sueño de Dios, cómo vamos a compartir la creación de una manera divina, cuál será el “trabajo” que a nuestra generación

ADORACIÓN, ESTUDIOS BÍBLICOS Y HIMNOS

le toque hacer. Muchos otros textos podrían ser mencionados, pero a esta altura es mejor que nos quedemos con estas últimas palabras:

y será a Jehová [YHWH] por nombre, por señal eterna que nunca será borrada.

Y dirá el pueblo de Dios: “Amén.”

→ **El Padre Nuestro (en todos nuestros idiomas)**

Bendición

→ **Hymn: *Vi rekker våre hender frem* (himno 57)**

› *Oración del mediodía en aldeas (grupos temáticos): Vea página 16*

Oración Vespertina

APERTURA Y SALMODIO

→ Canción de los Tres Niños — *Bénissez le Seigneur* (himno 58)

→ Cántico: Coro Local: *Creation — Not for Sale* (himno 45)

Oración

¡El Señor sea ustedes!

¡Y con tu espíritu!

Oremos.

Oh Dios del pico de la montaña y de la ondulante sabana
cuya voz es como el rugido del león

y cuyo alcance es el vuelo de la garza:

mira con favor a tu creación, cuna de la humanidad.

Derrama tu bendición en tu creación

para que tu abundancia pueda alimentar a las naciones,

y tu Espíritu de gracia poderosa

se convierta en la danza de la reconciliación

de la cual nadie es excluido/a ni olvidado/a.

Amén.

PALABRA

Lectura: Historia de la creación de Namibia

“El primer día, Njambi Karunga (“Dios Dador”) llamó a los primeros antepasados del tronco del árbol omumborombonga.

Uno a uno, ellos salieron del árbol sagrado.

“Mukuru y Kamangarunga, los primeros padre y madre Herero, salieron del árbol. Luego los primeros padre y madre Berg-Damara. Los primeros Nama padre y madre. Los primeros padre

y madre Ovambo. Los primeros padre y madre de cada tribu en la tierra.”

“El primer día, Njambi Karunga también llamó a los primeros padre y madre del ganado. Los primeros padre y madre del kudu. De los leones y leopardos. De ñus y babuinos. El primer día, el primer padre y la primera madre de cada cosa viviente salieron del árbol del omumborombonga.”

“El primer día fue más oscuro que una noche sin estrellas ni luna. Todos los antepasados abrazaron el árbol omumborombonga y se abrazaron los unos a los otros para no perderse en la oscuridad.”

“El primer padre Berg-Damara hizo un fuego. Eso hizo que huyeran el primer padre y la primera madre de leones, kudus, jirafas y otros animales salvajes.”

“Pero era difícil ver, incluso con el fuego, por lo que Njambi Karunga envió la luz. Por primera vez los antepasados se vieron unos a otros, y a los animales que se quedaron.”

“Cuando los primeros antepasados vieron a los animales, eligieron cuáles querían,” “Mukuru y Kamangarunga eligieron sabiamente...” “¡Eligieron el ganado!”

“Sí, pero los otros ancestros también querían el ganado.

“Discutieron y gritaron tanto, que nacieron diferentes idiomas. No podían entenderse, así que los ancestros se separaron. Mukuru y Kamangarunga vinieron aquí con el primer padre y la primera madre del ganado. Y hasta ahora, el Herero cuida del ganado. Y el ganado nos da leche, pieles y carne.”

“Es por eso que damos leche a los antepasados — para agradecerles por darnos la vida, y por la elección de ganado. Y para agradecerles por interceder por nosotros ante Njambi Karunga. Cuando damos omaere (leche cuajada) a los

ADORACIÓN, ESTUDIOS BÍBLICOS Y HIMNOS

antepasados en el fuego sagrado, saben que los recordamos y recordamos a Njambi Karunga.”

“Saben que si los olvidamos, olvidaremos a Njambi Karunga. Y perderemos lo que somos.”

→ **Cántico:** *This is the day the Lord has made* (himno 59)

Lectura: Isaías 55: 1 – 3 con respuestas de Romanos 8

¡Vengan, quienes tienen sed, vengan a las aguas!

La creación espera ansiosamente la revelación de los hijos e hijas de Dios

Aunque no tengáis dinero, ¡venid, comprad y comed!

La creación obtendrá la libertad de la gloria de los hijos e hijas de Dios.

¡Venid, comprad sin dinero y sin pagar, vino y leche!

La creación misma será liberada de su esclavitud a la decadencia.

¿Por qué gastáis el dinero en lo que no es pan y vuestro trabajo en lo que no sacia?

Sabemos que toda la creación gime a una, y a una está con dolores de parto hasta ahora.

Escúchame bien, y come lo que es bueno, y deléitate con la comida rica. Inclina tu oído y ven a mí; escucha, para que vivas.

Porque en esperanza fuimos salvos.

Haré con vosotros un pacto eterno, las misericordias firmes a David.

La creación espera ansiosamente la revelación de los hijos e hijas de Dios

¡Palabra de Dios! ¡Palabra de Vida!

¡Demos gracias a Dios!

ORACIÓN

Oración Masai de Acción de Gracias (África del Este)

Dios Creador, anunciamos tu bondad porque es claramente visible en los cielos donde hay luz y calor del sol, y la luz de la noche. Hay nubes de lluvia. La tierra misma muestra tu bondad,

→ **Respuesta cantada:** *Re a mo*

Porque se puede ver en los árboles y en su sombra. Se ve claramente en el agua y la hierba, en las vacas lecheras y en las vacas que nos dan carne. Tu amor es visible todo el tiempo: Mañana y día, tarde y noche.

→ **Respuesta cantada:** *Re a mo*

Tu amor es grande. Ha llenado la tierra; ha llenado a la gente. Nosotros y nosotras decimos: “Gracias, Dios nuestro”, porque nos has dado todo lo que tenemos. Nos has dado a nuestros padres y madres, nuestros hermanos y hermanas, nuestros hijos e hijas, amigos y amigas. Nos has dado vacas, hierba y agua. no tenemos nada excepto lo que nos has dado.

→ **Respuesta cantada:** *Re a mo*

Tú eres nuestro escudo; tú nos proteges
Tú eres nuestra defensa; tú cuidas de nosotros
Tú eres nuestra seguridad, todos los días. Estás con nosotros por los siglos de los siglos.
Eres nuestro padre y nuestra madre. Por lo tanto, decimos: “Gracias”.
Te adoramos con nuestras bocas. Te adoramos con nuestros cuerpos. Te adoramos con todo lo que tenemos, porque solo tú nos has dado todo. Hoy decimos: “Gracias”. Y mañana. Y todos los días. No nos cansamos de darte gracias. Amén

Setswana

Traditional melody Botswana

Re a mo le thanks - bo - ga. Re a mo le thanks - bo - ga.
We give our thanks to God. We give our thanks to God.

Re a mo le thanks - bo - ga. Mo - di - mo wa ro - na.
We give our thanks to God. We give thanks to our God.

2. Ga a yo yo tshwanang le wena. 3x 3. Re pholositswe ke wena. 3x 2. There is no one like God. 3x 3. We have been saved by God. 3x
Modimo wa rona. Modimo wa rona. There's no one like our God. We've been saved by our God.

→ Respuesta cantada: *Re a mo*

→ Coro Local

Bendición

Vayan con las maravillas de la gracia de Dios. Que les llene el fuego del Espíritu Santo, la compasión y el tierno amor de Jesucristo y la sabiduría de nuestro Dios Creador.

Amén.

→ Cántico: *May the Peace from the Earth Follow You* (himno 63)

Día 7
Gracia liberadora:
El llamado que compartimos



Oración Matutina

APERTURA – SALMODIO

→ Música de apertura: *Coro de Zimbabwe*

Cólmanos en la mañana con tu amor inquebrantable, oh Dios,
Para que nos regocijemos y nos alegremos todos nuestros días.

Alabada sea la Bienaventurada y Santa Trinidad, un solo Dios,
Quien nos da vida, salvación y resurrección.

→ Himno: *Paradícomnak te szé élőfája* (himno 60)

▶ Durante el himno, los frutos del Espíritu — agua y cestas de fruta— son traídas al árbol, y las coloridas cestas llenas de nueces de Makalani.

PALABRA

Lectura de Apocalipsis 22: 1-5

Después me mostró un río limpio, de agua de vida, resplandeciente como cristal, que fluía del trono de Dios y del Cordero. En medio de la calle de la ciudad y a uno y otro lado del río estaba el árbol de la vida, que produce doce frutos, dando cada mes su fruto; y las hojas del árbol eran para la sanidad de las naciones. Y no habrá más maldición. El trono de Dios y del Cordero estará en ella, sus siervos lo servirán, verán su rostro y su nombre estará en sus frentes. Allí no habrá más noche; y no tienen necesidad de luz de lámpara ni de luz del sol, porque Dios el Señor los iluminará y reinarán por los siglos de los siglos.

¡Palabra de Dios! ¡Palabra de vida!
¡Demos gracias a Dios!

→ Cántico: *Buah Rukodus* (himno 62)

Lectura de Juan 15:1-5

Yo soy la vid verdadera, y mi Padre es el labrador. Todo pámpano que en mí no lleva fruto, lo quitará; y todo aquel que lleva fruto, lo limpiará, para que lleve más fruto. Ya vosotros estáis limpios por la palabra que os he hablado. Permaneced en mí, y yo en vosotros. Como el pámpano no puede llevar fruto por sí mismo, si no permanece en la vid, así tampoco vosotros, si no permanecéis en mí. Yo soy la vid, vosotros los pámpanos; el que permanece en mí, y yo en él, éste lleva mucho fruto; porque separados de mí nada podéis hacer.

¡Palabra de Dios! ¡Palabra de vida!
¡Demos gracias a Dios!

→ Cántico coral

Respuesta a la Palabra

“La fe toma al hacedor y lo convierte en un árbol, que produce el fruto. El árbol viene primero, luego el fruto. Pues las manzanas no hacen al árbol, sino que el árbol hace las manzanas. Así que primero la fe hace a la persona, la cual luego produce fruto.” (Martín Lutero, *Comentario sobre Gálatas* 3:10)

Tome la nuez Makalani. Sosténgala y piense acerca de los frutos de este tiempo que ha pasado junto a otros y otras.
¿Qué va a llevar consigo desde aquí?
¿Qué regalos compartirá con otros?
¿Qué promesas mantendrá?
¿Qué historias le recordará la nuez Makalani?
¿Qué frutos de este encuentro invitará a otros y otras a compartir?

→ Cántico Procesional: *This is the day the Lord has made* (himno 59)

Estudio Bíblico

Yo soy la vid verdadera y mi Padre es el labrador. Todo pámpano que en mí no lleva fruto, lo quitará; y todo aquel que lleva fruto, lo limpiaré, para que lleve más fruto. Ya vosotros estáis limpios por la palabra que os he hablado. Permaneced en mí, y yo en vosotros. Como el pámpano no puede llevar fruto por sí mismo, si no permanece en la vid, así tampoco vosotros, si no permanecéis en mí. Yo soy la vid, vosotros los pámpanos; el que permanece en mí y yo en él, este lleva mucho fruto, porque separados de mí nada podéis hacer. (Jn 15:1–5).

El Llamado a Dar Fruto

Kenneth Mtata

En la Posición para Dar Fruto

Juan 15 comienza con el discurso simbólico de Jesús sobre la vid. La vid es un potente símbolo bíblico de fecundidad y productividad. La imagen de “la viña de Dios” es usada con frecuencia como una metáfora de Israel en el Antiguo Testamento. Quizás el ejemplo más notorio es el canto de la viña en Isaías 5. Este canto poético describe la íntima relación entre Dios y Su pueblo y define las condiciones para que la viña prospere según la visión de Dios. El canto ilustra con gran fuerza que la fecundidad se demuestra por medio de la justicia y la rectitud. Conforme a la tradición profética bíblica, el canto lanza una dura crítica al pueblo que no da estos frutos. La metáfora de la viña, con su énfasis en la fecundidad, constituye el núcleo de este pasaje del evangelio de Juan.

La metáfora de la viña en Juan 15 incluye tres temas relacionados entre sí que son recurrentes en el evangelio de Juan: el primero tiene que ver con permanecer o morar; el segundo con productividad, multiplicación o crecimiento; y el tercero con participación o relaciones. En el cuarto evangelio, la verdadera y auténtica productividad está determinada por la cercanía a Dios por medio de Jesucristo en la que uno/una se encuentre y la participación en lo que Dios haga a través de Su Espíritu.

Al comienzo de este evangelio, el primer encuentro de los discípulos con Jesús pone de relieve la relación entre lugar, productividad y participación. Le preguntan dónde vive. Luego buscan que más gente se una a Jesús, especialmente sus parientes (Jn 1:35-51). Quienes lograron encontrar un lugar en la vida de Jesús se volvieron productivos y empezaron a participar en su misión.

En Juan 2 leemos acerca de una crisis—se acabó el vino. El vino es uno de los elementos esenciales en una boda hospitalaria en la Palestina del primer siglo. La multiplicación o productividad requiere en este caso el rol catalizador de la madre, que tiene un lugar especial en la vida de Jesús, y la participación de quienes proveen el agua. La multiplicación del mejor vino puede entenderse como una referencia al Espíritu Santo. La fecundidad, la multiplicación y el incremento están todos íntimamente relacionados con el trabajo del Espíritu Santo cuando Jesús está en acción.

Más tarde, en Juan 4, Jesús se encuentra con una mujer de Samaria. Se trata de una mujer desplazada socialmente, dislocada, “fuera de lugar.” Su diálogo con Jesús la reposiciona en la sociedad. Desde su nueva posición, invita y dirige a otras personas hacia Jesús. Mientras los discípulos todavía no terminan de entender, Jesús empieza a ver los resultados de la participación de esta mujer en su misión: “¿No decís vosotros: ‘Aún faltan cuatro meses para que llegue la siega’? Yo os digo: Alzad vuestros ojos y mirad los campos, porque ya están blancos para la siega” (Jn 4:35). De manera similar, en Juan 6 leemos que la participación del muchacho resulta en la multiplicación del pan y la alimentación de la multitud.

Por todo esto, lo que encontramos en Juan 15 es más bien un resumen teológico de una serie de narrativas sobre posicionamiento, productividad y participación. En esta perícopa, el acto de morar o permanecer en la vid es vital para ser un pámpano productivo. Jesús es la vid verdadera y su Padre es quien la cultiva. Desde el principio, la relación está diseñada con vistas a la productividad. Para asegurar que la vid se mantenga productiva, quien cultiva debe podarla regularmente. En esta vid no hay lugar para pámpanos que absorben nutrientes

pero no llevan fruto—estos serán quitados. Sin embargo, el pámpano productivo y el improductivo tienen una cosa en común—los dos son cortados. La diferencia es que la poda del pámpano productivo facilita y aumenta su productividad, mientras que la remoción del pámpano improductivo lleva a su destrucción. Jesús enfatiza en este texto que el secreto de la productividad es morar o permanecer en él. “Porque separados de mí nada podéis hacer” (Jn 15:5).

Comunión con el Padre y con el Hijo en el poder del Espíritu Santo

Juan 15:1–5 puede entenderse como un llamado a la justicia y a la rectitud como frutos del Espíritu. En Juan 14 es claro que el tiempo posterior a Jesús será la era del Espíritu. Jesús enviará el Espíritu para animar a sus discípulos/as a dar testimonio de la “verdad” y permitirles apreciar la profundidad de la comunión con Dios y entre sí: “En aquel día vosotros conoceréis que yo estoy en mi Padre, y vosotros en mí y yo en vosotros” (Jn 14:20). La comunión con Dios el Padre y el Hijo en el poder del Espíritu Santo determinará el fruto del discipulado al que se hace referencia en Juan 15:1–5.

El versículo 1 nos recuerda que la fecundidad es la producción de justicia y rectitud. Esta fecundidad, demandada por el labrador de la vid, está garantizada cuando se permanece en conexión con la vid que es Jesús. Mientras que el Padre demanda que los discípulos y las discípulas produzcan fruto, Jesús es quien hace posible la fecundidad. El resto del pasaje es un desarrollo de este concepto básico.

¿Qué significa esto para nuestras iglesias? ¿Cómo puede la iglesia trabajar de manera efectiva para promover y defender la justicia en el mundo manteniendo al mismo tiempo la rectitud que le da vitalidad espiritual? Existe la tentación en las iglesias hoy de elegir entre la rectitud individual moral y espiritual y la justicia política y socioeconómica. Para mí es un desequilibrio que se da como consecuencia de no alimentar la vid con el alimento adecuado de la Palabra. La iglesia puede producir un discipulado unido a Cristo y fructífero caracterizado tanto por su vitalidad espiritual como por el compromiso con la justicia socioeconómica si busca tres elementos centrales planteados en el “discurso de despedida” (Jn 13:31–17:26):

- La escucha de la Palabra prometedor y demandante de Dios
- La búsqueda de una comunión vivificante
- La adopción de la ciudadanía del cielo y de la tierra

La escucha de la Palabra prometedor y demandante de Dios

De acuerdo con Jesús, la escucha y obediencia a la Palabra de Dios son cruciales para permanecer en una comunión vivificante. Esta es la naturaleza de la comunicación divina—promete y demanda. Nos invita al amor de Dios y al amor mutuo: “Un mandamiento nuevo os doy: Que os améis unos a otros; como yo os he amado, que también os améis unos a otros. En esto conocerán todos que sois mis discípulos, si tenéis amor los unos por los otros” (Jn 13:34-35). Es también una palabra inculcatoria para quienes traicionan el evangelio, como sucedió cuando Jesús le habló a Judas: “Lo que vas a hacer, hazlo pronto” (Jn 13:27). Es una palabra que pone en evidencia la fragilidad humana, como sucedió cuando Jesús le habló a Pedro en su carácter de representante de todos los discípulos: “De cierto, de cierto te digo: No cantará el gallo sin que me hayas negado tres veces” (Jn 13:38). También es una palabra de invitación al nuevo camino: “Yo soy el camino, la verdad y la vida; nadie viene al Padre sino por mí” (Jn 14:6). También es una palabra de promesa: “No os dejaré huérfanos; volveré a vosotros” (Jn 14:18).

Es una palabra que no nos llama a una transacción; más bien nos dirige hacia los resultados: “El que me ama, mi palabra guardará; y mi Padre lo amará, y vendremos a él y haremos morada con él” (Jn 14:23). Serían meras palabras si no fuera por el poder del Espíritu que produce los resultados: “Os he dicho estas cosas estando con vosotros. Pero el Consolador, el Espíritu Santo, a quien el Padre enviará en mi nombre, él os enseñará todas las cosas y os recordará todo lo que yo os he dicho” (Jn 14:25-26). Esta palabra tiene vitalidad porque lleva consigo el Espíritu de Dios: “el Espíritu de verdad, el cual procede del Padre, él dará testimonio acerca de mí” (Jn 15:26). Quien escuche esta palabra también estará motivado por el mismo poder del Espíritu para dar testimonio: “Vosotros daréis testimonio también, porque habéis estado conmigo desde el principio” (Jn 15:27).

La búsqueda de una comunión vivificante

El drama previo a la partida de Jesús está presentado en el contexto de la adoración. Jesús se despide de sus amigos/as oficiando un acto litúrgico de interrelación. Al lavarles los pies les muestra cómo continuar en verdadera comunión como hermanos y hermanas. Será una comunión de personas iguales que buscan servirse la una a la otra. Es una comunión libre de traiciones como la de Judas. Es una comunión de compromiso sacrificial mutuo, que puede llevar incluso

ADORACIÓN, ESTUDIOS BÍBLICOS Y HIMNOS

a la muerte: “Nadie tiene mayor amor que este, que uno ponga su vida por sus amigos. Vosotros sois mis amigos si hacéis lo que yo os mando” (Jn 15:13–14).

Esta no es sólo una amistad entre seres humanos. Si lo fuera, la comunión sería efímera. Es una amistad entre gente que participa en una comunión divina. Es una comunión permanente porque permanece en la eterna comunión del Dios eterno: “Creedme que yo soy en el Padre, y el Padre en mí” (Jn14:11).

Jesús incorpora al pueblo de Dios en lo que podría haber sido una interrelación exclusivamente divina. La venida del Espíritu Santo asegurará esta incorporación en la profunda comunión no sólo entre sus discípulos/as, sino también entre ellos/as y Dios.

La adopción de la ciudadanía del cielo y de la tierra

El evangelio de Juan es considerado uno de los evangelios más espirituales. Sin embargo, ya en el primer capítulo deja establecido que “el Verbo se hizo carne y habitó entre nosotros” (Jn 1:14). La encarnación es la base de la teología del cuarto evangelio. Aunque el “mundo” es presentado de manera negativa, para Jesús constituye el escenario para un discipulado fructífero. Para Juan, el “mundo” enmarca toda su narrativa entre el prólogo (Jn 1:1–18) y el epílogo (Jn 21). Jesús dejó al Padre para venir al mundo (Jn 1:19–12:50) y Jesús dejará al mundo para volver con el Padre (Jn 12–13). Entre esta venida y esta partida, el mundo es el centro de la agenda de Jesús.

En Juan 14:2 Jesús dice: “Voy, pues, a preparar lugar para vosotros,” pero entretanto sus discípulos/as entienden que están “en el mundo.” Sin embargo, deben entender que la suya es una doble ciudadanía; están en el mundo, pero no son del mundo. En su oración sacerdotal, Jesús refuerza este concepto cuando dice: “No ruego que los quites del mundo, sino que los guardes del mal” (Jn 17:15). Este “estar-en-el-mundo” pero no ser del mundo es característico de la visión de Juan. Aunque no pertenecen al mundo, Jesús no le pide al Padre que los saque del mundo, sino que por el contrario, Jesús envía a sus discípulos/as “al mundo” (Jn 17:16-18). El mundo es el lugar en el que participarán de la misión de Dios. Pero su ciudadanía celestial, en tanto pámpanos que pertenecen a la vida, es la fuente de su verdadera identidad.

La teología de la Reforma y el llamado a dar fruto

La teología que sirve de apoyo a la fecundidad y productividad cristiana ha fascinado a pensadores/as a lo largo de la historia. La pregunta

subyacente ha sido: ¿Cómo se logra que pasen cosas buenas? ¿Cuál es el poder que asegura que la productividad humana de dichas buenas obras sea duradera?

Esta pregunta fue central durante la Reforma del siglo dieciséis. Se convirtió en una cuestión candente dado que la iglesia había prescripto que determinadas obras religiosas mejoraban la condición de una persona delante de Dios. Martín Lutero, por el otro lado, era acusado de exagerar la importancia de la fe a expensas de las buenas obras. Lutero se refirió a las dos cuestiones cuando mostró que “la primera y suprema de todas las buenas obras más nobles es la fe en Cristo.”¹

Lutero sostenía que la primera condición para una vida cristiana productiva es creer en la obra que Dios ha hecho por nosotros y nosotras en la cruz. Lutero no creía que fuera posible conocer todas las buenas obras que se esperaban de una persona cristiana, y tampoco lo consideraba necesario. Una vez que se tomaba el primer paso de la fe, la persona se encontraría en la posición de conocer estas buenas obras y de producir lo que agradara a Dios y sirviera al prójimo.

De acuerdo con Juan 15, la permanencia en Cristo produce dicho fruto. Esta permanencia en Cristo no es necesariamente un estado pasivo. Por el contrario, el Espíritu de Dios generará la fe mediante la escucha de la Palabra. Y al mismo tiempo, Dios se ocupará de podar y capacitar a las personas creyentes para que produzcan más fruto. Tampoco la persona creyente será pasiva. Se mantendrá en la confianza como si estuviera en una montaña rusa en pleno movimiento. Poner la confianza en Dios tampoco es un proceso egoísta. Quienes conocen el gozo y la paz que resultan de poner la confianza en Dios arderán con el deseo de compartir esta vida con otras personas.

Si la obra más grande es la fe o la confianza en Dios, entonces el gozo de proclamar el entusiasmo de la vida en Cristo—tanto en palabras como en obras—comenzará a producir frutos de justicia y rectitud en este mundo. En esta mañana estamos llamados y llamadas a meditar sobre lo que la “permanencia en Cristo” significa para nosotros y nosotras. A partir de su propia experiencia en el contexto de su iglesia, comparta ejemplos de maneras en que usted permanece en Cristo para poder dar frutos de justicia y rectitud.

¹ Martín Lutero, “Las Buenas Obras,” versión castellana de Carlos Witthaus, en *Obras de Martín Lutero, Tomo II* (Publicaciones El Escudo: Buenos Aires, 1974), 25.

→ El Padre Nuestro (en todos nuestros idiomas)

Bendición

→ Himno: *Njoo kwetu* (himno 64)

↳ *Oración del mediodía en aldeas (grupos temáticos):* Vea página 16

Culto de clausura

REUNIÓN

→ Himno de entrada

Oración de Confesión

Dios, nuestra fortaleza y refugio,
cómo perdimos nuestra confianza en ti,
y así seguimos creando cercas de miedo
y desviando los arroyos que alegran la ciudad de Dios,
Perdónanos.

→ Kyrie eleison: *Lord have mercy*

Dios, en medio de nosotros,
¿Cómo quedamos sometidos a un idolátrico, “Yo”,
en nuestra auto adoración en lugar de amarte con todo nuestro
corazón,
a nuestro propio servicio, en lugar de amar a nuestros prójimos?

Perdónanos cuando no te veamos lo suficientemente cerca de
nosotros y nosotras.

→ Kyrie eleison: *Lord have mercy*

Dios, exaltado en la tierra,
¿Cómo nos volvimos dependientes de arcs, lanzas, armas y
bombas?
¿Qué silencio será necesario para que sepamos que tú eres Dios,
y no confiar sólo en el cerebro o el músculo?
¿Qué quietud puede traernos de regreso a ti,
nuestra fortaleza, nuestro refugio,
elevado en lo alto de una cruz,
clavado en un madero,
mortal silencio,
el vacío que libera a tu pueblo?

→ Kyrie eleison: *Lord have mercy*

Swee Hong Lim: Singapore

Lord, have mer - cy. Christ, have mer - cy,

Lord, have mer - cy on us.

1. 2. Fine

Palabras de perdón

Hermanas y hermanos en Cristo, crean en el evangelio:
 En el silencio de Jesús muriendo en la cruz, la identidad de Dios.
 En la humanidad de Jesús, vulnerable, abierta, verdaderamente viva, la morada de Dios.
 En la dádiva de Jesucristo, el perdón de Dios, el refugio, la vida.
 En Cristo, el pecado y la muerte ya no te atan. Eres libre.
 Amén.

→ **Gloria: Esimano (himno 2)**

Oración del día

El Señor sea con ustedes.

Y con tu espíritu.

Oremos:

¡Oh Dios! Tú eres la vida, nosotros y nosotras los pámpanos.

Separados/as de ti, nada podemos hacer.

Sosténenos, pódanos, susténtanos en el gozo de la Resurrección para que podamos dar fruto, frutos de misericordia y reconciliación

frutos de justicia y paz para este mundo,

por medio de Jesucristo, nuestro Salvador y Señor,

que vive y reina contigo y con el Espíritu Santo,

un Dios, ahora y siempre.

Amén.

PALABRA

Primera lectura: Jeremías 29: 10-12

Porque así dijo Jehová: Cuando en Babilonia se cumplan los setenta años, yo os visitaré y despertaré sobre vosotros mi buena palabra, para haceros volver a este lugar. Porque yo sé los pensamientos que tengo acerca de vosotros, dice Jehová, pensamientos de paz y no de mal, para daros el fin que esperáis. Entonces me invocaréis. Vendréis y oraréis a mí, y yo os escucharé.

¡Palabra de Dios! ¡Palabra de vida!

¡Demos gracias a Dios!

Salmo 46

Dios es nuestro amparo y fortaleza,
 nuestro pronto auxilio en las tribulaciones

Por tanto, no temeremos, aunque la tierra sea removida
 y se traspasen los montes al corazón del mar;
 aunque bramen y se turben sus aguas,
y tiemblen los montes a causa de su braveza.

→ **Respuesta cantada: Be still (estrofa 1, himno 31)**

Del río sus corrientes alegran la ciudad de Dios,
 el santuario de las moradas del Altísimo.

Dios está en medio de ella; no será conmovida.

Dios la ayudará al clarear la mañana.

Bramaron las naciones, titubearon los reinos;

dio él su voz y se derritió la tierra.

→ **Respuesta cantada: Be still (estrofa 2)**

¡Jehová de los ejércitos está con nosotros!

¡Nuestro refugio es el Dios de Jacob! Selah

Venid, ved las obras de Jehová,

que ha hecho portentos en la tierra,

que hace cesar las guerras hasta los fines de la tierra,

que quiebra el arco, corta la lanza

y quema los carros en el fuego.

› *Silencio*

Seré exaltado entre las naciones;

enaltecido seré en la tierra.

¡Jehová de los ejércitos está con nosotros!

¡Nuestro refugio es el Dios de Jacob!

→ **Respuesta cantada: Be still (coro)**

Segunda lectura: Gálatas 5: 1, 22-26

Estad, pues, firmes en la libertad con que Cristo nos hizo libres y no estéis otra vez sujetos al yugo de esclavitud. Pero el fruto del Espíritu es amor, gozo, paz, paciencia, benignidad, bondad, fe, mansedumbre, templanza; contra tales cosas no hay ley. Pero los que son de Cristo han crucificado la carne con sus pasiones y deseos. Si vivimos por el Espíritu, andemos también por el Espíritu. No busquemos la vanagloria, irritándonos unos a otros, envidiándonos unos a otros.

¡Palabra de Dios! ¡Palabra de vida!

¡Demos gracias a Dios!

→ *Halleluia Pujilah* (himno 22)

El Evangelio: Juan 15: 1-5

El Evangelio según Juan

¡Gloria a ti, o Dios!

Yo soy la vid verdadera y mi Padre es el labrador. Todo pámpano que en mí no lleva fruto, lo quitará; y todo aquel que lleva fruto, lo limpiará, para que lleve más fruto. Ya vosotros estáis limpios por la palabra que os he hablado. Permaneced en mí, y yo en vosotros. Como el pámpano no puede llevar fruto por sí mismo, si no permanece en la vid, así tampoco vosotros, si no permanecéis en mí.

Yo soy la vid, vosotros los pámpanos; el que permanece en mí y yo en él, éste lleva mucho fruto, porque separados de mí nada podéis hacer.

¡El Evangelio de nuestro Señor!

¡Alabados seas, o Cristo!

→ *Alleluia* (cantado)

Sermón – Revda Lydia Posselt

→ Himno del día: *Que esta iglesia sea un árbol* (himno 5)

► Durante el himno, se invita a los y las jóvenes reformadoras y auxiliares (*stewards*) a congregarse cerca del altar.

Instalación del Consejo de la Federación Luterana Mundial

“Jóvenes delegadas y delegados, reformadoras y reformadores, auxiliares, ustedes son ramas de la vid, escuchando al Espíritu, forjando lazos de amistad, compasión y esperanza y orientando a la comunión luterana. Han ayudado a esta asamblea en tanto delegadas y delegados y asistiendo de innumerables maneras. Por eso invito a esta asamblea, ya pronta a finalizar, a reconocer todo lo que ustedes han contribuido como jóvenes adultos.”

→ *Haleluya* (hymn 3)

Joven reformador/ra: El Secretario General leerá los nombres del nuevo Consejo. Cuando escuche su nombre, por favor póngase de pie, y un/a joven lo/la escoltará al frente.

→ Refrán: *I am the vine* (hymn 61)

Joven reformador/ra: Miembros del nuevo Consejo de la Federación Luterana Mundial, ustedes han sido elegidas/os por esta Asamblea para ser la voz continua de las iglesias luteranas alrededor del mundo. Ustedes tienen el encargo de llevar el evangelio de liberación a todos los pueblos, comprometiendo a todas y todos a construir un mundo digno de confianza. Así que les pregunto, en presencia de esta Asamblea, ¿están listos para asumir el papel de ser miembros del Concilio, dispuestos y dispuestas a ser cariñosos/as, alegres, pacífico/as, pacientes, amables, generosos/as, fieles, apacibles y prudentes, listos/as para dar fruto en el nombre de Jesucristo? Si es así, respondan: “Yo soy, Dios me ayude y me guíe”.

Miembros del Consejo: Lo estoy, Dios me ayude y me guíe.

→ Estribillo: *I am the vine*

Joven Reformador/a: Nuestra conexión no es sólo de brazo en brazo, sino también de oración en oración. A cada joven se le pedirá que ore en voz alta por el/la miembro del Consejo que está a su lado. Usted Puede orar en su propio idioma.

Oremos:

▶ *Se ofrecen oraciones personales*

→ Luther's Hymn: *Nun bitten wir. (himno 65)*

Presidente saliente: Ahora son miembros del Consejo de la Federación Luterana Mundial. Que el Dios Trino, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, les bendiga y dirija sus caminos al orientar juntos y juntas en este servicio.

Presidente saliente: Y les pregunto, pueblo de Dios, representantes de las iglesias miembro de la FLM, ¿seguirán orando por este Consejo y apoyando su trabajo?

Lo haremos.

Presidente saliente: Ahora invito a todos/as a ponerse de pie y formar una vid en toda la tienda, para que cada persona esté conectada.

→ Estribillo: *Yo soy la vid*

Presidente saliente: Como ramas de la vid verdadera, regocijémonos en la fe que nos ha sido dada, confesando nuestra fe en nuestros muchos idiomas.

Credo

***Creo en Dios Padre, todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra.
Y en Jesucristo, su único Hijo, Nuestro Señor,
que fue concebido por obra del Espíritu Santo,
nació de la Virgen María,
padeció bajo el poder de Poncio Pilato,***

***fue crucificado, muerto y sepultado,
descendió a los infiernos,
al tercer día resucitó entre los muertos,
subió a los cielos y está sentado a la diestra de Dios Padre,
Todopoderoso.***

***Desde allí vendrá a juzgar a vivos y a muertos.
Creo en el Espíritu Santo, la Santa Iglesia Católica,
la comunión de los santos, el perdón de los pecados,
la resurrección de la carne y la vida perdurable.
Amén.***

Líder: Cantamos al regresar a nuestros asientos

→ Cántico: *Mhepo iyapuki (hymn 11)*

Oración de intercesión

→ Respuesta cantada: *Mhepo iyapuki (hymn 11)*

La Paz

La paz de Cristo sea con ustedes,
y con tu espíritu.

▶ *Intercambiamos ahora signos de la paz de Cristo*

Ofrenda

▶ *Estamos recaudando para los proyectos de servicio diacónico de las Iglesias locales en Namibia*

→ Presentación de las ofrendas: *Hole inene (himno 1)*

CENA

El Señor sea con ustedes
y con tu espíritu.

Eleven sus corazones.
Los elevamos al Señor.

ADORACIÓN, ESTUDIOS BÍBLICOS Y HIMNOS

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

Es justo dar gracias y alabar a Dios

Prefacio

Un cosmos entero moraba en tu palabra.
Dijiste luz y mundos enteros se hicieron realidad.
Tu Espíritu entró en tu imagen formada del polvo,
permaneciendo en el acto de respirar,
para que surgieran cánticos de las voces humanas y te alabaran.

Con el fuego ardiendo en un arbusto, pero sin consumirlo,
anunciaste tu nombre a Moisés
para que pudiera sacar a tu pueblo del cautiverio.

Permaneciendo en las palabras de tus profetas,
pronunciaste un juicio sobre lo injusto
y promesa para aquellos en el exilio a quien ofreciste un futuro
con esperanza.

En la plenitud de los tiempos, nos diste a tu Amado, Jesucristo,
amor encarnado,
morando con nosotros,
permaneciendo en nosotros.
Así que con todas las ramas de la vid verdadera,
con los de cada lengua, tribu y tiempo,
con todo el coro celestial,
nos unimos al himno eterno de alabanza.

→ **Sanctus: *Omuyapuki Kalunga* (himno 6)**

Oración Eucarística

Te agradecemos sobre todo por la Vid Viviente,
la morada divina en medio de la humanidad,
curando al extranjero,
haciendo lugar para quienes quedaron atrás,
llamando a un recaudador de impuestos que bajara del árbol
cenando con él, y con mujeres cuestionables,
dándose él mismo en la fruta más fina convertida en vino
elevado para que todas las personas puedan ser libres.

Palabras de la Institución

El Señor Jesús, la noche que fue entregado, tomó pan; y
habiendo dado gracias, lo partió, y dijo: Tomad, comed; esto es
mi cuerpo que por vosotros es dado; haced esto en memoria de
mí. Asimismo tomó también la copa, después de haber cenado,
diciendo: Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre; haced esto
todas las veces que bebiereis, en memoria de mí.

Recordando

En esta mesa permanecemos con Cristo, y Cristo permanece
con nosotros. Se nos ofrece el pan de vida y la copa de salvación
para que podamos ser nutridos y nutridas y dar buen fruto. Aquí
recordamos a Cristo Jesús, la verdad que nos hace libres. Aquí
está el amor que nos une por toda la eternidad. Proclamamos el
misterio de nuestra fe.

Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo vendrá otra vez.

Oración al Espíritu Santo

Ven Espíritu Santo para que veamos a Jesús,
Conectándonos mutuamente con él,
constituyéndonos en una vid de compasión y esperanza,
una vid en crecimiento, extendiéndose hacia la luz,
una vid viva que lleva mucho fruto,
ofrecido como un regalo a otros y otras,
para que todo lo que hagamos y digamos honre a Cristo Jesús,
a quien, con el Padre y el Espíritu Santo,
ofrecemos todo honor y alabanza, ahora y siempre.

Amén.

→ **El Padre Nuestro en nuestros muchos idiomas**

→ **Agnus Dei: *Cordero de Dios* (himno 66)**

Comunión:

→ ***We are coming Lord to the table* (himno 25)**

→ ***Chon rizad* (himno 28)**

→ *Anaweza* (himno 21)

→ *Liberated by God's Grace* (himno 5)

Oración después de la comunión

Oremos:

Dios de compasión y misericordia,
te damos gracias por esta Asamblea,
por todas las personas que han ofrecido su esforzado trabajo y
talento para llevarla a cabo.

Guárdanos como ramas de la vid verdadera, Jesucristo,
cada vez más cerca el/la uno/a del otro/a a medida que nos
acercamos a él.

Produce abundantemente en nuestras vidas los frutos de tu
Espíritu,
para que la creación no se consuma sino que disfrute,
y la justicia traiga a cada niño y niña un futuro con esperanza,
a cada mujer, dignidad,
a cada hombre, la libertad para entregarse por los demás,
siguiendo a Cristo, todas y todos juntos formando su cuerpo,
llevando su nombre,
libres por su gracia,
gratuitamente.

Amén.

ENVÍO

Clausura de la Asamblea General

Las sesiones de esta Asamblea han terminado, pero nuestro
trabajo está apenas comenzando. Nuestras canciones en
esta tienda sonarán huecas, a menos que encontremos la
energía para cantar la canción del Señor a la gente que no está
familiarizada con las melodías de la gracia. Nuestros planes y
proyectos fracasarán si no permanecemos en Cristo. El mundo
entero espera la libertad que Cristo ofrece. El mundo entero se
convierte en el lugar donde Dios actúa, donde el Espíritu ofrece

dones, donde nosotros y nuestras iglesias vivimos con la libertad
de Cristo Jesús, que es verdaderamente gratuita.

Participantes de Asia, ¿permanecerán en Cristo y darán mucho
fruto?

Gente Participantes de Asia: Somos libres por la gracia de Dios.

Participantes de América Latina y el Caribe, ¿proclamarán el
futuro de Dios con esperanza?

**Participantes de América Latina y Caribe. Somos libres por la
gracia de Dios.**

Participantes de América del Norte, ¿estarán quietos y
conocerán la presencia de Dios?

**Participantes de América del Norte. Somos libres por la gracia
de Dios.**

Participantes de Europa Oriental, proclamarán el don divino de
libertad y dignidad para toda la humanidad?

**Participantes de Europa del Este: Somos libres por la gracia de
Dios.**

Participantes del norte de Europa, ¿proclamarán a Dios como su
refugio y su fortaleza y no tendrán miedo?

**Participantes del Norte de Europa: Somos libres por la gracia
de Dios.**

Participantes de Europa Occidental, ¿guardarán los
mandamientos de Cristo, para que la palabra de Cristo more en
ustedes?

**Participantes de Europa Occidental: Somos libres por la gracia
de Dios.**

Participantes de África, ¿vivirán por el Espíritu, siendo guiados
por el Espíritu.

Participantes de África: Somos libres por la gracia de Dios.

De todos los rincones del mundo, ¿están listos y listas para vivir
el amor de Cristo?

**Todos y todas: Somos libres por la gracia de Dios.
Permaneceremos en Cristo, que nos hace libres.**

ADORACIÓN, ESTUDIOS BÍBLICOS Y HIMNOS

Declaro finalizada la Duodécima Asamblea de la Federación Luterana Mundial en Windhoek, Namibia.

Vayan al norte, al sur, al este y al oeste y proclamen la libertad, y vivan el don de la gracia de Dios.

Salid al mundo en paz. Aférrense a lo que es bueno.

No paguen a nadie mal por mal. Apoyen a los débiles.

Consuelen a los afligidos. Confronten a los principados y potestades.

Esfuércense por la justicia.

Y que nuestro Dios de gracia que cuida de la creación como madre sobre sus hijos, nos bendiga (+) y nos guarde a todos y todas.

Bendición

→ **Cántico: *Freedom is coming* (himno 14)**



Himnos

1. HOLE INE

Oshiwambo: Namibia

as taught by Lavinia Neliwa-Nakashole: Namibia

Ho - le_i - ne - ne ya - Ka - lu - nga. Ho - le_i - ne - ne ya - Ka - lu - nga. Ho - le_i - ne - ne ya - Ka - lu - nga.
 God gives the great - est love of all, gives the whole world this great - est love. God gives the great - est love of all,

1. 2.
 E ho - le ou - nyu - ni. nyu - ni. (Hee - no) E tu ma - ngu - lu - la. E tu ma -
 loves with love a - bound - ing. bound - ing. (Oh yes,) God comes and makes us free. God gives us

1. 2.
 ngu - lu - la. E tu ma - ngu - lu - la. Twa ni - ngi o - mwe - nyo. (Hee mwe - nyo.
 lib - er - ty. God makes all peo - ple free. We gain life e - ter - nal. (Oh ter - nal.)

English paraphrase: Terry MacArthur

2. ESIMANO

Oshiwamba, English Sakari Löytty. Deutsch, Wolfgang Neumann, Français, Andrew Donaldson, Español, Gerardo Obermann

Sakari Löytty

Leader E A E A *Choir* E A E A

E - si - ma - no lya-Ka - lu - nga no - mbi - li ko - mba - nda ye - vi,
 Glo - ry to God in the high - est! Peace to all peo - ple in the world!
 Eh - re sei Gott in der Hö - he! Frie - de den Men - schen in der Welt!
 Gloire au Sei - gneur dans les hauts - lieux! Paix sur la terre, al - lé - lu - ia!
 Glo - ria a Dios en las al - tu - ras Y en la tie - rra a su pue - blo paz.

Leader E A E A *Choir* E A E A

E - si - ma - no mo - ko - mba - da no - mbi - li ko - mba - nda ye - vi.
 Glo - ry to God in the high - est! Peace to all peo - ple in the world!
 Eh - re sei Gott in der Hö - he! Frie - de den Men - schen in der Welt!
 Gloire au Sei - gneur dans les hauts - lieux! Paix sur la terre, al - lé - lu - ia!
 Glo - ria a Dios en las al - tu - ras Y en la tie - rra a su pue - blo paz.

All together E A E A E A E A

Hal - le - lu - ya Hal - le - lu - ya no - mbi - li ko - mba - nda ye - vi.
 Hal - le - lu - ya, hal - le - lu - ya! Peace to all peo - ple in the world!
 Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja! Frie - de den Men - schen in der Welt!
 Al - lé - lu - ia, Al - lé - lu - ia, paix sur la terre, al - lé - lu - ia!
 A - le - lu - ya, a - le - lu - ya. Y en la tie - rra a su pue - blo paz.

3. HALELUYA

Kwaluudhi melody. Adapted by Selma Shaningwa, Namibia
 Arranged by Sakart Löyty

Leader

Ha - le - lu - ya, ha - le - lu - ya. Ha - le - lu - ya, ha - le - lu - ya.

All

Ha - le - lu - ya, ha - le - lu - ya. Ha - le - lu - ya, ha - le - lu - ya.

4. LIBERATED BY GOD'S GRACE

PH Kisting: Namibia 2016
composed for the Lutheran World Federation General Assembly

We're lib - er - at - ed by God's grace. We're lib - er - at - ed by grace.
Wir sind be - freit durch Got - tes Gna - de. Wir sind be - freit durch Gna - de.
Por gra - cia Dios nos lib - e - ró, su gra - cia nos lib - e - ró.

The Son of God re - deemed us on the cross, we're lib - er - at - ed by God's grace. *fine*
Der Sohn Got - tes er - lös - te uns am Kreuz, wir sind be - freit durch Got - tes Gna - de.
En u - na cruz nos red - i - mó Je - sús, por gra - cia Dios nos lib - e - ró.

Cre - a - tion not for sale, hu - mans are not for sale, sal - va - tion is not for sale.
Schö - pfung, gibt's nicht für Geld, Men - schen gibt's nicht für Geld, Er - lö - sung gibt's nicht für Geld.
No e - stán en ven - ta, no, la cre - a - ción de Dios, la hu - ma - ni - dad, la sal - va - ción.
not for sale, not for sale, not for

4. LIBERATED BY GOD'S GRACE (CONT.)

D.S. al fine

Cre - a - tion not for sale, hu - mans are not for sale, for God's sal - va - tion is not for sale.
 Schö - pfung, gibt's nicht für Geld, Men - schen gibt's nicht für Geld, Got - tes Er - lö - sung gibt's nicht für Geld.
 No es - tán en ven - ta, no, la cre - a - ción de Dios, la hu - ma - ni - dad ni la sal - va - ción.
 not for

5. QUE ESTA IGLESIA SE UN ÁRBOL

Spanish, Pablo Sosa. English, Andrew Donaldson

Pablo Sosa, Argentina

F Gm7 C7 F F

1. Que es - ta i - gle - sia se - a un ár - bol en el fon - do de tu ca - sa, que ha - ya fies - ta y a - le -
 1. May this church be like a tree, be - hind your house, there in your gar - den, meet - ing - place for joy, and

Gm7 C7 F D/F# Gm C7

grí - a yo - ra - ción ba - jo sus ra - mas. Con ra - í - ces bien pro - fun - das, y sus bra - zos ha - cia el
 feast, and sim - ple prayer be - neath its branch - es. With its roots in earth so fer - tile, and its arms raised high to

F G/B F/C C7 F

cie - lo, que es - ta i - gle - sia sea fe - cun - da dan - do fru - tos de con - sue - lo
 hea - ven, may this church bear fruits of jus - tice, acts of lov - ing and com - pas - sion.

5. QUE ESTA IGLESIA SE UN ÁRBOL (CONT.)

Refrain

Chords: B \flat , Gm, F/A, F, C 7 , Dm 7 , C/E, F, B \flat , Gm, F/A, D/F \sharp 1.2.3.

"Ár - bol plan - ta - do jun - to a las a - guas de vi - da e - ter - na
Tree ev - er grow - ing by liv - ing wa - ter, run - ning e - ter - nal,

de - nues - tro Dios." na - de - nues - tro Dios."
flow - ing from God. nal, flow - ing from God.

Chords: C/G, F/A, G 7 /B, C 7 , D/F \sharp , C/G, F/A, Gm/B \flat , F

last

Spanish Words and Music Copyright © 2011 Pablo Sosa. English translation Copyright © 2013 Andrew Donaldson.

2. Que_esta_iglesia también sea como_un árbol de la plaza,
nido de pájaros libres y refugio del que pasa,
y que sea como_el árbol de la_esquina de mi casa,
que me ve llegar de lejos e_imagino que me_abraza.

3. Que_esta_iglesia sea_un árbol
oh, buen Dios, en donde quieras,
pero siempre_apuntalado por tu_amor y_a tu manera.
Para dar frutos y sombra o_entregar nuestra madera
que_esta_iglesia que te nombra árbol de la vida sea.

2. May this church be like a tree, there in the street or in the plaza,
For the birds a nesting-branch, for passers-by, a welcome shelter.
May it stand as if it's watching, near my house, just round the corner,
Waiting for this weary pilgrim with its arms wide to embrace me.

3. May this church be like a tree,
O God, that thrives where you have planted;
May it stand to show the way, your way of loving and self-giving,
Off'ring shade, and fruit for sharing, giving up its wood for burning,
May this living church that names you be a tree of life eternal.

6. OMUYAPUKI KALUNGA

Traditional Dhimba melody arranged by Sakari Löyty

Omu - ya - pu - ki Ka - lu - nga
 Ka - lu - nga Omu - wa
 Ho - sian - na ho - sian - na
 Ngu te ya Ngu te ya

Omu - ya - pu - ki na ha - mbe - le -
 Ka - lu - nga Omu - wa
 Mo - kom - ba - nda - na ha - mbe - le -
 Mo - kom - ba - nda - na ha - mbe - le -

(lwe.) Ka - lu - nga na ha - mbe - le - lwe.

lwe. Omu - ya - pu - ki Ka - lu - nga Omu -
 E - gu - lu ne - vi Ol -
 lwe. Ho - sian - na ho - sian - na Mo -
 lwe. Ngu te ya Ngu te ya Mo -

Ka - lu - nga na ha - mbe - le - lwe. Ka - lu - nga na ha - mbe - le -

ya - pu - ki na ha - mbe - le - lwe.
 yu - dha e - ha - mbe - le - lo.
 kom - ba - nda - na ha - mbe - le - lwe.
 kom - ba - nda - na ha - mbe - le - lwe.

end

lwe. Ka - lu - nga na ha - mbe - le - lwe.

1. Holy God. May the Holy God be praised. Response: God be praised.
2. God of power and might.
3. Hosanna in the highest. Praise the Lord.
4. Blessed the one who comes in the highest. Praise the Lord.

7. COME, LET US EAT

Billema Kwillia verses 1-3. Gilbert E. Doan Jr. verse 4

Billema Kwillia: Tanzania

First time leader second time congregation.



- | | |
|--|---|
| 1. Come, let us eat for now the feast is spread. | Our Lord's bod - y let us take to - geth - er. |
| 2. Come, let us drink, for now the wine is poured. | Je - sus' blood poured let us drink to - geth - er. |
| 3. In Je - sus' pres - ence now we meet and rest, | In the pres - ence of our Lord we gath - er. |
| 4. Rise, then and spread a - broad God's might - y word. | Je - sus ris - en will bring in the king - dom. |

Verses 1-3 and melody © Lutheran World Federation. Verse 4 © 1972 Contemporary Worship 4, admin. Augsburg Fortress.
Verse 4 printed under One License Lutheran World Federation Assembly', E-803640 for May 10, 2017 - May 17, 2017

8. EAT THIS BREAD

Jacques Berthier: Taizé, France

Eat this bread, drink this cup, come to me and nev - er be hun - gry.
Esst das Brot, trinkt den Wein, Kommt zu mir, seid nim - mer - mehr hun - grig!
Prends ce pain, bois ce vin, viens à moi, et tu n'au - ras plus faim.

Eat this bread, drink this cup, trust in me and you will not thirst.
Esst das Brot, trinkt den Wein, glaubt an mich, seid nim - mer - mehr durstig.
Manges et bois, crois en moi, et ma paix se - ra a - vec toi.

Music J. Berthier © Ateliers et Presses de Taizé, 71250 Taizé-Communauté, France.

9. SCHMÜCKE DICH

Johann Franck. English Catherine Winkworth. Français L. Monastier. Español, Albert Lehenbauer.

Schmücke dich Johann Crüger: Germany

1. Schmü - cke dich, o lie - be See - le, laß die dun - kle Sün - den - höh - le, komm ans hel - le Licht ge -
 1. Deck, thy - self, my soul, with glad - ness, leave the gloom - y haunts of sad - ness. Come in - to the day - light's
 Pa - re - nous pour cet - te fê - te Qu'au - jour - d'hui tu nous ap - prê - tes. Sei - gneur, fais bril - ler la
 Ven - go a ti, Je - sús a - ma - do: lí - bra - me de mi pe - ca - do. Cal - ma Re - den - tor, me

gan - gen, fan - ge herr - lich an zu pran - gen! Denn der Herr voll Heil und Gna - den will dich jetzt zu
 splen - dor; there with joy thy prais - es ren - der un - to Christ, whose grace un - bound - ed hath this won - drous
 ter - re Du se - cret de ta lu - miè - re. Viens nour - rir no - tre con - fian - ce, Af - fer - mir notre
 llan - to; he pe - ca - do tan - to, tan - to. Con la san - gre que ver - tis - te das con - sue - lo al

Gas - te la - den; der den Him - mel kann ver - wal - ten, will jetzt Her - berg in dir hal - ten.
 ban - quet found - ed. High o'er all the heavens he reign - eth, yet to dwell with thee he deign - eth.
 es - pé - ran - ce. Que ton pain et ta pro - mes - se Soient pour nous joie et ri - ches - se.
 al - ma tris - te; ham - bre tor - nas en har - tu - ra, sal - va - ción me das se - gu - ra.

2. Nein, Vernunft, die muß hier weichen,
 kann dies Wunder nicht erreichen,
 daß dies Brot nie wird verzehret,
 ob es gleich viel Tausend nähret,
 und daß mit dem Saft der Reben
 uns wird Christi Blut gegeben.
 Gottes Geist nur kann uns leiten,
 dies Geheimnis recht zu deuten!

3. Jesu, meine Lebenssonne,
 Jesu, meine Freud und Wonne,
 Jesu, du mein ganz Beginnen,
 Lebensquell und Licht der Sinnen:
 hier fall ich zu deinen Füßen;
 laß mich würdiglich genießen
 diese deine Himmelspeise
 mir zum Heil und dir zum Preise.

4. Jesu, wahres Brot des Lebens,
 hilf, daß ich doch nicht vergebens
 oder mir vielleicht zum Schaden
 sei zu deinem Tisch geladen.
 Laß mich durch dies heilige Essen
 deine Liebe recht ermessen,
 daß ich auch, wie jetzt auf Erden,
 mög dein Gast im Himmel werden.

9. SCHMÜCKE DICH (CONT.)

2. Those who crave a precious treasure
neither cost nor pain will measure;
but the priceless gifts of heaven
God to us hath freely given.
Though the wealth of earth were offered,
naught would buy the gifts here offered:
Christ's true body for thee riven,
and his blood, for thee once given.

3. Sun, who all my life dost brighten;
light, who dost my soul enlighten;
joy, the best that any knoweth;
fount, whence all my being floweth;
at thy feet I cry, my Maker,
let me be a fit partaker
of this blessed food from heaven,
for our good, thy glory, given.

4. Jesus, bread of life, I pray thee,
let me gladly here obey thee;
never to my hurt invited,
be thy love with love requited.
From this banquet let me measure,
Lord, how vast and deep its treasure;
through the gifts thou here dost give me,
as thy guest in heav'n receive me.

2. Tu prépares notre place
A ce festin de ta grâce.
Tu nous donnes en silence
La douceur de ta présence.
Reçois-nous à cette table
Au repas inépuisable,
Avant que tu nous appelles
A tes tables éternelles.

2. Vida ofrece, y paz preciosa
tu palabra ponderosa ;
por unirse al elemento
hace el santo sacramento.
Con el pan y vino adquiero
cuerpo y sangre del Cordero
¡Oh misterio tan profundo!
¿Quién lo entiende en este mundo?

3. En tu mesa bendecida,
tú me das la bienvenida :
los misterios de tu gloria
hoy celebro en tu memoria.
Con tu santo cuerpo y sangre
sacias hoy de mi alma el hambre.
Haz que en fe, amor, constancia,
frutos lleve en abundancia.

4. Ya mi alma tú libraste,
y el pecado tú quitaste,
cual prelude de tu cielo,
hoy me gozo en tu consuelo.
Cielos, tierra, noche y día
te den gracias a porfía :
“Por tus múltiples favores,
¡gracias mil y mil loores!”

10. SINA MEID OLED VALINUD

Estonian, Katrin Luhamets. English Terry MacArthur. Deutsch, Wolfgang Neumann. Español, Gerardo Obermann

Katrin Luhamets: Estonia

A G/E A(sus4) A A/C# G/D A(sus4)/F# A(sus4) A

Si - na meid o - led va - li - nud, töö - le Su põl - lul kut - su - nud.
 Cho - sen, yes, you have cho - sen us, called us for work - ing in your field.
 Gott hat mich er - wählt Gott hat mich er - wählt
 Dios me e - li - gió, Dios sa - be de mí, plan - tó en mí

A/G F#m Bm A/C# D G/E D/F# A(sus4) A

Kand - ku vil - ja me - Si - nu ta - he on see, et veel roh - ke - mad käik - sid Su teel.
 May we bear good fruit, as we yield to your will. So to oth - ers your way is re - vealed.
 und in mir ei - nen Sa - men ge - planzt. Gott weiß was ich brauch', die Frucht ist Freu - de.
 se - mi - llas de a - mor. Su fru - to se - rá la fe - li - ci - dad.

Estonian and Music © Katrin Luhamets

11. MHEPO IYAPUKI

Français, Andrew Donaldson

as taught by Jackson Wahengo: Oshikwanyama: Namibia

$\text{♩} = 110$

Mhe - po i - ya - pu - ki. Mhe - po i - ya - pu - ki. i - la u - ka - le mu - fye.
Come, Ho - ly Spir - it, come, Ho - ly Spir - it, come to be in us.
Viens, Saint - Es - prit de Dieu, Viens, Saint - Es - prit de Dieu, viens, ha - bi - te par - mi nous.

Fye o - twe - ku pu - bwa Mhe - po i - ya - pu - ki. i - la u - ka - le mu - fye.
We have need of you. Come, Ho - ly Spir - it, come to be in us.
Nous a - vons be - soïn de ta pré - sen - ce, viens, ha - bi - te par - mi nous.

French: Andrew Donaldson www.andrewdonaldson.ca

12. LOVE DIVINE

Charles Wesley

Rowland H. Prichard: U.K.



1. Love di-vine, all loves ex-cel-ling, joy of heaven, to earth come down; fix in us thy hum-ble dwell-ing;
 1. Lie-be, komm he-rab zur Er-de! Die du nicht von die-ser Welt, mach, daß sie die dei-ne wer-de,
 1. A-mour in-fi-ni du Pè-re, saint a-mour de Jé-sus Christ, oh! re- viens sur cet-te ter-re,
 1. !Oh a-mor que ex-ce-de a to-dos, don del Pa-dre ce-les-tial, pon co-ro-na a tus mer-ce-des



all thy faith-ful mer-cies crown! Je-sus, thou art all com-pas-sion, pure, un-bound-ed
 schla-ge bei uns auf dein Zelt! Lie-be, komm, du heißt Er-bar-men, kei-ne Schran-ke
 rem-plis-nous de ton Es-pirit. Ta-mi-sé-ri-corde im-men-se af-fer-mit nos
 y en-tre nos ven a mo-rar! E-res tú, Je-sús ben-di-to, to-do a-mor y



love thou art; vis-it us with thy sal-va-tion; en-ter ev-ery trem-bling heart.
 schränkt dich ein, da-rum lass auch bei uns Ar-men heu-te dein Er-bar-men sein.
 cœurs trem-blants, fais-nous sen-tir ta puis-san-ce. Prends pi-tié de tes en-fants.
 com-pa-sión; ba-ja-al co-ra-zón que su-fre, trá-e-nos tu sal-va-ción.

2. Breathe, O breathe thy loving Spirit into every troubled breast!
 Let us all in thee inherit; let us find that second rest.
 Take away our bent to sinning; Alpha and Omega be;
 end of faith, as its beginning, set our hearts at liberty.

2. Noch ist unser Herz gefangen, Angst und Trauer hält es fest;
 aber es war dein Verlangen, das uns Ruhe finden läßt.
 Lieber, komm, komm und befreie eilends uns aus aller Not,
 schenk das Leben uns, das neue, schenk das Leben ohne Tod!

3. Come, Almighty to deliver, let us all thy life receive;
 suddenly return and never, nevermore thy temples leave.
 Thee we would be always blessing, serve thee as thy hosts above, s
 pray and praise thee without ceasing, glory in thy perfect love.

3. Komm, o Gott, uns zur Erlösung, schaffe unser Leben neu!
 Komm und mache uns zur Wohnung deines Geists in deiner Treu!
 Herr, wir wollen für dich leben dienen dir bei Tag und Nacht,
 loben dich auf allen Wegen. Preis sie deiner Liebesmacht!

4. Finish, then, thy new creation; pure and spotless let us be.
 Let us see thy great salvation perfectly restored in thee;
 changed from glory into glory, till in heaven we take our place,
 till we cast our crowns before thee, lost in wonder, love, and praise.

4. Dann vollende deine Werke, laß uns rein und heilig sein!
 Gib uns durch den Geist die Stärke dir zu dienen, dir allein!
 Denn du gibst uns ja das Beste, jeder von uns ist dein Kind.
 Du lädst uns zu deinen Feste, dass wir ewig die dir sind.

Johann Christoph Hampe, st. 1./2. Lothar Pöhl st. 3.

Christoph Klaiber st. 4 © bei den Urhebern

14. FREEDOM IS COMING

South Africa

Leader

Oh, free - dom, Oh free - dom, Oh free - dom.

(know) Free - dom is com - ing. Free - dom is com - ing. Free - dom is com - ing. Oh

The first system of the musical score is in 2/2 time with a key signature of one sharp (F#). It features a vocal line for the leader and two piano accompaniment staves. The lyrics are: "Oh, free - dom, Oh free - dom, Oh free - dom." followed by "(know) Free - dom is com - ing. Free - dom is com - ing. Free - dom is com - ing. Oh".

Refrain

Oh yes I know Oh yes I know. Oh

yes, I know Oh yes I know. Oh yes, I

The second system of the musical score is in 2/2 time with a key signature of one sharp (F#). It features a vocal line and two piano accompaniment staves. The lyrics are: "Oh yes I know Oh yes I know. Oh" followed by "yes, I know Oh yes I know. Oh yes, I".

yes, I know. Oh

know. Free - dom is com - ing. Oh yes, I

The third system of the musical score is in 2/2 time with a key signature of one sharp (F#). It features a vocal line and two piano accompaniment staves. The lyrics are: "yes, I know. Oh" followed by "know. Free - dom is com - ing. Oh yes, I".

2. Justice is coming. 3. Jesus is coming.

15. EN MEDIO DE LA GUERRA

E. Jones: England

Mario Bustamante: Bolivia



1. En me-dio de la gue-rra y la mi-se-ria ce-le-bra-mos la pro-me-sa, ce-le-bra-mos la pro-me-sa
 1. When war and mis-er-y are all a-round us, we will cel-e-brate the prom-ise, we will cel-e-brate the hope of



de a-bun-dan-cia y paz. En me-dio de la o-pre-sión im-pues-ta, ce-le-bra-mos la pro-me-sa,
 plên-ty and of peace. Though vi-o-lent op-pres-sion still sur-rounds us, we will cel-e-brate the prom-ise,



ce-le-bra-mos la pro-me-sa, de la li-ber-tad. To-dos jun-tos ce-le-bra-mos
 cel-e-brate the prom-ise of the lib-er-ty of God. All to-geth-er we will cel-e-



la pro-me-sa del Se-ñor, to-dos jun-tos cons-tru-i-mos la li-be-ra-ción.
 brate the prom-ise of the Lord. All to-geth-er we will build a world where all are free.

Permission sought.

2. En medio de la duda y de la niebla,
 celebramos la promesa,
 celebramos la promesa de esperanza y fe.
 En medio de los miedos y traiciones,
 celebramos la promesa,
 celebramos la promesa, de solidaridad.

3. En medio de la muerte y del odio,
 celebramos la promesa,
 celebramos la promesa de vida y amor.
 En medio del pecado y de la ruina,
 celebramos la promesa,
 celebramos la promesa de la salvación.

Repite la primera línea +.

En medio de la muerte que rodea,
 celebramos la promesa,
 celebramos la promesa, del Tata Jesús.

2. When all the world seems filled with doubt and darkness,
 we will celebrate the promise.
 We will celebrate the hope that comes with having faith.
 When every turn seems fraught with new betrayal,
 we will celebrate the promise.
 We will celebrate the hope of solidarity.

3. Though every day exposes death and hatred,
 we will celebrate the promise.
 We will celebrate the cherishing of life and love.
 When all around are sin and ruin,
 we will celebrate the promise.
 We will celebrate the promise of the saving grace of God.

Repeat the first line +.

Though death is everywhere; we can't escape it.
 We will celebrate the promise.
 We will celebrate the promise found in Jesus Christ.

16. PÜHA

Missa No 3, Urmas Sisask: Estonia

Pü - ha, pü - ha, pü - ha on Is - sand, pü - ha on Vä - ge - de Ju - mal, Ju - mal.
Ho - ly, ho - ly, ho - ly Al - might - y, ho - ly are you God, Al - might - y, Lord God.

Pü - ha, pü - ha, pü - ha on Is - sand, on pü - ha Vä - ge - de Ju - mal.
Ho - ly ho - ly ho - ly are you God, yes ho - ly, Lord God Al - might - y.

Tae - vas ja maa on täis Si - nu au. Hoo - si - an - na kôr - ges. Tae - vas ja maa on täis Si - nu au,
Heav - en and earth are full of your glory, so we sing Ho - san - na. Heav - en and earth are full of your glory,

Hoo - si - an - na kôr - ges. Pü - ha, pü - ha, pü - ha on Is - sand, pü - ha on Vä - ge - de Ju - mal.
so we sing Ho - san - na. Ho - ly, ho - ly, ho - ly Al - might - y, ho - ly are you God, Al - might - y.

Choir

pp Õn - nis - ta - tud ol - gu, kes tu - leb Is - san - da ni - mel. Õn - nis - ta - tud ol - gu, kes tu - leb Is - san - da ni - mel.

Blessed is the One who comes in the name of the Lord.

16. PÜHA (CONT.)

rit.

Hoo - si - an - na kôr - ges. *p* Hoo - si - an - na kôr - ges. *pp* Hoo - si - an - na kôr - ges. Hoo - si - an - na kôr - ges.

All

Pü - ha, pü - ha, pü - ha on Is - sand, pü - ha on Vä - ge - de Ju - mal, Ju - mal.
Ho - ly, ho - ly, ho - ly Al - might - y, ho - ly are you God, Al - might - y, Lord God.

Pü - ha, pü - ha, pü - ha on Is - sand, pü - ha on Vä - ge - de Ju - mal.
Ho - ly ho - ly ho - ly are you God, *ff* ho - ly are you God Al - might - y.

17. WHOA WHOA RUMBOW

$\text{♩} = 70$ as sung by the Chorale Avana Loterana eto Soisy: Madagascar

Phonetic for English Whoa, Whoa rum - bow, Whoa Whoa rum - bow. An - gel, nah, nah - ha -
 Ô Ô Rom - baho Ô Ô Rom - baho An - dre - na - na - ha

rom - baho rom - baho rom - baho rom - baho

- ré. Fah mee - tsah - lee lah - yé. Zah - ah - too - yé.
 re Fa mi - ja - ly la - hye! Zahay - a - toy e!

rom - baho rom - baho

Fah - ren - djé - ké. Whoa Whoa Whoa rum - bow
 Fa - ren - dre - ke. Ô Ô Ô Rom - baho

rom - baho rom - baho

Whoa rum - bow. An - gel, nah, nah - ha ré. Fah mee - tsah -
 Ô Rom - baho An - dre - na - na - ha re Fa mi - ja -

rom - baho rom - baho rom - baho rom - baho

17. WHOA WHOA RUMBOW (CONT.)

- lee lah - yé. Zah - ah - too - yé. Fah - ren - djé - ké.
 ly la - hy_e! Zahay - a - toy e! Fa - ren - dre - ke.

rom - baho rom - baho rom - baho rom - baho

Embrace us, Lord, Embrace us otherwise we are lost.

18. AUS TIEFER NOT

Martin Luther: Germany

1. Aus tie - fer Not schrei ich zu dir, Herr Gott, er - hör mein Ru - fen. Dein gnä - dig Oh - ren kehr zu
 1. Out of the depths I cry to you; O Lord now hear me call - ing. In - cline your ear to my dis -
 1. Des lieux pro - fonds je crie à toi, E - cou - te, ô Dieu, ma plainte Ou - vre ton o - reille à ma
 1. De lo pro - fun - do cla - mo a ti, e - scú - cha - me cle - men - te; Tu co - ra - zón in - cli - na a

mir und mei - ner Bitt sie öff - ne; denn so du willst das se - hen
 tress in spite of my re - bel - ling. Do not re - gard my sin - ful
 voix, Viens dis - si - per ma crain - te Si tu veux comp - ter nos pé -
 mí y mués - tra - te in - dul - gen - te. Por - que si em - pie - zas a mí -

an, was Sünd und Un - recht ist ge - tan, wer kann, Herr, vor dir blei - ben?
 deeds. Send me the grace my spir - it needs; With - out it I am noth - ing.
 chés Et tou - tes nos i - ni - qui - tés, De - vant toi qui sub - sis - te
 rar mis cul - pas to - das e im - pie - dad, ¿Có - mo he de res - pon - der - te?

English verses 1, 3, 4 © 1978, 2006 Augsburg Fortress. Printed under One License Lutheran World Federation Assembly', E-803640 for May 10, 2017 - May 17, 2017

2. Bei dir gilt nichts denn Gnad und Gunst, die Sünde zu vergeben;
 es ist doch unser Tun umsonst auch in dem besten Leben.
 Vor dir niemand sich rühmen kann,
 des muß dich fürchten jedermann und deiner Gnade leben.

2. Your love and grace alone avail to blot out my transgression;
 the best and holiest deeds must fail to break sin's dread oppression.
 Before you none can boasting stand,
 but all must fear your strict demand and live alone by mercy.

3. Darum auf Gott will hoffen ich, auf mein Verdienst nich bauen;
 auf ihn mein Herz soll lassen sich und seiner Güte trauen,
 die mir zusagt sein wertes Wort;
 das ist mein Trost un treuer Hort, des will ich allzeit harren.

3. In you alone, O God, we hope and not in our own merit;
 We rest our fears in your good Word and trust your Holy Spirit.
 Your promise keeps us strong and sure;
 we trust the cross, your signature inscribed upon our temples.

4. Und ob es wäht bis in die Nacht und wieder an den Morgen,
 doch soll mein Herz an Gottes Macht verzweifeln nicht noch sorgen.
 So tu Israel rechter Art,
 der aus dem Geist erzeugt ward und seines Gotts erharre.

4. My soul is waiting for you, Lord, as one who longs for morning;
 no watcher waits with greater hope than I for your returning.
 I hope as Israel in the Lord,
 who sends redemption through the Word
 Praise God for grace and mercy!

18. AUS TIEFER NOT (CONT.)

2. Qui donc pourra nous pardonner sinon toi dans ta grâce ?
Tous nos efforts sont condamnés, quelque bien que l'on fasse.
Devant toi qui voudrait crâner, au lieu d'humblement t'adorer
et vivre de ta grâce !

3. En Dieu seul je veux espérer non pas en mon mérite.
En Dieu mon cœur veut demeurer, son amour m'y invite.
Sa parole est mon seul appui, ma foi repose toute en lui,
si sûre est sa conduite !

4. Le mal vient m'accabler de nuit, m'étreint jusqu'à l'aurore.
En Dieu je trouve un sûr ami : sans douter je l'implore.
Aussi, ô peuple d'Israël, invoque ton Dieu, l'Eternel,
en ton Sauveur espère.

Pierre Valloton

2. Delante de tu santidad es mala nuestra vida,
y nuestra culpabilidad aumenta cada día.
Las obras nuestras vanas son; tu gracia sola da el perdón,
¡Oh, ten misericordia!

3. Por tanto, en Dios esperaré, luchando en todo tiempo;
y nunca más me confiaré en mis merecimientos.
Promesas firmes de su amor, de gracia santa y de perdón,
me infunden esperanza.

4. Un día y otro pasará en dura lucha y pena;
el alma mía esperará en la victoria plena,
que un día me concederá el Dios de luz y de verdad:
no falta a su palabra.

Juan Baptista Cabrera

19. UN CAMINO SE ABRE

Moderato Creación Colectiva, Matanzas, Cuba

D A/C# Bm Am D7 G F#o7 B7 Em Em/D
 Un ca - mi - no se a - bre ha - cia la luz a - nun - cia vi - day sue - ña li - ber - tad,
 A new way has o - pened toward the light an - nounc - ing life and dreams of li - ber - ty,
 Hin zum Licht er - öff - net sich ein Weg und zeugt vom Le - ben, trägt den Frei - heits - traum,

A/C# A7 D A/C# Bm E4sus E7 A A/C#
 ges - tan - do un tiem - po de jus - ti - cia y paz, un pue - blo u - ni - do ce - le - bran - do va.
 and birth - ing times of jus - tice and of peace, when God's own peo - ple feast in un - i - ty.
 ge - biert Ge - rech - tig - keit und Frie - dens - zeit. Dort geht ver - eint ein Volk im Fei - er - schritt.

D A/C# Bm Am D7 G F#o7 B7 Em Em/D
 Ho - ri - zon - te de ar - mo - ní - a y fe, un rum - bo cla - ro ha - cia la ple - ni - tud
 Faith and har - mo - ny now light the way; the gifts of plen - ty shared on ev - ery side;
 Har - mo - nie und Glau - ben sind in Sicht, ein kla - rer Kurs führt uns zur Fül - le hin.

A/C# A D A/C# Bm E7 A7 D7
 bus - can - do fuer - za en la co - mu - ni - dad. Des - te - llos so - mos de tu luz.
 and love and joy en - rich com - mu - ni - ty that shines with God's sur - pris - ing light.
 Ge - mein - schaft stärkt uns, die - sen Weg zu gehn: wir sind das Glit - zern dei - nes Lichts.

G A/G F#m Bm Em A7 D D7
 ¡Glo - ria en lo al - to a Dios y en la tie - rra vi - da nue - va y paz!
 Glo - ry be to God on high and on earth new life and last - ing peace!
 Eh - re in der Höh' sei Gott, neu - es Le - ben wird auf Er - den sein.

G A/G F#m Bm Em A7 D
 ¡Glo - ria en lo al - to a Dios y en la tie - rra vi - da nue - va y paz!
 Glo - ry be to God on high and on earth new life and last - ing peace!
 Eh - re in der Höh' sei Gott und auf Er - den zieht der Frie - de ein.

Creative Commons 2008. Creación Colectiva, Matanzas, Cuba. Collective Creation, Matanzas, Cuba.

20. NUN FREUT EUCH

Martin Luther. English, *Evangelical Lutheran Worship*

Etlich christlich Lieder, Wittenburg, 1524

1. Nun freut euch, lie-ben Chris - ten g'mein, und laßt uns fröh - lich sprin - gen, daß wir ge - trost und all in ein mit
1. Dear Chris - tians, one and all, re - joice, With ex - ul - ta - tion spring - ing, And with u - nit - ed heart and voice And

Lust und Lie-be sin - gen, was Gott an uns ge - wen - det hat und sei - ne sü - ße Wun - der - tat; gar teu'r hat er's er - wor - ben.
ho - ly rap - ture sing - ing, Pro - claim the won - ders God has done, How His right arm the vic - tory won; What price our ran - som cost Him!

2. Dem Teufel ich gefangen lag, im Tod war ich verloren,
mein Sünd mich quälte Nacht und Tag, darin ich war geboren.
Ich fiel auch immer tiefer drein, es war kein Guts am Leben mein,
die Sünd hatt' mich besessen.

2. Fast bound in Satan's chains I lay, death brooded darkly o'er me,
sin was my torment night and day, in sin my mother bore me;
yea, deep and deeper still I fell, life had become a living hell,
So firmly sin possessed me.

3. Mein guten Werk, die galten nicht, es war mit ihn' verdorben;
der frei Will hasste Gotts Gericht, er war zum Gutn erstorben;
die Angst mich zu verzweifeln trieb,
dass nichts denn Sterben bei mir blieb,
zur Höllen musst ich sinken.

3. My own good works availed me naught, no merit they attaining;
Free will against God's judgment fought, dead to all good remaining.
My fears increased till sheer despair
left naught but death to be my share;
The pangs of hell I suffered.

4. Da jammert Gott in Ewigkeit mein Elend übermaßen;
er dacht an sein Barmherzigkeit, er wollt mir helfen lassen;
er wandt zu mir das Vaterherz, es war bei ihm fürwahr kein Scherz,
er ließ's sein Bestes kosten.

4. But God beheld my wretched state before the world's foundation,
And, mindful of his mercies great, he planned my soul's salvation.
A father's heart he turned to me, sought my redemption fervently:
he gave his dearest treasure.

5. Er sprach zu mir: „Halt dich an mich, es soll dir jetzt gelingen;
ich geb mich selber ganz für dich, da will ich für dich ringen;
denn ich bin dein und du bist mein,
und wo ich bleib, da sollst du sein,
uns soll der Feind nicht scheiden.

5. To me he spake: 'hold fast to me, I am thy rock and castle;
thy ransom I myself will be, for thee I strive and wrestle;
for I am with thee, I am thine, and evermore thou shalt be mine;
the foe shall not divide us.

21. ANAWEZA

Swahili: Kenya

Leader



1. An - a - we - za. An - a - we - za Ye - su.
 2. Nim - shi - ndi. Nim - shi - ndi Ye - su.
 3. Ana - o - ko - wa. Ana - o - ko - wa Ye - su.

People



1. An - a - we - za. An - a - we - za.
 2. Nim - shi - ndi. Nim - shi - ndi.
 3. Ana - o - ko - wa. Ana - o - ko - wa.

Leader



An - a - we - za. kwe - li.
 Nim - shi - ndi kwe - li.
 Ana - o - ko - wa kwe - li.

People



An - a - we - za. Ye - le - le. Ye - le - le. An - a - we - za.
 Nim - shi - ndi. Ye - le - le. Ye - le - le. Nim - shi - ndi.
 Ana - o - ko - wa. Ye - le - le. Ye - le - le. Ana - o - ko - wa.

Ana-o-ko-wa. (Pronounced A-o-ko-wa.)

1. God is able.

2. God can win.

3. God can save.

22. HALELUYA PUJILAH TUHANMU

English translation, Ester Pudjo Widiasih

Godlief Soumokil: Indonesia

$\text{♩} = 70$

Ha - le - lu - ya! Ha - le - lu - ya! Pu - ji - lah Tu - han - mu s'la - ma - nya ha - le - lu - ya! Nya - nyi dan
Hal - le - lu - jah! Hal - le - lu - jah! Praise the Lord ev - er - more, praise the Lord, hal - le - lu - jah! Shout with joy,

so - rak - lah, a - gung - kan na - ma - Nya. Pu - ji - lah Tu - han - mu s'la - ma - nya ha - le - lu - ya!
lift your voice, glo - ri - fy God's ho - ly name. Praise the Lord ev - er - more, praise the Lord, hal - le - lu - jah!

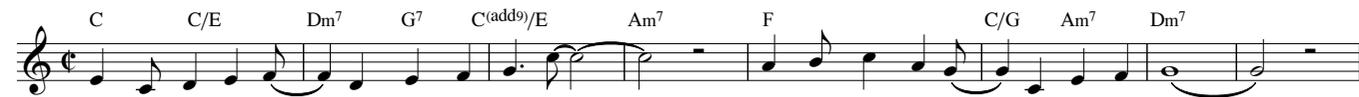
- is a long step, one beat.

: is a quick step, one-half a beat.

Words and Music © 1984 Yamuger. Used by permission. English Ester Pudjo Widiasih © 2004 General Board of Global Ministries, t/a GBGMusik.
G458 Ponce de Leon Ave., Atlanta, GA 30308. copyright © umcmission.org. Source: *Global Praise* 3, #1. Used by permission.

23. ÄNGLARNA I HIMLEN

Karin Runow: Sweden



Äng - lar - na i him - len sjung - er he - lig!
An - gels in the sky are sing - ing "Ho - ly!"

Vi får sjung - a med i de - ras sång!
We can sing a - long with their song.



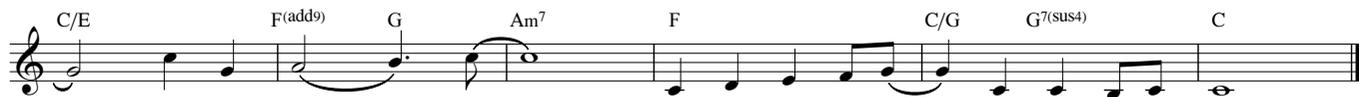
jord och him - mel, all - ting som du ska - pat
Earth and hea - ven, all you have cre - a - ted

sjung - er sam - ma lov - sång. He - lig, du är
sing the songs - of prai - ses; Ho - ly, you are



he - lig. Stor och un - der - bar, du är vår Gud.
ho - ly! Great and won - der - ful, you are our God.

He - lig,
Ho - ly,



du är he - lig.
you are ho - ly!

Ä - ran till - hör dig i e - vig - het!
Glo - ry be to you for e - ver more.

24. CHRISTUS, ANTLITZ GOTTES

Jochen Arnold: Germany

Chris - tus, Ant - litz Got - tes, der du siehst, was uns be - schämt. Chris - tus, Weis - heit Got - tes,
Christ, whose brui - ses heal our wounds, Lamb of God, have mer - cy. Christ, ac - quain - ted with our pain,

der um - fasst, was uns zer - reißt, er - barm dich un - ser. Chris - tus, Hei - land Got - tes,
Lamb of God, have mer - cy, have mer - cy on us. Christ, who car - ries our dis - ease,

der du lost, was uns be - drängt, gib uns dei - nen Frie - den, gib uns dei - nen Frie - den.
Lamb of God, have mer - cy. By your suf - fering make us whole. Do - na no - bis pa - cem.

Text und Musik: Jochen Arnold. © Strube Verlag, München

25. WE ARE COMING LORD TO THE TABLE

Sierra Leone arranged by Greg Scheer

We are com - ing, Lord, to the ta - ble. We are com - ing, Lord, to the ta - ble.

1. With the gift of bread, we are com - ing, Lord. With the gift of wine, we are com - ing,
 2. To re - ceive the bread, we are com - ing, Lord. To re - ceive the wine, we are com - ing,

Leader
 Oh, sing it o - ver. 1. We of - fer you the gift of bread. We of - fer you the
 2. We're com - ing to re - ceive the bread. We're com - ing to re -

Lord. Oh, we are com - ing, Lord. Oh, we are com - ing, Lord.

gift of wine. Oh, sing it o - ver.
 ceive the wine.

Oh, we are com - ing, Lord. Oh, we are com - ing, Lord.

Arrangement © 2008 Greg Scheer

26. AMAZING GRACE

English, John Newton. Deutsch, Dieter Trautwein. Français, N. Omolo. Español, Juan Gattinoni.

A - maz - ing grace! How sweet the sound that saved a wretch like me!
 O herr - li - che Gna - de, star - kes Wort, das mich aus der Tie - fe zog.
 La grâce mer - vei - lleu - se de Jé - sus Je la chan - te tou - jours
 Qué dul - ce es - cu - char que a un vil cual mi tu gra - cia sal - vó Se - ñor

I once was lost, but now am found; was blind, but now I see.
 Ver - lo - ren war ich einst, ge - fun - den bin ich jetzt, war blind und kann jetzt sehn.
 J'é - tais per - du et au - ssi a - veu - gle, Mais Jé - sus m'a sau - vé.
 es - ta - ba per - di - do y en - con - tra - do fu - i fu - i cie - go, mas veo ya.

2. 'Twas grace that taught my heart to fear,
 and grace my fears relieved;
 how precious did that grace appear
 the hour I first believed.

2. Die Gnade mein Herz sich fürchten lehrt
 und Gnade die Angst mir nimmt.
 Welch köstliches Geschenk, das erstmals ich begriff,
 als ich zum Glauben kam!

3. Through many dangers, toils, and snares,
 I have already come;
 'tis grace hath brought me safe thus far,
 and grace will lead me home.

3. Durch viele Gefahren, Müh und Not,
 hat mich schon mein Weg geführt -
 die Gnade gab Geleit, hat sicher mich bewahrt,
 und Gnade bringt mich heim.

4. When we've been there ten thousand years,
 bright shining as the sun,
 we've no less days to sing God's praise
 than when we'd first begun.

4. Und sind wir am Ziel zehntausend Jahr'
 und strahlen der Sonne gleich,
 dann fehlt uns nicht ein Tag, zu singen Gottes Lob
 frisch wie zum erstmal.

2. J'ai été instruit par la grâce de ne jamais avoir peur.
 Cette grâce était précieuse la première fois j'ai crû.

2. Por gracia mi corazón temió por gracia la calma hallé
 Preciosa gracia se mostró cuando comencé a creer.

3. Au travers les dangers les peines j'ai été victorieux,
 la grâce m'a mené jusqu'ici,
 elle me menera au ciel.

3. Peligros, trampas y pesar yo tuve que pasar
 su gracia me condujo a salvo hasta aquí
 y me guiará a mi hogar.

4. Nous serons toujours avec Jésus là haut au paradis
 nous ne serons pas fatigués
 de chanter ses louanges.

4. Mientras que estuvimos años mil brillando como el sol
 ni un día nos perdimos de alabar
 a Dios como al principio fue.

27. GOD CREATOR OF THE EARTH

Galatians 5:1

Karin Runow: Sweden

1. God, cre - a - tor of the earth, hear us when we pray. Li - be - rate our
 2. Ev - ery child your like - ness bears, you count ev - ery hair. Break the chains, the

world from greed. Cre - a - tion groans in pain. Help us re - al - ize; cre - a - tion's not for sale.
 deep de - spair. Re - store the hu - man care. Help us re - al - ize; no one is for sale.

Refrain

'Cause we are lib - er - at - ed by your grace, be - lov - ed sons and daugh - ters. When we sing and dance be -

fore your face, Oh o - oh, we give you praise, Oh O - oh, lib - er - at - ed by grace.

3. For free-dom Christ has set us free; stand firm, do not sub-mit a - gain

to a yoke of slav - er - y. We're free, we are free. 'Cause we are lib - er - at - ed

by your grace, be - lov - ed sons and daugh - ters. When we sing and dance be -

27. GOD CREATOR OF THE EARTH (CONT.)

2 C G Am F Dm G(sus4) G7 C F(add9) C/E

to a yoke of slav - er - y. We're free, we are free. 'Cause we are lib - er - at - ed
 nous a af - fran - chis, et nous cri - ons: Li - ber - té! C'est pour la li - ber - té, mes
 nin - gu - na es - cla - vi - tud Li - bres, li - bres ya. Ya so - mos li - bres por tu gra -

G(sus4) C C/E F(add9) C/E G7 C C/E F(add9) C/E E7 Am Am/G

by your grace, be - lov - ed sons and daugh - ters. When we sing and dance be - fore your face, Oh,
 frèrs, mes soeurs, que Christ nous a li - bé - rés. Nous dans - ons de joie; nos cris, nos chants te
 cia. oh Dios. Nues - tra dan - za y can - ción, son pa - ra ti, nues - tro Se - ñor. Oh,

F(add9) C/E F6/G F(add9) F C/E F/G C

O - oh, we give you praise, Oh, O - oh, lib - er - at - ed by grace.
 lou - ent, te glo - ri - fient. Oh, oh, oh, nous cri - ons: Li - ber - té!
 oh, oh, glo - ria y ho - nor. Oh, oh, oh, li - bres por gra - cia y a - mor.

2. Every child your likeness bears, you count every hair.
 Break the chains, the deep despair.
 Restore the human care. Help us realize; no one is for sale.

2. Chaque enfant est à l'image du Dieu souverain.
 Crée en nous le saint désir d'aimer notre prochain.
 Car l'humanité n'est pas à vendre.
www.andrewdonaldson.ca

2. Jedes Kind nach deinem Bild, zählst du jedes Haar.
 Lös' die Ketten tiefe Not, mach uns als Menschen ganz.
 Hilf uns zu verstehn, Schöpfung gibt's nicht für Geld

2. Hechos a tu imagen, Dios, nos conoces bien.
 Sana nuestra humanidad, que no caiga la fe.
 Nadie está a la venta, no, sepámoslo.

28. CHON RIZAD

Farsi, Roozbeh Najarnejad. English, Terry MacArthur. Deutsch, Wolfgang Neumann.
 Français, Andrew Donaldson. Español, Gerardo Obermann.

Roozbeh Najarnejad



Chon ri - zad ba - ra - né roo - hé to bar ka - vi - ré 'al - bam bi - ya - ba - nha boo
 As the rain of your Spir - it pours out ov - er my de - sert heart, gar - dens spring from the
 Wenn der Geist als ein Re - gen fällt nie - der auf mein Wüs - ten - herz blü - hen Gär - ten in
 U - ne pluie sur un sol a - ri - de - c'est l'Es - prit du Sei - gneur. Un jar - din fleur - it
 Cual tu Es - pí - ri - tu rie - ga el al - ma, nu - tre el co - ra - zón. re - ver - de - cen los



stan mi - gar - dan ba lam - sé roo - hat Chon ri - zad ba - ra - né roo - hé to
 wil - der - ness and flowers bloom with your touch. As the rain of your Spir - it pours out
 der Wild - nis auf da du sie be - rührst. Wenn der Geist als ein Re - gen fällt nie -
 dans mon â - me - ta joie, Ô Sei - gneur. U - ne pluie sur un sol a - ri - de -
 de - sier - tos, por ti na - ce la flor. Cual tu Es - pí - ri - tu rie - ga el al - ma,



bar ka - vi - ré 'al - bam bi - ya - ba - nha boo - stan mi - gar - dan ba lam - sé roo - hat
 ov - er my de - sert heart, gar - dens spring from the wil - der - ness and flowers bloom with your touch.
 der auf mein Wüs - ten - herz blü - hen Gär - ten in der Wild - nis auf da du sie be - rührst.
 c'est l'Es - prit du Sei - gneur. Un jar - din fleur - it dans mon â - me - c'est ta joie, Ô Dieu.
 nu - tre el co - ra - zón. re - ver - de - cen los de - sier - tos, por ti na - ce la flor.



sha - fa - hi ta - zeh bak - shad jo - nam ra sier gar - da - nad. so - roo - di ta - zeh na -
 A sur - prise, heal - ing comes near. I'm re - newed, ful - ly a - live. A new song flows from my
 Oh sieh da, Hei - lung ganz nah, neu bin ich vol - ler Le - ben. Neu - es Lied sin - ge ich
 É - ton - né, je me re - lève, Je re - çois ta gué - ri - son, et je chante un chant nou -
 Tu nos brin - das sa - ni - dad y re - nue - vas el vi - vir; can - ta - re - mos la can -



had bar lab - hoy - yé tar - sa - nam a - za - dim ba lam - sé ou pi - roo - zim
 lips, and its sound count - ers my fear. With his touch, I be - come free. My suc - cess
 jetzt und sein Klang be - siegt die Angst. Spür ich ihn, wer - de ich frei, fand das Glück,
 veau: ton a - mour chas - se la peur. Tu me touches, tu me dé - livres, car ma force
 ción que nos li - bra del su - frir, mués - tra - nos la li - ber - tad, por tu nom -

28. CHON RIZAD (CONT.)

dar na - mé ou bi - ya - banan boo - stan sha - vad boo - stan - ha jan - gle sha - vad
 found in his name, all the dry plac - es made green, and the green burst - ing with flowers.
 sei - nen Na - men. All die Ö - dnis neu er - grünt und das Grün ist voll der Blu - men.
 est en ton nom. Tous les arbres bat - tent les mains, et les fleurs dans - ent de joie.
 bre, por tu a - mor. en lo se - co ha - brá un ver - gel, siem - pre ver - de, siem - pre en flor.

Permission sought. Français www.andrewdonaldson.ca

29. I'M DETERMINED TO WALK WITH JESUS

African-American Spiritual

I'm de - ter - mined to walk with Je - sus, yes I am. I'm de - ter - mined to walk with Je -
 sus, yes I am. Through hard tri - als tri - bu - la - tions, per - se - cu - tions
 I'll be faith - ful, I'm de - ter - mined to walk with Je - sus, yes I am.
 God, my God, God, my God, my God, don't take our hope a - way, don't take it a - way.
 For if Je - sus goes a - way, all we like sheep will stray, so Lord, grant our prayer to - day.

A and B can be sung at the same time.

30. FOR THE HEALING OF THE NATIONS

Susan Briehl

John D. Becker, from *Litany of the Saints*

Leader

1. Ban - gla - desh and In - di - a, Tai - wan and Chi - na, Ja - pan and
 2. France and Spain, Swit - zer - land and It - a - ly, Ro - ma - nia and Slo -
 3. South Af - ri - ca, An - go - la, Mad - a - gas - car, Na - mib - ia, Bot - swa - na, Ma -
 4. Bo - liv - i - a and Chi - le, Ur - u - guay and Par - a - guay, Ec - ua - dor, Guy -

Assembly

Peace be yours. Peace be yours.

Hong Kong, North and South Ko - re - a, In - do - ne - sia, Vi - et - nam,
 ve - nia, Czech and Slo - vak Re - pub - lics, Rus - sia and Fin - land,
 la - wi, Mo - zam - bique, Zim - ba - bwe, Si - er - ra Le - one,
 - an - a, Bra - zil and Ar - gen - ti - na, Co - lom - bia, Ven - e - zue - la,

Peace be yours. Peace be yours. Peace be yours.

English 2009 Augsburg Fortress. All rights reserved. Music 1987 John D. Becker. OCP Publications.
 'Printed under One License Lutheran World Federation Assembly', E-803640 for May 10, 2017 - May 17, 2017

30. FOR THE HEALING OF THE NATIONS (CONT.)

2

Thai - land, Ma - lay - sia, Phil - ip - pines and Aus - tra - lia, Pap - u - a New
 Aus - tri - a and Hun - ga - ry; Cro - a - tia, Es - to - ni - a, Lat - vi - a and
 Cen - tral Af - ri - can Re - pub - lic, Sen - e - gal, Li - ber - i - a, Cam - er - oon, Ni -
 Cos - ta Ri - ca Mex - i - co, Sal - va - dor, Hon - du - ras, Nic - a - ra - gua, Gua - te -

Peace be yours. Peace be yours.

Gui - nea, I - raq and I - ran, Pal - es - tine and Is - ra - el,
 Po - land, Nor - way and Swe - den, Ice - land and Den - mark,
 ger - ia, Tan - za - ni - a and Su - dan, Ken - ya and Con - go,
 ma - la, Green - land and Can - a - da, Hai - ti and Ja - mai - ca,

Peace be yours. Peace be yours. Peace be yours.

30. FOR THE HEALING OF THE NATIONS (CONT.)

Af - ghan - i - stan, Jor - dan, Syr - i - a and Tur - key. For the
 Neth - er - lands and Ger - man - y, Ire - land and Eng - land.
 E - thi - o - pi - a, So - ma - lia, Er - i - tre - a and Rwan - da.
 U - ni - ted States and Cu - ba, all im - mi - grants and ex - iles.

Peace be yours. Peace be yours.

heal - ing of the na - tions, we pray to you, O God.

To next verse

For the heal - ing of the na - tions, we pray to you, O God.

31. BE STILL

According to Psalm 46

Sakari Löyty

1. When the na - tions rage, the king - doms shake, and the earth will melt a way, God, our help, our strength, we
 2. When the wa - ters foam, the moun - tains shake, in the depths of the sea God of Love, our strength, we

Chords: E, A, E/G#, F#m, B, E, E

will not fear, help us at break of day. God says: "Be still and
 will not fear, if you hear our plea.

Chords: A, E/G#, F#m, B, E, Refrain, E, A6/C#

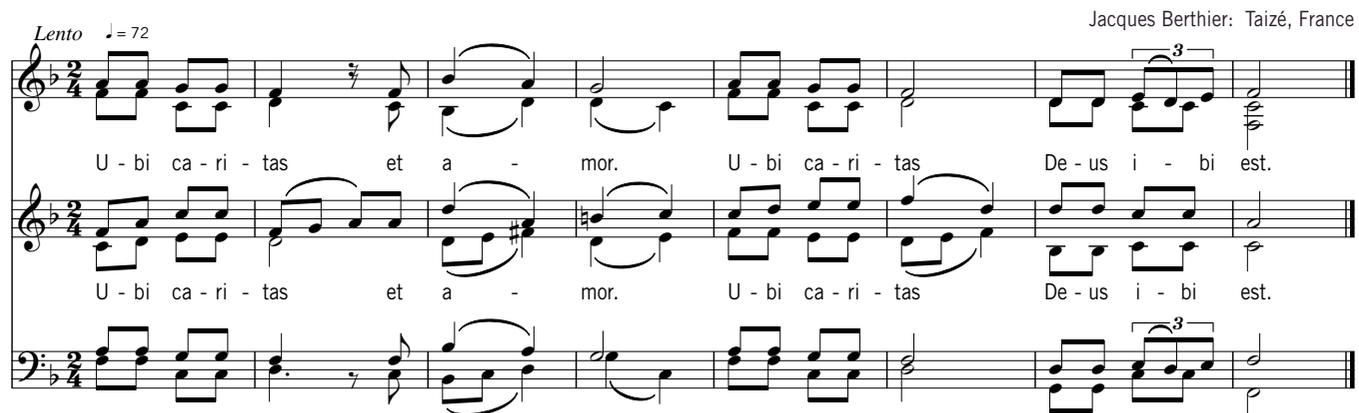
know that I am God! Be still, be still and know that I am God!"

Chords: E, A/B, B, E, E, A6/C#, E/B, B, E

32. UBI CARITAS

Lento ♩ = 72

Jacques Berthier: Taizé, France



U - bi ca - ri - tas et a - mor. U - bi ca - ri - tas De - us i - bi est.

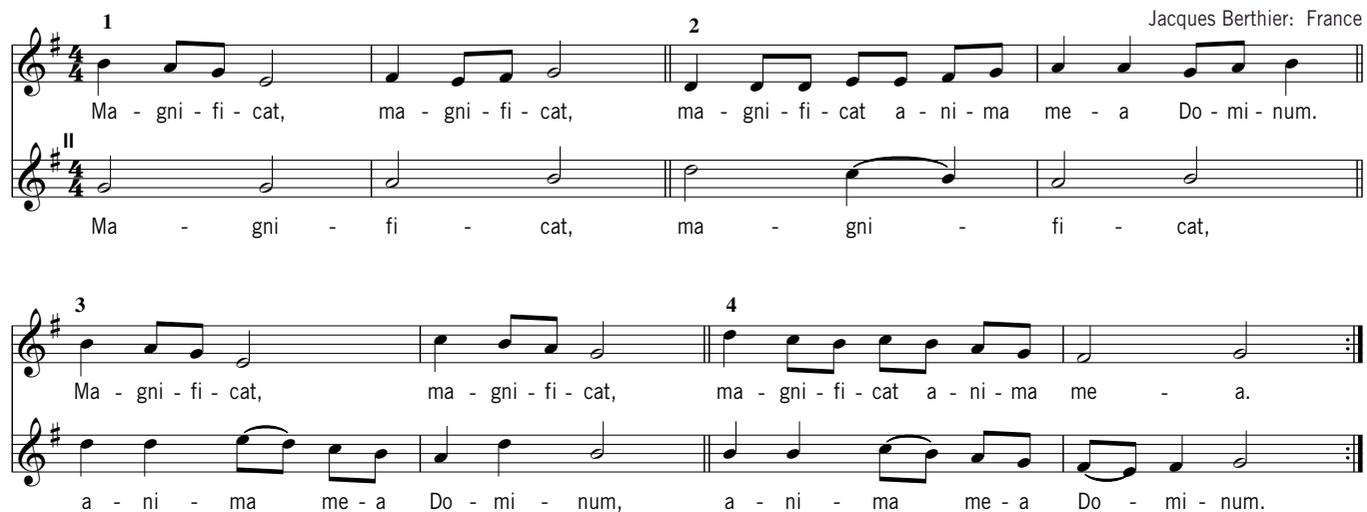
U - bi ca - ri - tas et a - mor. U - bi ca - ri - tas De - us i - bi est.

Where there are charity and love, there is God.

Music J. Berthier © Ateliers et Presses de Taizé, 71250 Taizé, France.

33. MAGNIFICAT

Jacques Berthier: France



1 2

Ma - gni - fi - cat, ma - gni - fi - cat, ma - gni - fi - cat a - ni - ma me - a Do - mi - num.

Ma - gni - fi - cat, ma - gni - fi - cat,

3 4

Ma - gni - fi - cat, ma - gni - fi - cat, ma - gni - fi - cat a - ni - ma me - a.

a - ni - ma me - a Do - mi - num, a - ni - ma me - a Do - mi - num.

Music J. Berthier © Ateliers et Presses de Taizé, 71250 Taizé-Communauté, France.

My soul magnifies the Lord.

34. ES SEÑOR ÉS LA MEVA FORÇA

Jacques Berthier: France

El Se - nyor és la me - va for - ça, el Se - nyor el meu cant. Ell m'ha es - tat la sal - va - ci -
 In the Lord l'Ill be ev - er thank - ful, in the Lord I will re - joice! Look to God, do not be a -
 O ma joie et mon es - pé - ran - ce le Sei - gneur est mon chant. C'est de lui que vient le par -

ó. En ell con - fi - o i no tinc por, en ell con - fi - o i no tinc por.
 afraid, lift up your voic - es, the Lord is near; lift up your voic - es, the Lord is near.
 don. En lui j'es - pé - re, je ne crains rien. En lui j'es - pé - re, je ne crains rien.

Music J. Berthier © Ateliers et Presses de Taizé, 71250 Taizé-Communauté, France

35. NADA TE TURBE

♩ = 72 Jacques Berthier: France

Na - da te tur - be, na - da te es - pan - te, quien a Dios tie - ne na - da le fal - ta.
 Noth - ing can trou - ble, noth - ing can fright - en, those who seek God shall nev - er go want - ing.

Na - da te tur - be, na - da te es - pan - te, so - lo Dios bas - ta.
 Noth - ing can trou - ble, noth - ing can fright - en, God a - lone fills us.

Music J. Berthier © Ateliers et Presses de Taizé, 71250 Taizé-Communauté, France

36. SANTO, SANTO MI CORAZON

Flowing ♩ = 64 Argentina

San - to, san - to, san - to. ¡Mi co - ra - zón te a - do - ra! ¡Mi
 Ho - ly, ho - ly, ho - ly. My heart, my heart a - dores you! My

co - ra - zón te sa - be de - cir: ¡San - to e - res Se - ñor!
 heart knows how to say to you: Ho - ly are you, Lord!

37. I WILL LIVE FOR YOU ALONE

Trisha Watts: Australia

I will live for you a - lone, for you a - lone I'll live.
Heal me. Heal me. Heal me and let me live.

© 1992 Trisha Watts, Willow Connection Pty. Ltd., PO Box 341, Dee Why, NSW 2099 Australia.
'Printed under One License Lutheran World Federation Assembly', E-803640 for May 10, 2017 - May 17, 2017

38. LAUDATE OMNES GENTES

Psalm 117:1 ♩ = 63

Jacques Berthier: Taizé, France

Lau - da - te om - nes gen - tes, lau - da - te Do - mi - num.
Sing prais - es all you peo - ple, sing prais - es to the Lord.
Lob - singt, ihr Völ - ker al - le, Lob - singt und presit den Hern.
A - la - be, todo el mun - do, a - la - be al Se - ñor.
Lou - ez Dieu tous les peu - ples, lou - ez no - tre Sei - gneur.
Sla - vi - ti Si - na Ro - da, sla - vi - ta Gos - po - da.

Lau - da - te om - nes gen - tes, lau - da - te Do - mi - num!
Sing prais - es all you peo - ple, sing prais - es to the Lord.
Lob - singt, ihr Völ - ker al - le, Lob - singt und presit den Hern.
A - la - be, todo el mun - do, a - la - be al Se - ñor.
Lou - ez Dieu tous les peu - ples, lou - ez no - tre Sei - gneur.
Sla - vi - ti Si - na Ro - da, sla - vi - ta Gos - po - da.

J. Berthier © Ateliers et Presses de Taizé, 71250 Taizé, France.

39. I'M DEEP IN LOVE WITH YOU LORD

Michael W. Smith, Debbie Smith and Christa Black

G ♩ = 69 C/G G Gmaj7 C/G G C/G G C/G

Play this measure 3 times

Sit - ting at your feet is where I want to be I'm
Hum - bled and a - mazed that you would call my name I

bass line is an octave down throughout

G C/G G C/G

home when I am here with you. Ru - ined by your grace, en -
nev - er have to search a - gain. There's a deep de - sire that's

G C/G Em D(sus4) C(add2) Chorus Em

am - ored by your gaze I can't re - sist the ten - der - ness in you. I'm deep in love with you,
burn - ing like a fire to know you as my clos - est friend.

Copyright © 2008 Word Music, LLC/Smittyfly Music. Printed under CCLI Event Licence #11490347.

39. I'M DEEP IN LOVE WITH YOU LORD (CONT.)

2 C/G G G/F# D/F# Em C(add2) C G C(add2) Em

Ab - ba Fa - ther. I'm deep in love with you, Lord. My heart, it beats for you,

C/G G G/F# D/F# Em C(add2) C 1. to second verse

pre - cious Je - sus. I'm deep in love with you, Lord. G C/G G C/G

2. back to chorus with alternative words 3. G(sus4) bridge G G(sus4) G

Lord, my re - deem - er, your blood runs through my veins. My

39. I'M DEEP IN LOVE WITH YOU LORD (CONT.)

C Cmaj7 C C(sus4) Em7(#5) Em7

love for you is deep - er than it was yes - ter - day. I en - ter through the cur - tain,

Em7(#5) Em7 G/D C/D G/D C/D

part - ed by your grace. Lord, you're the lov - er of my soul.

C Em7 Gmaj7 G D6/F# D/F# Em C(add2) C G

you're the lov - er of my soul.

39. I'M DEEP IN LOVE WITH YOU LORD (CONT.)

Chorus 3 x and then fade on the tag

C(add2) Em⁷ Gmaj⁷ G D⁶/F[#] D/F[#] Em C(add2) C G

The musical score is written for guitar and piano. It features a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The guitar part (top staff) has a melodic line that begins with a whole rest in the first two measures, followed by a rhythmic pattern of eighth notes in the third measure, and then a whole rest in the fourth measure. The piano part (bottom staff) provides accompaniment with chords and a steady eighth-note bass line. The lyrics 'I'm deep in love with you, Lord.' are placed below the guitar staff.

I'm deep in love with you, Lord.

40. TEN THOUSAND REASONS

Jonas Myrin and Matt Redman: USA

Moderate Ballad

A E B A B A/E E A# E B C#m7

Bless the Lord, O my soul, O my soul.

mp *8^{vb}* *mp-mf*

A E B(sus4) B A# C#m7 A# B C#m A# B C#m A# B

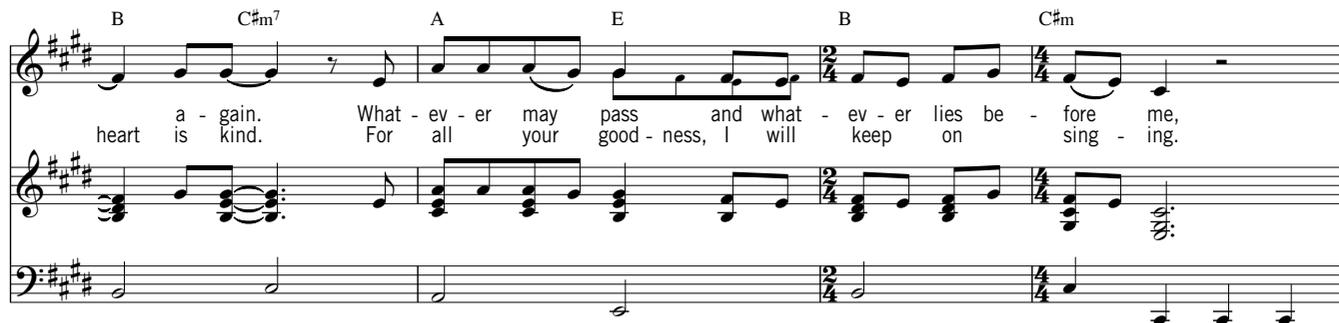
Wor - ship His ho - ly name. Sing like nev - er be - fore O my soul. I'll wor - ship your ho - ly name.

A/E E A/E E A E B C#m7 A E

The sun comes up, it's a new day dawn - ing It's time to sing your song
You're rich in love and you're slow to an - ger. Your name is great and your

40. TEN THOUSAND REASONS (CONT.)

B C#m7 A E B C#m



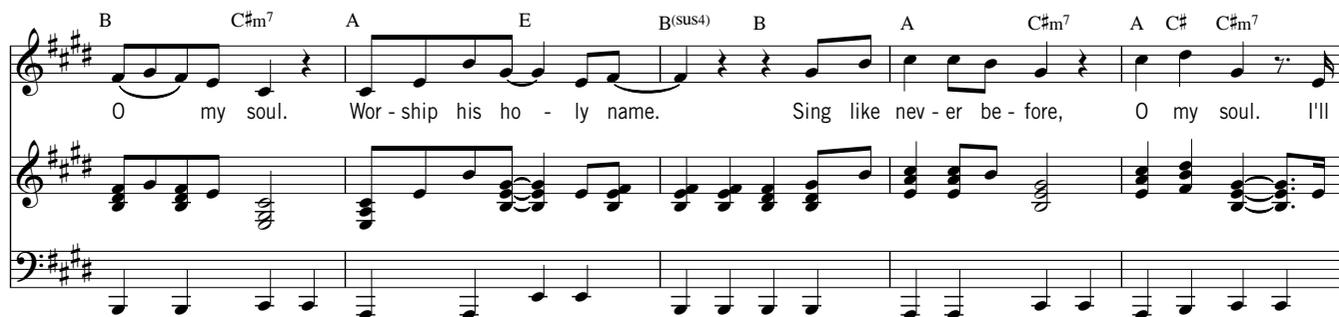
heart a - gain. What - ev - er may pass and what - ev - er lies be - fore me,
is kind. For all your good - ness, I will keep on be - fore sing - ing.

A E B(sus4) B E A/E 1. E 2. E A E



let me be sing - ing when the eve - ning comes. Bless the Bless the Lord oh my soul
ten thou - sand rea - sons for my heart to find.

B C#m7 A E B(sus4) B A C#m7 A C# C#m7



O my soul. Wor - ship his ho - ly name. Sing like nev - er be - fore, O my soul. I'll

40. TEN THOUSAND REASONS (CONT.)

A B E 1.3. | 2. A/E E A E B C#m7

wor - ship your ho - ly name. Bless the And on that day when my strength is fail - ing the

mp

A E B C#m7 A E B C#m7

end draws near and my time has come. Still my soul will sing your praise un - end - ing,

A E B(sus4) B E A/E E *D.S. al coda with repeat* Coda A B

ten thou - sand years and then for - ev - er - more. Bless the wor - ship your ho - ly name,

mf *cresc.*

40. TEN THOUSAND REASONS (CONT.)

C#m7 A B C#m7 A B A E

wor - ship your ho - ly name, God, I'll wor - ship your ho - ly name,

dim. *mp*

B/D# C#m A E B(sus4) B A C#m7 A B C#m A B

Sing like nev - er be - fore O my soul. I'll wor - ship your ho - ly name

C#m7 A B C#m7 A B E

I'll wor - ship your ho - ly name God, I'll wor - ship your ho - ly name,

rit.

41. A MIGHTY FORTRESS

Martin Luther. English, Lutheran Book of Worship. Français, dáp. Ascan-Henri Lutteroth. Española, Juan Bautista Cabrera.

Martin Luther

Ein fe - ste Burg ist un - ser Gott, ein gu - te Wehr und Waf - fen.
 A might - y for - tress is our God, a sword and shield vic - to - rious;
 C'est un rem - part que no - tre Dieu, Une in - vin - cible ar - mu - re,
 Cas - ti - llo fuer - te es nues - tro Dios, de - fen - sa y buen es - cu - do.

Er hilft uns frei aus al - ler Not, die uns jetzt hat be - trof - fen.
 he breaks the cruel op - pres - sor's rod and wins sal - va - tion glo - rious.
 Un dé - fen - seur vic - to - ri - eux, une ai - de prompte et sû - re.
 Con su po - der nos li - bra - rá en to - do tran - ce a - gu - do.

Der alt bö - se Feind mit Ernst er's jetzt meint; groß Macht und viel List
 The old sa - tan - ic foe, has sworn to work us woe! With craft and dread - ful might
 L'en - ne - mi con - tre nous Re - dou - ble de cour - roux, Vai - ne co - lè - re
 Con fu - riy con a - fán a - có - sa - nos sa - tán: por ar - mas de - ja ver

sein grau - sam Rü - stung ist, auf Erd ist nicht seins - glei - chen.
 he arms him - self to fight. On earth he has no e - qual.
 Que pour - rait l'ad - ver - saire L'E - ter - nel dé - tour - ne ses coups.
 as - tu - cия gran po - der; cual él no hay en la tie - rra.

41. A MIGHTY FORTRESS (CONT.)

2. Mit unsrer Macht ist nichts getan wir sind gar bald verloren;
es streit' für uns der rechte Mann, den Gott hat selbst erkoren.
Fragst du, wer der ist? er heißt Jesus Christ
der Herr Zebaoth, und ist kein anderer Gott,
das Feld muss er behalten.

3. Und wenn die Welt voll Teufel wär'
Und wollt' uns gar verschlingen,
So fürchten wir uns nicht so sehr, Es soll uns doch gelingen.
Der Fürst dieser Welt, Wie sau'r er sich stellt,
Tut er uns doch nicht, Das macht, er ist gericht't,
Ein Wörtlein kann ihn fällen.

4. Das Wort sie sollen lassen stahn und kein'n Dank dazu haben;
Er ist bei uns wohl auf dem Plan Mit seinem Geist und Gaben.
Nehmen sie den Leib, Gut, Ehr', Kind und Weib:
Lass fahren dahin, Sie haben's kein'n Gewinn,
Das Reich muss uns doch bleiben.

2. Seuls, nous bronchons à chaque pas,
notre force est faiblesse ;
mais un héros dans les combats, pour nous lutte sans cesse.
Quel est ce défenseur ? C'est toi, divin sauveur !
Dieu des armées, tes tribus opprimées
connaissent leur libérateur.

3. Quand tous les démons déchaînés
prétendraient te détruire,
Ne crains point ! ils sont condamnés
et ne sauraient te nuire.
Constant dans son effort,
en vain avec la mort Satan conspire ;
Pour bri-ser son empire, il suffit d'un mot du Dieu fort.

4. Dis-le, ce mot victorieux, dans toutes nos détresses ;
Répands sur nous du haut des cieux ta force et ta sagesse.
Qu'on serre nos liens, que nous importe !
Ta grâce est plus forte
et ton royaume est pour les tiens.

2 No strength of ours can match his might! We would be lost, rejected.
But now a champion comes to fight, whom God himself elected.
You ask who this may be? The Lord of hosts is he!
Christ Jesus, mighty Lord, God's only Son, adored.
He holds the field victorious.

3 Though hordes of devils fill the land all threat'ning to devour us,
we tremble not, unmoved we stand; they cannot overpower us.
Let this world's tyrant rage; in battle we'll engage!
His might is doomed to fail; God's judgment must prevail!
One little word subdues him.

4 God's word forever shall abide, no thanks to foes, who fear it;
for God himself fights by our side with weapons of the Spirit.
Were they to take our house, goods, honor, child, or spouse,
though life be wrenched away, they cannot win the day.
The Kingdom's ours forever.

2. Nuestro valor es nada aquí, con él todo es perdido;
Mas con nosotros luchará de Dios el escogido.
Es nuestro Rey Jesús, el que venció en la cruz,
Señor y Salvador, y siendo El solo Dios,
El triunfa en la batalla.

3. Y si demonios mil están prontos a devorarnos,
no temeremos, porque Dios sabrá cómo ampararnos.
¡Que muestre su vigor Satán, y su furor!
Dañarnos no podrá, pues condenado es ya
Por la Palabra Santa.

4. Esa palabra del Señor, que el mundo no apetece,
por el Espíritu de Dios muy firme permanece.
Nos pueden despojar de bienes, nombre, hogar,
el cuerpo destruir, mas siempre ha de existir
de Dios el reino eterno. Amén.

42. LORD, KEEP US STEADFAST

Martin Luther. English, Catherine Winkworth

L. Klug, *Geistliche Lieder* 1543

The image shows two staves of musical notation in G major (one sharp). The first staff contains the melody for the first line of the hymn: "Lord, keep us steady in your word; curb those who by deceit or sword". The second staff contains the melody for the second line: "would wrest the kingdom from your Son and bring to naught all he has done." The music is written in a simple, clear style suitable for a hymn book.

Lord, keep us steady in your word; curb those who by deceit or sword

would wrest the kingdom from your Son and bring to naught all he has done.

2. Lord Jesus Christ, your power make known,
for you are Lord of lords alone;
defend your holy church that we
may sing your praise eternally.

3 O Comforter of priceless worth,
send peace and unity on earth;
support us in our final strife
and lead us out of death to life.

43. WE BELIEVE: MARANATHA, LIGHT OF THE DAY

Revelations 22:5, 20

Francisco F. Feliciano: Philippines

$\text{♩} = 100$

We be - lieve: Ma - ra - na - tha, Light of the Day.
 Glaub und sprecht: Un - ser Herr kommt, e - wi - ges Licht!
 Nous croy - ons, Ma - ra - na - tha, Lum - ière de Jour.

Soprano

We be - lieve: Ma - ra - na - tha, Light of the Day.
 Glaub und sprecht: Un - ser Herr kommt, e - wi - ges Licht!
 Nous croy - ons, Ma - ra - na - tha, Lum - ière de Jour.

Alto

We be - lieve: Ma - ra - na - tha, Light of the Day.
 Glaub und sprecht: Un - ser Herr kommt, e - wi - ges Licht!
 Nous croy - ons, Ma - ra - na - tha, Lum - ière de Jour.

Men

We be - lieve: We be - lieve:
 Ja, es gilt, ja, es gilt.
 Nous croy - ons, Nous croy - ons,

© The Asian School of Music, Worship and the Arts, P.O. Box 10533, Quezon City 1112, Philippines. Deutsch Dieter Trautwein © Strube-Verlag, München.

44. NUN DANKET ALLE GOTT

Martin Rinckart. English, Catherine Winkworth. Français, F. du Pasquier. Español Federico Fliedner

Johann Crüger: Germany

1. Nun dan - ket al - le Gott mit Her - zen, Mund und Hän - den, der gro - ße Din - ge tut an
 1. Now thank we all our God, with hearts and hands and voic - es, who won - drous things has done, in
 1. Lou - ons le Cré - a - teur, chan - tons à Dieu lou - an - ges! Et joi - gnons no - tre voix au -
 1. De - bo - cay co - ra - zón lo - ad al Dios del cie - lo, Pues dio - nos ben - di - ción, sa -

uns und al - len En - den, der uns von Mut - ter - leib und Kin - des - bei - nen
 whom this world re - joic - es; who from our moth - ers' arms has blessed us on our
 con - cert des saints an - ges! Dès les bras ma - ter - nels il nous a pro - té -
 lud, paz y con - sue - do. Tan so - lo a su bon - dad deb - e - mos nue - stro

an un - zäh - lig viel zu - gut und noch jetzt und ge - tan.
 way with count - less gifts of love, and still is ours to - day.
 gés et jus - qu'au der - nier jour, il est no - tre ber - ger.
 ser; su san - ta vo - lun - tad nos guí - a por do - quier.

English, Catherine Winkworth. French, F. du Pasquier. Spanish, Federico Fliedner.

43. NUN DANKET ALLE GOTT (CONT.)

2. Der ewigreiche Gott woll uns bei unserm Leben
ein immer fröhlich Herz und edlen Frieden geben
und uns in seiner Gnad erhalten fort und fort
und uns aus aller Not erlösen hier und dort.

3. Lob, Ehr und Preis sei Gott, dem Vater and dem Sohne
und Gott dem Heiligen Geist im höchsten Himmelsthronen,
ihm, dem dreiein'gen Gott, wie es im Anfang war
und ist und bleiben wird so jetzt und immerdar.

2. Loué soit notre Dieu! Que notre vie entière
tous nous vivions joyeux sous le regard du Père,
qu'il nous tienne en sa grâce et nous guide toujours,
nous garde du malheur par son unique amour.

3. De ce Dieu trois fois saint qui règne dans la gloire,
chrétiens empressons-nous de chanter la victoire;
son Royaume est aux cieux où plein de majesté,
il règne, seul vrai Dieu, de toute éternité.

2. O may this bounteous God through all our life be near us,
with ever joyful hearts and blessed peace to cheer us;
and keep us still in grace, and guide us when perplexed;
and free us from all ills, in this world and the next.

3. All praise and thanks to God the Father now be given;
the Son, and him who reigns with them in highest heaven;
the one eternal God, whom earth and heaven adore;
for thus it was, is now, and shall be evermore.

2. ¡Oh Padre celestial! Danos en este día
un corazón filial y lleno de alegría.
Consérvanos la paz; tu brazo protector
nos lleve a ver tu faz en tu ciudad, Señor.

3. Dios Padre, Creador, con gozo te adoramos.
Dios Hijo, Redentor, tu salvación cantamos.
Dios Santificador, te honramos en verdad.
Te ensalza nuestra voz, bendita Trinidad.

45. CREATION NOT FOR SALE

Moderato ♩ = 95

Simon Mushaandja, Namibia 2016
Composed for the 2017 LWF General Assembly sub-theme

p 1. Our God-gave us a gift won-der-ful price-less gift of cre-a-tion which he en-trust-ed in our
2. The cre-a-tion was meant for all to ben-e-fit the rich and the poor to dwell and toil on

hands. Rise and tell the na-tions cre-a-tion not for sale
it. *ff* Tell the na-tions cre-a-tion not

Tell the na-tions cre-a-tion not
Tell the na-tions cre-a-tion not

let us sus-tain it for for sale gen-er-a-tions to come.
not not for sale no no no no no no.
not for sale no no no no no no.

1. 2.

Copyright © Simon Mushaandja 2016

46. MASITHI AMEN

S.C. Molefe: Xhosa, South Africa

$\text{♩} = 126$ *All*

Leader Ma - si - thi: A - men, si - ya - ku - du - mi - sa, Ma - si - thi: A - men, si - ya - ku - du - mi -
 Sing a - men: A - men, we praise your name O Lord, Sing a - men: A - men, we praise your name O
 Singt a - men! A - men! Wir prei - sen Gott, den Herrn! Singt a - men! A - men! Wir prei - sen Gott, den

sa, Ma - si - thi: A - men, Ba - wo, A - men, Ba - wo, A - men, si - ya - ku - du - mi - sa.
 Lord, Sing a - men: A - men, we praise your name O Lord.
 Herr! Singt A - men! A - men, a - men, a - men, a - men! A - men! Wir prei - sen Gott, den Herrn.

From the Lumko Song Book © Lumko Institute, P.O. Box 5058, 1403 Delmenville, Republic of South Africa.
 Transcription and English, Dave Dargie © Lumko Institute.

47. JESUS O LAMB OF GOD

English adaptation Rev. Judith Bangsund. Deutsch, Wolfgang Neumann,
 Français, Andrew Donaldson, Español, Gerardo Obermann

Traditional Maasai cry for help
 Tune: Engoipapayai Enanu

Prayerfully (free meter)



Je - sus, O Lamb of God, who takes a - way the sin of the world, have mer - cy up - on us.
 Je - sus du Lamm Got - tes, der du trä gst die Sün - de der Welt, er - bar - me dich uns - ser
 Jé - sus, A - gneau de Dieu, toi qui en - lè - ves le pé - ché du mon - de, aie pi - tie de nous.
 Cor - de - ro, tú, de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del mun - do ten mi - se - ri - cor - dia.



Je - sus, O Lamb of God, who takes a - way the sin of the world, have mer - cy up - on us.
 Je - sus du Lamm Got - tes, der du trä - gst die Sün - de der Welt er - bar - me dich un - ser
 Jé - sus, A - gneau de Dieu, toi qui en - lé - ves le pé - ché du mon - de, aie pi - tié de nous.
 Cor - de - ro, tú, de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del mun - do ten mi - se - ri - cor - dia.



Je - sus, O Lamb of God, who takes a - way the sin of the world, grant us your peace.
 Je - sus du Lamm Got - tes, der du trä - gst die Sün - de der Welt gib uns deinen Frie - den.
 Jé - sus, Ag - neau de Dieu, toi qui en - lè - ves le pé - ché du mon - de, don - ne - nous la paix.
 Cor - de - ro, tú, de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del mun - do da - nos tu paz.

© Tumaini University Makumira

48. KYRIES (MIDDAY PRAYERS)

A Mabel Wu: Hong Kong



Lord, have mer - cy. Ky - rie_e - le - i - son. Christ have mer - cy. Chris - te_e - le - i - son. Lord have mer - cy. Ky - rie_e - le - i - son.

Hymns of Praise #560, Melody by Mabel Wu, ©1994 Taosheng Publishing house Hong Kong.

B Simeí Monteiro: Brazil

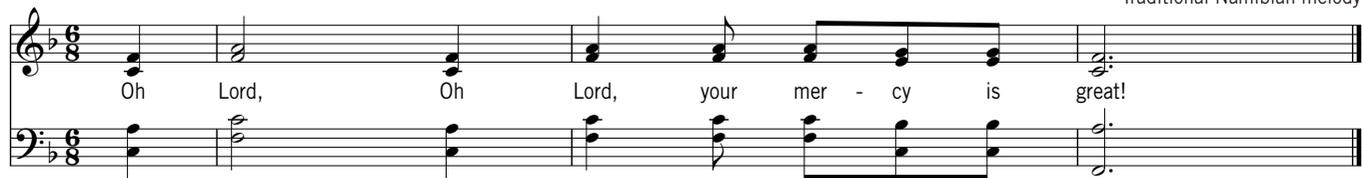


Ky - ri - e. Tem pi - e - da - de de nós ó Sen - hor. E - le - i - son. Ky - ri - e. Tem pi - e - da - de de nós ó Sen - hor. E - le - i - son.

Music and Portuguese © Simeí Monteiro, World Council of Churches, Geneva, Switzerland.

Lord, have mercy.

C Traditional Namibian melody



Oh Lord, Oh Lord, your mer - cy is great!

D Communauté de Grandchamp: Switzerland



Lu - miè - re de Dieu, in - on - de la ter - re, vi - si - te nos cœurs et de - meure a - vec nous. Come light, light of God, give light to cre - a - tion, en - light - en our hearts and re - main with your world.

© Communauté de Grandchamp.

49. LET US BREAK BREAD TOGETHER

Deutsch, Dieter Trautwein. Français, Marc Ginot. Española, Federico J. Pagura.

African-American spiritual



Let us break bread to - geth - er on our knees. Let us break bread to - geth - er on our knees.
 Laßt uns Brot bre - chen und Gott dank - bar sein. Laßt uns Brot bre - chen und Gott dank - bar sein.
 Par - ta - geons tous le pain qui nous u - nit; re - ce - vons à ge - nous Dieu, not - re vie!
 De ro - di - llas par - ta - mos hoy el pan, De ro - di - llas par - ta - mos hoy el pan;



When I fall on my knees with my face to the ris - ing sun. O Lord, have mer - cy on me.
 Wenn ich kni - e und he - be den Blick in des Lich - tes Schein, dann, Herr er - bar - me dich mein!
 Quand je tombe à ge - nous, le vi - sage au so - leil le - vant, Oh Sei - gneur, don - ne ton pain.
 De ro - di - llas e - stoy, con el ro - stro al na - cien - te sol, ¡Oh Dios, a - piá - da - te de mí!

Deutsch © Strube, München.

2. Let us drink wine together on our knees.
3. Let us praise God together on our knees.

2. Partageons tous le vin
3. Partageons tous l'Amour

2. Nehmt den Kelch, trinkt, und laßt uns dankbar sein.
3. Laßt uns Gott loben und ihm dankbar sein.

2. Compartamos la copa en gratitud,
3. De rodillas loemos al Señor

50. VAMOS TODOS AL BANQUETE

Guillermo Cuéllar. English Bret Hesla and William Dexheimer Pharris

Guillermo Cuéllar: Missa popular salvadoreña

Va-mos to-dos al ban-que - te, a la me - sa de la crea-ción, ca-da cual con su ta - bu - re - te, tie-ne un
 Let us go now to the ban - quet, to the feast of the u - ni - verse. The ta-ble's set and a place is wait - ing; come, ev - ery-
 pues - to y u - na mi - sión. Hoy me le - van - to muy tem - pra - no, ya me es - pe - ra la co - mu -
 one, with your gifts to share. I will rise in the ear - ly mor - ning; the com - mu - ni - ty's wait - ing
 ni - dad, voy su - bien - do a - le - gre la cues - ta, voy en bus - ca de tu a - mis - tad.
 for me. With a spring in my step I'm wal - king with my friends and my fá - mi - ly.

Spanish, English and Music © 1996 G.I.A. Publications, Inc. 'Printed under One License Lutheran World Federation Assembly', E-803640 for May 10, 2017 - May 17, 2017

2. Dios invita_a todos los pobres, a_ esta mesa común por la fe, donde no_hay acaparadores, y_a nadie le falta_el conqué. 2. God invites all the poor and hungry to the banquet of justice and good where the harvest will not be hoarded so that no one will lack for food.
3. Dios nos manda_a hacer de_este mundo, una mesa donde_haya_igualdad, trabajando_y luchando juntos, compartiendo la propiedad. 3. May we build such a place among us where all people are equal in love. God has called us to work together and to share everything we have.

51. HALELUJAH! PELO TSA RONA

Tswana South Africa

Hal - le - lu - jah! Pe - lo tsa ro - na, di tha - bi - le ka - o - fe - la. Hal - le - lu - jah! Pe - lo tsa
 Hal - le - lu - jah! We sing your prais - es, all our hearts are filled with glad - ness. Hal - le - lu - jah! We sing your
 Ha - le - lu - ja! Lob dei - nem Na - men. Al - le Herz - en voll - er Freu - de. Ha - le - lu - ja! Lob dei - nem
 ¡A - le - lu - ya! Te ben - de - ci - mos, e - res tú nues - tra a - le - grí - a. ¡A - le - lu - ya! Te ben - de -

ro - na, di tha - bi - le ka - o - fe - la. 1. Ke Mo - re - na Je - so, ya re
 prais - es, all our hearts are filled with glad - ness. 1. Christ the Lord to us said: I am
 Na - men. Al - le Herz - en voll - er Freu - de. 1. Auch zu uns sagt Je - sus: Ich bin
 ci - mos, e - res tú nues - tra a - le - grí - a. 1. Jé - sus - cristo nos di - jo: yo soy

du - me - let - seng ya re du - me - let - seng Ho tsa - mai - sa e - van - ge - di.
 wine, I am bread, I am wine, I am bread, give to all who thirst and hun - ger.
 Wein, ich bin Brot, ich bin Wein, ich bin Brot, al - len gebt, die Hun - ger ha - ben.
 vi - no y pan, yo soy vi - no y pan, pa - ra to - da sed y ham - bre.

© 1984 Utryck, Sweden. Deutsch © Strube, München. 'Printed under One License Lutheran World Federation Assembly', E-803640 for May 10, 2017 - May 17, 2017

2. Now he sends us all out,
 strong in faith, free of doubt,
 strong in faith, free of doubt.
 Tell to all the joyful Gospel.

2. Alle sendet er aus,
 stark und ohne Zweifel,
 stark und ohne Zweifel:
 Allen sagt die frohe Botschaft!

2. Ya nos manda a salir,
 firmes en nuestra fe,
 firmes en nuestra fe,
 anunciando el evangelio.

52. GOD MARKED A LINE

English, Thomas Troeger. Deutsch, Wolfgang Neumann. Español, Gerardo Obermann

W. Walker, Southern Harmony: USA

1. God marked a line and told the sea its surging tides and waves were free
 1. Gott zog den Strich und sagt' dem Meer, die Wellen stark und wild sei'n frei,
 1. Dios le tra - zó lí - ne_a la mar y dio_a las o - las lí - ber - tad

to trav - el up the slop - ing strand but not to ov - er - take the land.
 zu stei - gen hoch den stei - len Strand, doch nicht zu flu - ten ganz das Land.
 pa - ra ir y ve - nir en paz sin ha - cer a la tie - rra mal.

English © 1989 Oxford University Press. Inc. 'Printed under One License Lutheran World Federation Assembly', E-803640 for May 10, 2017 - May 17, 2017

2. God set one limit in the glade
 where tempting, fruited branches swayed.
 And that first limit stands behind
 the limits that the law defined.

2. Gott setzt' die Grenze wo Licht scheint,
 wo Äste voller Früchte sind.
 Und diese Grenze stand zuerst,
 dann Grenzen des Gesetzes.

2. Dios puso_un límite_al jardín
 al fruto tentador sutil.
 Y aquel límite_aun es fiel
 y_ayuda_a definir la ley.

3. The line, the limit, and the law
 are patterns meant to help us draw
 a bound between what life requires
 and all the things our heart desires.

3. Der Strich, die Grenze das Gesetz
 sind als die Hilfen für uns da,
 zu scheiden was das Leben braucht,
 von allem was das Herz begehrt.

3. Los límites, junto a la ley
 son una_ayuda_a nuestra fe,
 nos dan consejo_al definir
 lo justo_y digno al vivir.

4. But, discontent with finite powers,
 we reach to take what is not ours
 and then defend our claim by force
 and swerve from life's intended course.

4. Doch nicht genug der Endlichkeit
 wir wollen das was nicht für uns
 und haltens mit aller Macht
 und kommen ab im Lebenslauf.

4. Más, aferrados al poder,
 solo pensamos en pose_er,
 por fuerza queremos ganar,
 y nos perdemos al andar.

5. We are not free when we're confined
 to every wish that sweeps the mind.
 But free when freely we accept
 the sacred bounds that must be kept.

5. Wir sind nicht frei wenn wir beschränkt
 durch jeden Wunsch der und bedrängt,
 doch frei wenn wir sagen ja
 zu Grenzen heilig und Gesetz.

5. No hay libertad al confundir
 lo que deseamos con vivir,
 sagrado_el límite de_amor
 que nos libera y_es de Dios.

53. LOBE DEN HERREN

Joachim Neander 1680, Germany

1. Lo - be den Her - ren den mäch - ti - gen Kö - nig der Eh - ren; lob ihn, o
 1. Praise to the Lord, the Al - might - y, the King of cre - a - tion! O my soul,
 1. Bé - nis - sons Dieu, no - tre roi, le puis - sant roi de gloi - re! De ses bien -
 1. Al - ma, ben - di - ce al Señor, rey po - ten - te de glo - ria; De sus mer -

See - le ver - eint mit den himm - li - schen Chö - ren. Kom - met zu -
 praise him for he is your health and sal - va - tion! Let all who
 faits in - ces - sants, cé - lé - brons la mé moi - re! Et qu'en tous
 ce - des e - sté vi - va en ti la me - mo - ria. ¡Oh! Des - per -

hauf; Psal - ter und Har - fe, wacht auf. Las - set den Lob - ge - sang hö - ren.
 hear, now to his tem - ple draw near; join - ing in glad ad - o - a - tion!
 lieux, sur la terre et dans les cieux. Mont - ent nos chants de vic - toi - re!
 tad, con voz de go - zo can - tad hi - mnos de ho - nor y vic - to - ria.

2. Lobe den Herren, der alles so herrlich regieret,
 der dich auf Adellers Fittichen sicher geführt,
 der dich erhält, wie es dir selber gefällt.
 Hast du nicht dieses verspüret?

2. Praise to the Lord, who o'er all things is wondrously reigning
 and, as on wings of an eagle, uplifting, sustaining.
 Have you not seen all that is needful has been
 sent by his gracious ordaining?

3. Lobe den Herren, der künstlich und fein dich bereitet,
 der dir Gesundheit verliehen, dich freundlich geleitet.
 In wieviel Not hat nicht der gnädige Gott
 über dir Flügel gebreitet!

3. Praise to the Lord, who will prosper your work and defend you;
 surely his goodness and mercy shall daily attend you.
 Ponder anew what the Almighty can do
 if with his love he befriend you.

4. Lobe den Herren, was in mir ist, lobe den Namen.
 Lob ihn mit allen, die seine Verheißung bekamen.
 Er ist dein Licht; Seele, vergiß es ja nicht.
 Lob ihn in Ewigkeit. Amen.

4. Praise to the Lord! Oh let all that is in me adore him.
 All that has life and breath, come now with praises before him.
 Let the Amen sound from his people again.
 Gladly forever adore him.

Catherine Winkworth adp. Hedwig T. Durnbaugh

53. LOBE DEN HERREN (CONT.)

2. Bénissons Dieu, notre roi, dont la main étendue
 Porte ses faibles enfants comme l'aigle en la nue!
 Il nous guérit. Son pouvoir est infini,
 Il nous remplit d'allégresse.

3. Bénissons Dieu, notre roi, qui toujours fait justice,
 A l'orgueilleux redoutable, au plus humble propice!
 Riche en bonté, pour ses enfants révoltés
 Son amour est sans limite.

4. Bénissons Dieu, notre roi! Célébrons ses louanges.
 Car il demeure à jamais quand tout passe et tout change.
 Il nous entend: adressons-lui notre chant.
 Unis aux chœurs de ses anges!
 D'après J. Vincent 1924

2. Alma, bendice al Señor, rey potente de gloria;
 De sus mercedes esté viva en ti la memoria.
 ¡Oh! Despertad, con voz de gozo cantad
 himnos de honor y victoria.

3. Alma, bendice al Señor que prospera tu estado,
 Y beneficios sin fin sobre ti ha derramado.
 Piensa en que es El rico, amoroso y muy fiel,
 Como mil pruebas te ha dado.

4. ¡Alma, bendice al Señor y su amor infinito!
 Con todo el pueblo de Dios su alabanza repito.
 ¡Dios, mi salud, de todo bien plenitud,
 Seas por siempre bendito! Amén.
 Español, Federico Fliedner

54. SIYAHAMB'

Zulu South Africa

Si - ya-hamb' e - ku - kha nyen' kwe - nkhos', si - ya-hamb' e - ku - kha - nyen' kwe - nkhos'. Si - ya-
 We are march - ing in the light of God, we are march - ing in the light of God. We are
 Kommt, wir wan - deln jetzt in Got - tes Licht, kommt wir wan - deln jetzt in Got - tes Licht. Kommt, wir
 Nous mar - chons dans la lum - ière de Dieu, nous marchons dans la lum - ière de Dieu. Nous mar
 Ca - mi - na - mos en la luz de Dios. Ca - mi - na - mos en la luz de Dios. Ca - mi -

hamb' e - ku - kha - nyen' kwe - nkhos', si - ya-hamb' e - ku - kha - nyen' kwe - nkhos'. Si - ya-
 march - ing in the light of God, we are march - ing in the light of God. We are
 wan - deln jetzt in Got - tes Licht, kommt wir wan - deln jetzt in Got - tes Licht. Kommt, wir
 chons dans la lum - ière de Dieu, nous marchons dans la lum - ière de Dieu. Nous mar-
 na - mos en la luz de Dios. Ca - mi - na - mos en la luz de Dios. Ca - mi -

Oo

ham - ba, si - ya - ham - ba, si - ya-hamb' e - ku - kha nyen' kwe - nkhos'. Si - ya
 march - ing, we are march - ing, we are march - ing in the light of God. We are
 wan - deln, kommt, wir wan - deln, kommt, wir wan - deln jetzt in Got - tes Licht. Kommt, wir
 chons, nous mar - chons, nous marchons dans la lum - ière de Dieu. Nous mar
 na - mos, ca - mi - na - mos, o ca - mi - na - mos en la luz de Dios. Ca - mi -

nyen' kwe nkhos'.
 nyen' kwe - nkhos'.

ham - ba ham - ba si - ya-ham - ba ham ba

54. SIYAHAMB' (CONT.)

ham - ba, si - ya - ham - ba, si - ya-hamb' e - ku - kha nyen' kwe - nkhos'.
 march - ing, we are march - ing, we are march - ing in the light of God.
 wan - deln, kommt, wir wan - deln, kommt, wir wan - deln jetzt in Got - tes Licht.
 chons, nous mar - chons, nous marchons dans la lum - ière de Dieu.
 na - mos, ca - mi - na - mos, o ca - mi - na - mos en la luz de Dios.

ham - ba ham - ba si - ya - ham - ba ham ba

South African traditional music and English and Zulu text. German: Dieter Trautwein. Spanish: Basel Mission © Strube Verlag, München/Germany.
 'Printed under One License Lutheran World Federation Assembly', E-803640 for May 10, 2017 - May 17, 2017

55. SENZENINA

traditional Xhosa and Zulu: South Africa

Leader

Se - nze - ni - na
What have we done? Se - nze - ni -
What have we

All Se - nze - ni - na,
What have we done? What have we done? What have we done? What have we done?

na
done? Se - nze - ni
What have we

Se - nze - ni - na, Se - nze - ni - na, Se - nze - ni - na, Se - nze - ni - na.
What have we done? What have we done? What have we done? What have we done?

Transcription as sung in the Western Cape: Maggie Hamilton © 1998 Counterpoint, Christian Aid.

56. NO RO TOMAI AU

Antonio Temaurioraa: Tahiti

No ro - to mai au I te fe - nu - a Te fa - ra - a mai te ao nei.

E fe - ti - i au i te fe - nu - a Vai - ra - a ho - i no to o o - ra.

*I come from the land. I am part of the land.
It is from the land that I receive my life.*

*Je suis né de la terre Je fais partie de la terre
C'est de la terre que je reçois la vie.*

57. VI REKKER VÅRE

Norwegian: Svein Ellingsen. English Hedwig T. Durnbaugh. Deutsch, Wolfgang Neumann. Español, Gerardo Obermann. Trond Kverno: Norway

1. Vi rek - ker vå - re hen - der frem som tom - me skå - ler. Kom
 1. We raise our hands to you, O Lord, like emp - ty ves - sels. Come
 Die Hän - de hoch zu dir, O Herr, wie lee - re Be - cher. Komm
 Al - za - mos nues - tras ma - nos, Dios, cual va - so sin lle - nar. Haz -

til oss, Gud, og gi oss liv fra kil - der u - ten - for oss selv.
 to us, God, and give us life from springs where liv - ing wa - ters flow.
 zu uns Gott und Le - ben gib, vom Quell' wo le - bend Was - ser fließt.
 nos vi - vir y cól - ma - nos en las co - rrien - tes de tu a - mor.

Permission rcd: Mel. Trond Kverno, text Svein Ellingsen, Eng. trans. T. Durnbaugh © Copyright Norsk Musikforlag AS, Oslo, Norway. www.musikkforlagene.no Printed with permission.

2. Alt godt, til vårt og andres vel, er dine gaver.
I svakhet fremmer du ditt verk,
vår bare kvist skal skyte knopp!
2. What good and blessing you bestow is freely given.
Your power will make the weakest strong and barren branches start to bud.
3. Vi løfter våre hender opp i bønn for verden.
La dem som lider, finne vern mot kalde hjerters is og sne!
3. We lift our hands to you, O God, our world upholding.
Let those who suffer shelter find from human hearts of ice and snow.
4. La våre henders nakne tre få blomst og blader.
La våre liv få bære frukt til legedom for andres sår!
4. O make our barren trees to grow our hands to blossom,
and let our lives bring forth such fruit
that heals our neighbour's grief and pain.
5. Vi venter, efter smertens vår, din nådes sommer.
Og sorg og glede blir til verkst med frukt vi ikke selv kan se.
5. As summer follows springtime's rain, so grace to sorrow
and grief and joy shall bear much fruit, though hidden from our human eyes.
6. Din nådes skaperverk skal skje i tomme hender.
O Gud, all godhets giver: Kom, ta bolig i vår fattigdom!
6. Through grace your new creation lies in open, empty hands.
God, giver of all goodness, come, dwell with us in our earthly home!

57. VI REKKER VÅRE (CONT.)

2. Was Gut's und Segen du uns schenkst, ist frei gegeben.
Dein' Macht macht alle Schwachen stark und trocken Äste sprießen.

3. Die Hände hoch zu dir, O Gott, die Welt darbringend.
Gib Leiden den Schutz, sie bewahr vor Herzen voller Eis und Schnee.

4. Die trocknen Bäume wachsen lass, die Hände lass erblühen.
Dass unser Leben Früchte bring und heil des Nächsten Schmerz und Gram.

5. Wie Sommer auf den Frühling folgt, so Gnad' auf Sorgen.
Und Gram und Freud' viel Frucht erbringt verborgen doch vor unserm Aug'.

6. Durch Gnad die neue Schöpfung liegt in offner leerer Hand.
Gott Geber alles Guten komm in unser irdsches Heimatland.

2. El bien que nos concedes hoy de gracia es señal.
Por tu poder nos das valor y del retoño nace flor.

3. Alzamos nuestras manos, Dios, abraza_al mundo hoy,
que quienes sufren hallen ya almas sensibles, compasión.

4. Que pueda_el árbol florecer nuestras manos también,
y que sus frutos sanen bien las muchas penas y_el dolor.

5. Cual a la lluvia sigue_el sol, tu gracia al pesar,
tristeza_en gozo cambiarás a_un si no lo podemos ver.

6. Por gracia_en tu nueva cre_ación podemos ayudar;
habita,_oh Dios, con tu bondad nuestra morada terrenal.

58. BÉNISSEZ LE SEIGNEUR

Jacques Berthier: Taizé, France

Vivace

Bé - nis - sez le Sei - gneur! Bé - nis - sez le Sei - gneur!

gneur! Bé - nis - sez le Sei - gneur, bé - nis - sez le Sei - gneur!

Bé - nis - sez le Sei - gneur, bé - nis - sez le Sei - gneur!

59. THIS IS THE DAY THE LORD HAS MADE

Simon Hanganeni Mushaandja: Namibia

$\text{♩} = 95$

This is the day the Lord has made. Let's be glad and re-joice in it and sing joy-ful songs of Zi-on.

I will sing a joy-ful song I will sing a joy-ful song. joy-ful song. Sing Ju-bi-lee un-

-to the Lord. Sing Ju-bi-lee un-to the Lord. Let us sing, let us sing,

let us sing this joy-ful song. Let us sing, let us sing, let us sing this joy-ful song.

The musical score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a piano accompaniment with a steady bass line and chords, and a vocal line with lyrics. The score is divided into four systems. The first system contains the first line of lyrics. The second system contains the second line of lyrics and includes first and second endings. The third system contains the third line of lyrics. The fourth system contains the fourth line of lyrics. The tempo is marked as quarter note = 95.

© 2016 Simon Hanganeni Mushaandja

59. THIS IS THE DAY THE LORD HAS MADE (CONT.)

$\text{♩} = 80$ *Andante*

We are lib - er - at - ed by the grace of our God. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia.

by grace by grace Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia.

- ia. A - men. A - men.

lu. A - men. Cre - a - tion, not for sale. Sal - va - tion, not for sale. Hu - mans are not for sale.

Not for sale, not for sale, not for sale, not for sale. not for sale.

Not for sale, not for sale, not for sale, not for sale. not for sale.

60. PARADISCOMNAK TE SZÉ ÉLÖFÄJA

Pécselyit Király Imre. English, Erik Routley. Deutsch, Dieter Trautwein und Vilmos Gyöngyösi. Español, Gerardo Obermann

Hungary



1. Pa - ra - di - scom - nak te szép é - lö fá - ja, O, ke - gyes Jé - zus,
 1. There in God's gar - den stands the Tree of wis - dom whose leaves hold forth the
 1. Du schö - ner Le - bens - baum des Pa - ra - die - ses, gü - ti - ger Je - sus,
 En sus jar - dí - nes, Díos ya ha plan - ta - do pa - ra sa - lud



is - ten - nek Bà - rà - nya, te vagy lel - künk - nek i - gaz Meg - vát - tó - ja, sza - ba - di - tó - ja.
 heal - ing of the na - tions, Tree of all know - ledge, Tree of all com - pas - sion, Tree of all beau - ty.
 Got - tes Lamm auf Er - den. Du bist der wah - re Ret - ter uns - res Le - bens, un - ser Be - frei - er.
 to - das las na - cio - nes, sa - bi - du - rí - a, com - pa - sión, be - lle - za y co - no - ci - mien - to.

English, Erik Routley © 1973 Hinshaw Music Inc., USA. Deutsch, Dieter Trautwein und Vilmos Gyöngyösi © Bärenreiter-Verlag Kassel.
 'Printed under One License Lutheran World Federation Assembly', E-803640 for May 10, 2017 - May 17, 2017

2. Ertünk egyedül szörnyü kint szenvedtél,
 megfeszítettén töviset viseltél
 mi bűneinkért véreddel fizettél,
 megölettettél.

2. Its name is Jesus, name that says, 'Our Saviour!'
 There on its branches see the scars of suffering;
 see where the tendrils of our human selfhood
 feed on its life-blood.

3. Edes Jézusunk, szenteld meg lelkünket,
 hogy megbocsássuk mi is a bűnöket
 mindeneknek, kik ellenük vétettek
 es elestének.

3. Thorns not its own are tangled in its foliage;
 our greed has starved it; our despair has choked it.
 Yet look, it lives! Its grief has not destroyed it,
 nor fire consumed it.

4. Adjad, hogy mi is értük könyörögjünk,
 téged követvén szivből esedezzünk,
 hogy sok szentekkel tehozzád mehessünk,
 idvezülhessünk.

4. See how its branches reach to us in welcome;
 hear what the voice says, "Come to me, you weary!
 Give me your sickness, give me all your sorrow.
 I will give blessing.'

5. A pályafutást mi is elvégezvén,
 lelkünket ajánl-hassuk szent kezedbe,
 mint megváltottak mondhassuk nagy szépen
 életünk végében.

5. This is my ending, this my resurrection;
 into your hands, Lord, I commit my spirit.
 This have I searched for; now I can possess it.
 This ground is holy!

6. Hála legyen a mennybeli Istennek,
 ki megváltója a bűnös embernek,
 es megszerzője szent békességünknek,
 idvességünknek.

6. All heaven is singing, "Thanks to Christ, whose Passion
 offers in mercy healing, strength and pardon.
 All men and women, take it, take it freely!
 Amen! My Master!

60. PARADISCOMNAK TE SZÉ ÉLÖFÄJA

2. Nur unsretwegen hattest du zu leiden,
gingst an das Kreuz und trugst die Dornenkrone.
Für unsre Sünden mußtest du bezahlen
mit deinem Leben.

3. Lieber Herr Jesus, wandle uns von Grund auf,
daß allen denen wir auch gern vergeben,
die uns beleidigt, die uns Unrecht taten,
selbst sich verfehlten.

4. Für diese alle wollen wir dich bitten,
nach deinem Vorbild laut zum Vater flehen,
daß wir mit vielen Heiligen zu dir kommen
in deinen Frieden.

5. Wenn sich die Tage unsres Lebens neigen,
nimm unsren Geist, Herr, auf in deine Hände,
daß wir zuletzt von hier getröstet scheiden,
Lob auf den Lippen:

6. Dank sei dem Vater, unsrem Gott im Himmel,
er ist der Retter der verlorenen Menschheit,
hat uns erworben Frieden ohne Ende,
ewige Freude.

2. Jesús, su nombre, nuestro Salvador es,
en sus sarmientos, ved sus sufrimientos.
Nuestro_egoísmo se _alimenta de su
sabia bendita.

3. Muchas espinas lastiman su tronco:
nuestras codicias, mal le han causado.
¡Mira, a_ún vive!, no_está destruido
ni consumido.

4. Sus tiernas ramas son la bienvenida
su voz nos dice, ¡ven a mí, cansado!
Dame tu llanto, tu dolor, tus cargas;
¡serás bendito!

5. Esta_es mi muerte, mi resurrección;
Dios, en tus manos, encomiendo mi_alma.
Esto_he buscado y_a_hora ya lo tengo:
¡la tierra santa!

6. Cantan los cielos, "gratitud a Cristo,
con su pasión nos dio perdón y fuerzas.
Quien necesite, tome libremente."
Amén, maestro.

61. I AM THE VINE

Tom Witt: USA

I am the vine and you are the branch - es. Those who a - bide in me will bear much fruit.

62. BUAH ROKUDUS

Indonesia

Ka - sih su - ka - ci - ta da - mai se - jah - te - ra ke - sa - bor - an ke - mu - rah - an. Ke
With kind - ness and with love, with faith - ful - ness and joy, with gen - tle - ness and self - con - trol, with

ba - ik - kan ke - se - tia - an ke - lem - ah - lem - but - an peng - va - sa - an di - ri. I - ni - lah bu -
gen - er - os - i - ty the Ho - ly Spir - it flows through me with pa - tience and with peace. With these fruits, the

ah Roh - ku - dus meng - a - lir da - lam hi - dup - ku 'ku mau hi - dup di - pim - pin Roh Ku - dus se - ti - ap ha - ri.
Spir - it's re - vealed, well - ing up in my will - ing heart. I want to live in the Spir - it each day, yield - ing to its art.

63. MAY THE PEACE FROM THE EARTH FOLLOW YOU

Guatamalan traditional

The peace of the earth be with you, the peace of the heav - ens too;

the peace of the riv - ers be with you, the peace of the o - ceans too.

Deep peace fall - ing ov - er you. God's peace grow - ing in you.

English by Christine Carson © Wild Goose Resource Group, Iona Community, Glasgow G51 3UU, Scotland

64. NJOO KWETU

Swahili, Wilson Niwagila. English, Fred Kaan. Deutsch, Gerhard Jasper.

Wilson Niwagila: Tanzania



Njo - o kwe - tu, Ro - ho Mwe - ma, M - fa - ri - ji - wa - tu. Tu - fu - ndi - she ya mbi-
Come a - mong us, lov - ing Spir - it, touch us and make us whole. Show us glimps - ses of the
Komm zu uns, Hei - li - ger Geist, Du der Du Trö - ster heisst: Lehr' uns die Macht des

Refrain



ngu - ni. Tu - we wa - tu wa - pya. Njo - o, njo - o, njoo, Ro - ho Mwe - ma.
King - dom, use us to spread its rule. Lov - ing Spir - it, fill us with your life.
Him - mels. Sie macht uns Men - schen neu. Komm, komm zu uns Heil' ger Geist.

© 1989 Lutheran Theological College, Makumira, ELCT., P.O. Box 55, Usa River, Tanzania.

English Fred Kaan © 1990 Stainer & Bell, England. 'Printed under One License Lutheran World Federation Assembly', E-803640 for May 10, 2017 - May 17, 2017

2. Utufanye waamini
Wa Yesu Mwokozi.
Tukaishi kikundini,
Kanisani mwako.

3. Roho Mwema, Mfariji,
Utupe hekima;
Tukiwaza na kutenda,
Yote yawe yako.

4. Tudumishe,tuwe hai
Na ukweli wako.
Tusivutwe na dunia,
Tushu'die neema.

2. Loving Spirit, come and kindle
faith in our Lord, God's Son.
Make your people in their worship
and in their action one.

3. Loving Spirit, let your wisdom
guide what we think and do.
Make us willing and responsive
as you make all things new.

4. From the grip of fear and conflict,
Spirit! your world release.
Help your people to discover
things that will make for peace.

2. Mach uns frei in frohem Glauben,
der Christi Heil erfasst,
in Gemeinschaft so zu leben,
wie Du geboten hast.

3. Bleibe bei uns, führe Du uns,
gnädig in allem Tun:
Dein Erbarmen uns bestimme
täglich in unserm Mühn.

4. Geist der Güte, wahrer Tröster,
Du bist der Weisheit Quell.
Unser Herz füll, unsre Sinnen,
mach unsre Augen hell.

5. Deine Fülle gibt uns Leben,
Wahrheit und Weg und Ziel.
Mut und Freude willst Du geben:
Boten Christi sind wir.

65. NUN BITTEN WIR

Medieval German *Leise*, st. 1, st. 2-4 Martin Luther. Français, James Sjordet. Español, Albert Lehenbauer.

J. Walter: Germany 1524

1. Nun bit - ten wir den Hei - li - gen Geist um den rech - ten Glau - ben al - ler - meist,
 1. Now to the Ho - ly Spir - it let us pray for true faith, most need - ed on our way:
 1. Es - prit de Dieu, la force est en toi. Viens en nous, aug - men - te - nous la foi.
 1. Rog - a - mos al buen Con - so - la - dor Nos con - ce - da gra - cia, fe y fer - vor;

daß er uns be - hü - te an un - serm En - de, wenn wir heim - fahrn aus die - sem E - len - de. Ky - ri - e - leis.
 Guide us and de - fend us when life is end - ing and our jour - ney home - ward is tend - ing. Lord, have mer - cy!
 Si, dans la dé - tres - se, le mal nous pres - se, af - fer - mis nos cœurs et les rends vain queurs. Ky - ri - e - leis.
 El nos dé su a - yu - da, su ma - no fuer - te Nos am - pa - re en la an - gus - tia y en la muerte. Ten pie - dad Se - ñor.

English st 1, 4 © 2006 Augsburg Fortress st. 2-3 © 1969 Concordia Publishing House 'Printed under One License Lutheran World Federation Assembly', E-803640 for May 10, 2017 - May 17, 2017

2. Du wertest Licht, gib uns deinen Schein,
 lehr uns Jesus Christ kennen allein,
 daß wir an ihm bleiben, dem treuen Heiland,
 der uns bracht hat zum rechten Vaterland. Kyrieleis.

3. Du süße Lieb, schenk uns deine Gunst,
 laß uns empfinden der Lieb Inbrunst,
 daß wir uns von Herzen einander lieben
 und im Frieden auf einem Sinn bleiben. Kyrieleis.

4. Du höchster Tröster in aller Not,
 hilf, daß wir nicht fürchten Schand noch Tod,
 daß in uns die Sinne nicht verzagen,
 wenn der Feind wird das Leben verklagen. Kyrieleis.

2. Esprit de Dieu, l'espoir est en toi,
 dans la nuit d'un monde obscur et froid !
 Viens et nous éclaire de ta lumière
 aujourd'hui, demain, dans tous nos chemins.
 Kyrieleis.

3. Esprit de Dieu, l'amour est en toi.
 C'est l'amour du Christ offert en croix.
 Qu'il mette en notre âme le vive flamme
 de la vérité dans la charité.
 Kyrieleis.

2. O sweetest Love, your grace on us bestow;
 set our hearts with sacred fire aglow,
 that with hearts united we love each other,
 every stranger, sister, and brother. Lord, have mercy!

3. Transcendent comfort in our every need,
 help us neither scorn nor death to heed,
 that we may not falter, nor courage fail us
 when the foe shall taunt and assail us. Lord, have mercy!

4. Shine in our hearts, O Spirit, precious light,
 that we Jesus Christ may know aright,
 clinging to our Savior, whose blood has bought us,
 who to our true homeland has brought us. Lord, have mercy!

2. ¡Oh sol de gracia, divina luz, guíanos hacia el Señor Jesús!
 Haz que en el quedemos en todo día,
 hasta entrar en su Edén de alegría. Ten piedad, Señor.

3. Amor sin par, danos tu favor, llénanos de fervoroso amor,
 para que hermanado tu pueblo entero
 marche en paz por el mismo sendero. Ten piedad, Señor.

4. Consuelo fiel, poderoso Dios, de maldad y afrentas líbranos.
 Contra el enemigo cruel y malvado,
 sé al fin, nuestro fuerte abogado. Ten piedad, Señor.

66. CORDERO DE DIOS

Misa popular nicaragüense

Cor - de - ro de Dios, tú que qui - tas el pe - ca - do del mun - do; ten pie - dad de no - so - tros,
O Lamb of God, you take a - way the sin of the world: have mer - cy up - on us,

ten pie - dad de no - so - tros. Cor - de - ro de Dios, tú que qui - tas el pe - ca - do del mun - do;
have mer - cy up - on us. O Lamb of God, you take a - way the sin of the world:

ten pie - dad de no - so - tros, ten pie - dad de no - so - tros. Cor - de - rode Dios, tú que
have mer - cy up - on us, have mer - cy up - on us. O Lamb of God, you

qui - tas el pe - ca - do del mun - do; da - nos tu paz,
take a - way the sin of the world: grant us your peace, da - nos tu paz.
grant us your peace.

Permission sought.

AGRADECIMIENTOS:

- Peter Kewowo
- Peter Mwahalukange
- Filemon Kapolo
- Trixie Munyama
- David Ndjavera
- Emmanuel Karumazondo
- Tayo Kasinda
- Uwe Steinmetz
- Paul Hatani Kisting
- Simon Hanganeni Mushaandja
- Axali Doeseb



FEDERACIÓN
LUTERANA
MUNDIAL